叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 根据陆地战争的法律和惯(a Code For The Government Of Armies In The) 000001

2. 根据陆地战争的法律和惯(a Code For The Government Of Armies In The) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

根据陆地战争的法律和惯(A Code for the Government of Armies in the)
第1/2页

[wʌn]
1
1

1

[ə; eɪ] [kəʊd]
A **CODE**
一个 代码

代码

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]
FOR **THE**
为了 这

为了

['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɑːmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
Government **of** **Armies** **in** **the** **Field** **,**
政府 的 军队 在 这 场地 ,

野战军队政府

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] [ɒn] [lænd] .
AS **AUTHORIZED** **BY** **THE** **LAWS** **AND** **USAGES** **OF** **WAR** **ON** **LAND** **.**
作为 授权 经过 这 法律 和 用法 的 战争 在 土地 .

根据陆战法律和惯例授权。

['prɪntɪd] [æz; əz]['mænjuskrɪpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] [bɔːd] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][wɔː(r)] [
Printed **as** **manuscript** **for** **the** **Board** **appointed** **by** **the** **Secretary** **of** **War** **[**
打印 作为 手稿 为了 这 木板 任命 经过 这 秘书 的 战争 [
['speʃ(ə)l] ['ɔːdərs] ,
Special **Orders** **,**
特别的 订单 ,

为战争部长任命的委员会印制的手稿[特别命令,

[nəʊ] . - ,] “ [tuː; tə] [prə'pəʊz] [ə'mendmənts] [ɔː(r)] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [ruːlz] [ænd; ənd]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv]
No **.** **399** **,** **]** **“** **To** **Propose** **Amendments** **or** **Changes** **in** **the** **Rules** **and** **Articles** **of**
不 . - ,] “ 到 提出 修正案 或者 变化 在 这 规则 和 文章 的
[wɔː(r)] ,
War **,**
战争 ,

第399号,] “提议对战争规则和条例进行修正或变更,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kəʊd] [ɒv; əv][ˌregjuˈleɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv] ['ɑːmɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] [fiːld] ,
and **a** **Code** **of** **Regulations** **for** **the** **Government** **of** **Armies** **in** **the** **Field** **,**
和 一个 代码 的 法规 为了 这 政府 的 军队 在 这 场地 ,

以及《野战军队管理条例》

[æz; əz] ['ɔːθəraɪzd] [baɪ][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔː(r)] .
as **authorized** **by** **the** **Laws** **and** **Usages** **of** **War** **.**
作为 授权 经过 这 法律 和 用法 的 战争 .

根据战争法和战争惯例的授权。

” [baɪ] ['frɑːnsɪs] ['liːbər] , ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɔːd] .
” **By** **FRANCIS** **LIEBER** **,** **Member** **of** **the** **Board** **.**
” 经过 弗朗西斯 利伯 , 成员 的 这 木板 .

“弗朗西斯·利伯，董事会成员。”

['februəri] , - .
February , 1863 .
二月 , - .

1863年2月。

[kəʊd] .
CODE .
代码 .

代码。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] .
MARTIAL LAW .
武术 法律 .

戒严令。

['mɪlətri] [nə'sesəti] .
MILITARY NECESSITY .
军队 必要性 .

军事需要。

[rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . § [wʌn] .
RETALIATION . § 1 .
报复 . § 1 .

报复。§ 1.

[ə; eɪ] [pleɪs] , ['dɪstrɪkt] , [ɔː(r)] ['kʌntri] , [ɪn'vestɪd] [ɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən] ['enəmi] , [stændz] , [ɪn]
A place , district , or country , invested or occupied by an enemy , stands , in
一个 地方 , 区 , 或者 国家 , 投资 或者 占领 经过 一个 敌人 , 站立 , 在
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,
consequence of the occupation ,
结果 的 这 职业 ,

被敌人占领或侵占的地方、地区或国家，由于占领而处于以下状态：

['ʌndə(r)][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'vestɪŋ] [ɔː(r)] [ɪn'veɪdɪŋ] ['ɑːmi] , ['weðə(r)] ['eni] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]
under the Martial Law of the investing or invading army , whether any proclamation
在下面 这 马歇尔 法律 的 这 投资 或者 入侵 军队 , 无论 任何 公告
[dɪkl'eəɹɪŋ] ['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,
declaring Martial Law ,
声明 马歇尔 法律 ,

在侵略军或入侵军的戒严令下，无论是否发布过任何戒严令公告，

[ɔː(r)] ['eni] ['pʌblɪk] ['wɔːnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] , [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [ɔː(r)][nɒt] .
or any public warning to the inhabitants , has been issued or not .
或者 任何 民众 警告 到 这 居民 , 有 到过 发布 或者 不是 .

或者是否已向居民发出任何公开警告。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][də'rekt] [ɪ'fekt] [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n]
Martial Law is the immediate and direct effect and consequence of occupation
马歇尔 法律 是 这 即时 和 直接的 影响 和 结果 的 职业
[ɔː(r)]['kɒŋkwest] .
or conquest .
或者 征服 .

戒严令是占领或征服的直接后果。

[ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [prəu'kleim][ɪts]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] . § [ˌtuː'tuː] .
The presence of a hostile army proclaims its Martial Law . § 2 .
这 在场 的 一个 敌对的 军队 宣称 它是 马歇尔 法律 . § 2 .

敌军的出现宣告了该国的戒严令。§ 2.

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [dʌz] [nɒt] [siːs] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['hɒstaɪl][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] , [ɪk'sept] [baɪ]['speʃ(ə)l][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n]

Martial	**Law**	**does**	**not**	**cease**	**during**	**the**	**hostile**	**occupation**	**,**	**except**	**by**	**special**	**proclamation**
马歇尔	法律	做	不是	停止	期间	这	敌对的	职业	,	除了	经过	特别的	公告

,

,

,

除特别公告外，戒严令在敌对占领期间不会停止。

['ɔːdəd] [baɪ][ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɪn] [tʃiːf] ; [ɔː(r)][baɪ]['speʃ(ə)l]['menʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs] ,

ordered	**by**	**the**	**commander**	**in**	**chief**	**;**	**or**	**by**	**special**	**mention**	**in**	**the**	**treaty**	**of**	**peace**	**,**
订购	经过	这	指挥官	在	首席	;	或者	经过	特别的	提到	在	这	条约	的	和平	,

奉总司令之命；或于和平条约中特别提及，

[kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] place2

concluding	**the**	**war**	**,**	**when**	**the**	**occupation**	**of**	**a**	**place2**
总结	这	战争	,	什么时候	这	职业	的	一个	place2

战争结束时，占领某个地方2

[ɔː(r)] ['terətri] [kən'tɪnjuːz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [piːs] , [æz; əz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]

or	**territory**	**continues**	**beyond**	**the**	**conclusion**	**of**	**peace**	**,**	**as**	**one**	**of**	**the**
或者	领土	继续	超过	这	结论	的	和平	,	作为	一	的	这

[kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] . § [θriː] .

conditions	**of**	**the**	**same**	**.**	**§**	**3**	**.**
状况	的	这	相同的	.	§	3	.

或者，作为和平缔结的条件之一，领土在和平缔结后继续存在。§ 3.

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['kʌntri] , [kən'sɪsts][ɪn][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] , [baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaɪŋ]

Martial	**Law**	**in**	**a**	**hostile**	**country**	**,**	**consists**	**in**	**the**	**suspension**	**,**	**by**	**the**	**occupying**
马歇尔	法律	在	一个	敌对的	国家	,	由	在	这	暂停	,	经过	这	占领

['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] ,

military	**authority**	**,**
军队	权威	,

在敌对国家实施戒严令，是指占领军当局暂停.....

[ɒv; əv][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [lɔː] ,

of	**the**	**criminal**	**and**	**civil**	**law**	**,**
的	这	刑事	和	民用	法律	,

刑法和民法，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði][dəˌmestɪk][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['gʌvənmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɒkjupaɪd] [pleɪs] [ɔː(r)]

and	**of**	**the**	**domestic**	**administration**	**and**	**government**	**in**	**the**	**occupied**	**place**	**or**
和	的	这	国内的	行政	和	政府	在	这	占领	地方	或者

['terətri] ,

territory	**,**
领土	,

以及被占领地区或领土的国内行政和政府，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ruːl] [ænd; ənd] [fɔːs] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] ;

and	**in**	**the**	**substitution**	**of**	**military**	**rule**	**and**	**force**	**,**	**for**	**the**	**same**	**;**
和	在	这	替代	的	军队	规则	和	力量	,	为了	这	相同的	;

并以军事统治和武力取而代之；

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪk'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['dʒen(ə)rəl] [lɔːz] — [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] ['mɪlətri] [nə'sesəti]

as	**well**	**as**	**in**	**the**	**dictation**	**of**	**general**	**laws**	**—**	**as**	**far**	**as**	**military**	**necessity**
作为	出色地	作为	在	这	听写	的	一般的	法律	—	作为	远的	作为	军队	必要性

[rɪ'kwaɪəz] [ðɪs] [sə'spenʃ(ə)n] ,

requires	**this**	**suspension**	**,**
需要	这	暂停	,

以及在一般法律的制定中——只要军事需要，就应暂停执行。

[ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][dɪk'teɪʃ(ə)n] .

substitution	,	**and**	**dictation**	.
替代	,	和	听写	.

替换和听写。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ʌn'juːʒuəl][tuː; tə][prə'kleɪm] [ðæt][ðə; ði][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ɔːl]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['piːn(ə)l]

It	**is**	**not**	**unusual**	**to**	**proclaim**	**that**	**the**	**administration**	**of**	**all**	**civil**	**and**	**penal**
它	是	不是	异常	到	宣布	那	这	行政	的	全部	民用	和	刑事

[lɔː] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] ,

law	**shall**	**continue**	,
法律	将	继续	,

宣布所有民法和刑法的实施将继续进行，这并不罕见。

[æz; əz][ɪn][taɪmz][ɒv; əv] [piːs] , [ən'les] ['speʃəli] [ˌɪntə'fiəd] [wɪð] [baɪ][ðə; ði] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] . §

as	**in**	**times**	**of**	**peace**	,	**unless**	**specially**	**interfered**	**with**	**by**	**the**	**military**	**authority**	.	§
作为	在	时代	的	和平	,	除非	特别	干扰	和	经过	这	军队	权威	.	§

[fɔːr] .

4	.
4	.

如同和平时期一样，除非受到军事当局的特别干预。§ 4.

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] , [ɔːl'ðəʊ] [kɔːld] [lɔː] , [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ə; eɪ]['bɒdi][ɒv; əv] [ruːlz] [ɒv; əv]

Martial	**Law**	,	**although**	**called**	**law**	,	**does**	**not**	**consist**	**in**	**a**	**body**	**of**	**rules**	**of**
马歇尔	法律	,	虽然	称为	法律	,	做	不是	由	在	一个	身体	的	规则	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

戒严令虽然被称为法律，但它并不包含一套行动规则。

[ðeə(r)][ɪz][nɒt]['iːv(ə)n][ə; eɪ][dɪ'stɪŋkt] [tɜːm] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['ʌðə(r)] ['læŋgwɪdʒ] .

There	**is**	**not**	**even**	**a**	**distinct**	**term**	**for**	**it**	**in**	**other**	**languages**	.
那里	是	不是	甚至	一个	清楚的	学期	为了	它	在	其他	语言	.

其他语言中甚至没有专门的词语来形容它。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][ə; eɪ] ['kɔŋkə] [ɔː(r)][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] , [ɔː(r)] [pleɪs] , [ɪz] ['temprəri] ['mɪlətri]

Martial	**Law**	**in**	**a**	**conquered**	**or**	**invaded**	**country**	,	**or**	**place**	,	**is**	**temporary**	**Military**
马歇尔	法律	在	一个	征服	或者	入侵	国家	,	或者	地方	,	是	暂时的	军队

['æbsəluːtɪzəm] ,

Absolutism	,
绝对主义	,

在被征服或入侵的国家或地区实施的戒严令是暂时的军事专制。

[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] [kə'mændər] , [huː] , ['ðeəfɔː(r)] ,

in	**the**	**hands**	**of**	**commanders**	,	**who**	,	**therefore**	,
在	这	双手	的	指挥官	,	WHO	,	所以	,

因此，权力掌握在指挥官手中，他们

[mʌst; məst] [teɪk] [keə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [dɪ'dʒenəreɪt] ['ɪntuː] ['ɑːbɪtrəri] ['despətɪzəm] .

must	**take**	**care**	**that**	**it**	**does**	**not**	**degenerate**	**into**	**arbitrary**	**despotism**	.
必须	拿	关心	那	它	做	不是	退化	进入	随意的	专制主义	.

必须注意防止其演变为专制独裁。

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪz][nɒt][ðə; ði] ['rekləs] [juːz][ɒv; əv] ['mɪlətri] ['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː(r)] [ləʊɪst] [ɪn]

Martial	**Law**	**is**	**not**	**the**	**reckless**	**use**	**of**	**military**	**power**	**by**	**the**	**highest**	**or**	**lowest**	**in**
马歇尔	法律	是	不是	这	鲁莽	使用	的	军队	力量	经过	这	最高	或者	最低	在

[ɑːmz] .

arms	.
武器	.

戒严令并非指最高或最低级别的军官肆意滥用军事力量。

['mɪlətri]	[ə'preʃn]	[ɪz]	[nɒt]	['mɑːʃ(ə)l]	[lɔː]	.	§	[faɪv]	.
Military	**oppression**	**is**	**not**	**Martial**	**Law**	**.**	**§**	**5**	**.**
军队	压迫	是	不是	马歇尔	法律	.	§	5	.

军事镇压不等同于戒严令。§ 5.

['mɪlətri]	[nə'sesəti]	,	[æz; əz]	[ˌʌndə'stʊd]	[baɪ]	['mɒd(ə)n]	['sɪvəlaɪzd]	['neɪʃnz]	,
Military	**Necessity**	**,**	**as**	**understood**	**by**	**modern**	**civilized**	**nations**	**,**
军队	必要性	,	作为	理解	经过	现代的	文明	国家	,

现代文明国家所理解的军事必要性

[kən'sɪsts]	[ɪn]	[ðə; ði]	[nə'sesəti]	[ɒv; əv]	[ðəʊz]	['meʒəz]	[wɪtʃ]	[ɑː(r); ə(r)]	[ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]	[fɔː(r); fə(r)]	[ðə; ði]
consists	**in**	**the**	**necessity**	**of**	**those**	**measures**	**which**	**are**	**indispensable**	**for**	**the**
由	在	这	必要性	的	那些	措施	哪个	是	必不可少	为了	这

[əb'teɪnɪŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[endz]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	[wɔː(r)]	,
obtaining	**of**	**the**	**ends**	**of**	**the**	**war**	**,**
获得	的	这	结束	的	这	战争	,

其本质在于采取那些为实现战争目标所必不可少的措施。

[ænd; ənd]	[ɑː(r); ə(r)]	['lɔːfl]	[ə'kɔːdɪŋ]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['mɒd(ə)n]	[lɔː]	[ænd; ənd]	['jʊsɪdʒ]	[ɒv; əv]	[wɔː(r)]	.	§	[sɪks]
and	**are**	**lawful**	**according**	**to**	**the**	**modern**	**law**	**and**	**usages**	**of**	**war**	**.**	**§**	**6**
和	是	合法的	根据	到	这	现代的	法律	和	用法	的	战争	.	§	6

.

:

.

并且符合现代战争法和战争惯例。§ 6.

['mɒd(ə)n]	[taɪmz]	[ɑː(r); ə(r)]	[dɪ'stɪŋgwɪʃt]	[frɒm; frəm]	['ɜːlɪə(r)]	['eɪdʒɪz]	,	[baɪ]	[ðə; ði]	[ɪg'zɪstəns]	,	[æt; ət]	[wʌn]
Modern	**times**	**are**	**distinguished**	**from**	**earlier**	**ages**	**,**	**by**	**the**	**existence**	**,**	**at**	**one**
现代的	时代	是	杰出的	从	早些时候	年龄	,	经过	这	存在	,	在	一

[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[seɪm]	[taɪm]	,
and	**the**	**same**	**time**	**,**
和	这	相同的	时间	,

现代与早期时代的区别在于，现代社会同时存在着……

[ɒv; əv]	['meni]	['neɪʃnz]	[ænd; ənd]	[greɪt]	['gʌvənmənts]	,	[rɪ'leɪtɪd]	[tuː; tə]	[wʌn]	[ə'nʌðə(r)]	[ɪn]	[kləʊz]
of	**many**	**nations**	**and**	**great**	**governments**	**,**	**related**	**to**	**one**	**another**	**in**	**close**
的	许多	国家	和	伟大的	政府	,	有关的	到	一	其他	在	关闭

['ɪntəkɔːs]	.
intercourse	**.**
交往	.

众多国家和大国政府之间关系密切。

[ðeɪ]	[drɔː]	[ə'brest]	[laɪk]	['tʃæriət]	['hɔːsɪz]	.
They	**draw**	**abreast**	**like**	**chariot**	**horses**	**.**
他们	画	并排	喜欢	战车	马匹	.

它们并排而行，如同战车上的骏马。

[piːs]	[ɪz]	[ðeə(r)]	['nɔːm(ə)l]	[kən'dɪʃn]	;	[wɔː(r)]	[ɪz]	[ðə; ði]	[ɪk'sepʃ(ə)n]	.
Peace	**is**	**their**	**normal**	**condition**	**;**	**war**	**is**	**the**	**exception**	**.**
和平	是	他们的	普通的	状况	;	战争	是	这	例外	.

和平是他们的常态；战争是例外。

[ðə; ði]	['ʌltɪmət]	['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt]	[ɒv; əv]	[ɔːl]	['mɒd(ə)n]	[wɔː(r)]	[ɪz]	[ə; eɪ]	[rɪ'njuːd]	[steɪt]	[ɒv; əv]	[piːs]	.
The	**ultimate**	**object**	**of**	**all**	**modern**	**war**	**is**	**a**	**renewed**	**state**	**of**	**peace**	**.**
这	最终的	目的	的	全部	现代的	战争	是	一个	更新	状态	的	和平	.

现代战争的最终目标是恢复和平状态。

[ðə; ði]	[mɔː(r)]	['vɪgərəsli]	[wɔːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[pə'sjuːd]	,	[ðə; ði]	['betə(r)]	[ˌaɪ 'tiː]	[ɪz]	[fɔː(r); fə(r)]	[hjuː'mænəti]	.
The	**more**	**vigorously**	**wars**	**are**	**pursued**	**,**	**the**	**better**	**it**	**is**	**for**	**humanity**	**.**
这	更多的	大力	战争	是	追击	,	这	更好的	它	是	为了	人类	.

战争进行得越彻底，对人类就越有利。

[ʃɑːp] [wˈɔːz] [ɑː(r); ə(r)] [briːf] .

Sharp	wars	are	brief	.
锋利的	战争	是	简短的	.

激烈的战争往往短暂。

['evə(r)] [sɪns] [ðə; ði] [fɔːˈmeɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌsiː ˈəʊ] - [ɪgˈzɪstəns] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['neɪʃnz] ,

Ever	since	the	formation	and	co	-	existence	of	modern	nations	,
曾经	自从	这	形成	和	合作	-	存在	的	现代的	国家	,

自现代国家形成和共存以来，

[ænd; ənd] ['evə(r)] [sɪns] [wˈɔːz] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [wˈɔːz] ,

and	ever	since	wars	have	become	great	national	wars	,
和	曾经	自从	战争	有	变得	伟大的	国家的	战争	,

自此以后，战争就演变成了大规模的民族战争。

[wɔː(r)] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [biː; bi] [əkˈnɒlɪdʒd] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪts] [əʊn] [end] , [θriː]

War	has	come	to	be	acknowledged	not	to	be	its	own	end	,	3
战争	有	来	到	是	已确认	不是	到	是	它是自己的		结尾	,	3

人们逐渐认识到，战争本身并非目的，3

[bʌt; bət] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [greɪt] [endz] [ɒv; əv] [steɪt] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [kənˈsɪst; ˈkɒnsɪst] [ɪn] [dɪˈfens]

but	the	means	to	obtain	great	ends	of	state	,	or	to	consist	in	defence
但	这	方法	到	获得	伟大的	结束	的	状态	,	或者	到	由	在	防御

[əˈgenst] [rɒŋ] ;

against	wrong	;
反对	错误的	;

但其手段是为了实现国家伟大目标，或是为了抵御不法行为；

[ænd; ənd] [nəʊ] [kənˈvenʃən(ə)l] [rɪˈstrɪkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊdz] [əˈdɒptɪd] [tuː; tə] ['ɪndʒə(r)] [ðə; ði] ['enəmi] [ɪz]

and	no	conventional	restriction	of	the	modes	adopted	to	injure	the	enemy	is
和	不	传统的	限制	的	这	模式	已采用	到	损伤	这	敌人	是

['eni] [lɒŋgə(r)] [ədˈmɪtɪd] ;

any	longer	admitted	;
任何	更长	承认	;

不再允许对伤害敌人的方式进行任何常规限制；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪmˈpəʊzɪz] ['meni] [ˌlɪmɪˈteɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ɒn] ['prɪnsəp(ə)lz]

but	the	law	of	war	imposes	many	limitations	and	restrictions	on	principles
但	这	法律	的	战争	强加	许多	限制	和	限制	在	原则

[ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] , [feɪθ] , [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] . § ['sɛvən] .

of	justice	,	faith	,	and	honor	.	§	7	.
的	正义	,	信仰	,	和	荣誉	.	§	7	.

但战争法对正义、信仰和荣誉原则施加了许多限制和约束。§ 7.

['mɪlətri] [nəˈsesəti] [ədˈmit] [ɒv; əv] [ɔːl] [dəˈrekt] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [laɪf] [ɔː(r)] [lɪm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑːmd]

Military	Necessity	admits	of	all	direct	destruction	of	life	or	limb	of	the	armed
军队	必要性	承认	的	全部	直接的	破坏	的	生活	或者	肢	的	这	武装

['enəmɪz] ,

enemies	,
敌人	,

军事需要允许对武装敌人的生命或肢体进行一切直接的杀伤。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌɪnsɪˈdent(ə)li] [ˌʌnəˈvɔɪdəb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːmd]

and	of	those	whose	destruction	is	incidentally	unavoidable	in	the	armed
和	的	那些	谁	破坏	是	顺便	不可避免的	在	这	武装

['kɒntests; kənˈtests] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] ;

contests	of	the	war	;
比赛	的	这	战争	;

以及那些在战争的武装冲突中不可避免地遭受毁灭的人；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkæptʃərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈevri] [ɑːmd] [ˈenəmi] ,

it	allows	of	the	capturing	of	every	armed	enemy	,
它	允许	的	这	捕捉	的	每一个	武装	敌人	,

它能够俘虏所有武装敌人，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈenəmi] [ɒv; əv] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈhɒstaɪl] [ˈgʌvənmənt] , [ɔː(r)][ɒv; əv][pɪˈkjuːliə(r)]

and	every	enemy	of	importance	to	the	hostile	government	,	or	of	peculiar
和	每一个	敌人	的	重要性	到	这	敌对的	政府	,	或者	的	奇特

[ˈdeɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæptə(r)] ;

danger	to	the	captor	;
危险	到	这	俘虏者	;

以及对敌对政府而言重要的敌人，或者对俘虏者而言具有特殊危险性的敌人；

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈlaʊz] [ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [əbˈstrʌkʃn] [ɒv; əv] [ˈprɒpəti] , [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪz]

it	allows	of	all	destruction	and	obstruction	of	property	,	of	the	ways
它	允许	的	全部	破坏	和	梗阻	的	财产	,	的	这	方式

[ænd; ənd] [ˈtʃæn(ə)lz] [ɒv; əv][ˈtræfɪk] ,

and	channels	of	traffic	,
和	频道	的	交通	,

它允许对财产、道路和交通通道进行一切破坏和阻碍，

[ˈtræv(ə)l] , [ɔː(r)] [kəˈmjuːniən] , [ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [wɪðˈhəʊldɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsʌstənəns] [ɔː(r)] [miːnz] [ɒv; əv]

travel	,	or	communion	,	and	of	all	withholding	of	sustenance	or	means	of
旅行	,	或者	圣餐	,	和	的	全部	扣留	的	维持	或者	方法	的

[laɪf][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈenəmi] ;

life	from	the	enemy	;
生活	从	这	敌人	;

旅行、交流，以及向敌人扣留所有生活必需品或手段；

[ɒv; əv][ɔːl] [əˌprəʊpriˈeɪʃn] [ˈnesəsəri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [səbˈsɪstəns] [ænd; ənd] [ˈseɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːmi]

of	all	appropriation	necessary	for	the	subsistence	and	safety	of	the	army
的	全部	拨款	必要的	为了	这	生存	和	安全	的	这	军队

,

,

,

所有用于维持军队生存和安全的必要拨款，

[ænd; ənd][ɒv; əv][ɔːl] [dɪˈsepʃn] [wɪtʃ] [dʌz] [nɒt] [ɪnˈvɒlv] [ðə; ði] [ˈbreɪkɪŋ] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [ˈaɪðə(r)]

and	of	all	deception	which	does	not	involve	the	breaking	of	good	faith	either
和	的	全部	欺骗	哪个	做	不是	涉及	这	打破	的	好的	信仰	任何一个

[ˈpɒzətɪvli] [pledʒd] [rɪˈgɑːdɪŋ] [əgˈriːmənts] [ˈentəd] [ˈɪntuː][ˈdjʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

positively	pledged	regarding	agreements	entered	into	during	the	war	,
积极地	承诺	关于	协议	进入	进入	期间	这	战争	,

以及所有不涉及违背在战争期间签订的协议中所作的诚意承诺的欺骗行为。

[ɔː(r)][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][baɪ][ðə; ði][ˈmɒd(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv][wɔː(r)][tuː; tə][ɪgˈzɪst] , [ˈiːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈfɪrsɪst]

or	supposed	by	the	modern	law	of	war	to	exist	,	even	in	the	fiercest
或者	据称	经过	这	现代的	法律	的	战争	到	存在	,	甚至	在	这	最凶猛

[ˈstrʌg(ə)l] ,

struggle	,
斗争	,

或者按照现代战争法，即使在最激烈的战斗中也应该存在这种可能性。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈbeɪsɪs][ɒv; əv] [ˈɪntəkɔːs] [bɪˈtwiːn] [ˈɒnərəb(ə)l] [bəˈlɪdʒərənts] .

as	a	basis	of	intercourse	between	honorable	belligerents	.
作为	一个	基础	的	交往	之间	光荣的	交战方	.

作为正直交战双方交往的基础。

[men] [huː] [teɪk] [ʌp] [ɑːmz] [əˈgenst] [wʌn] [əˈnʌðə(r)] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [wɔː(r)] ,

Men	who	take	up	arms	against	one	another	in	public	war	,
男人	WHO	拿	向上	武器	反对	一	其他	在	民众	战争	,

在公开战争中互相拿起武器的人

[du:; də] [nɒt] [si:s] [ɒn] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [tu:; tə] [bi:; bi] ['mɒrəl] ['bi:ɪŋs] , [rɪ'spɒnsəb(ə)l] [tu:; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,

do	not	cease	on	this	account	to	be	moral	beings	,	responsible	to	one	another	,
做	不是	停止	在	这	帐户	到	是	道德	生物	,	负责任的	到	一	其他	,

[ænd; ənd] [tu:; tə] [gɒd] .

and	to	God	.
和	到	上帝	.

不要因此而丧失道德感，继续对彼此和上帝负责。

['mɪlətri] [nə'sesəti] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] ['kru:əlti] — [ðæt] [ɪz] ,

Military	Necessity	does	not	admit	of	cruelty	—	that	is	,
军队	必要性	做	不是	承认	的	残酷	—	那	是	,

军事需要不允许残忍——也就是说，

[ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [rɪ'vendʒ] ;

the	infliction	of	suffering	for	the	sake	of	suffering	or	for	revenge	;
这	施加	的	痛苦	为了	这	清酒	的	痛苦	或者	为了	复仇	;

为了制造痛苦或为了报复而施加痛苦；

— [nɔ:(r)] [ɒv; əv] ['meɪmɪŋ] [ɔ:(r)] ['wu:ndɪŋ] [ɪk'sept] [ɪn] [faɪt] , [nɔ:(r)] [ɒv; əv] ['tɔ:tʃə(r)] [tu:; tə] [ɪk'stɔ:t]

—	nor	of	maiming	or	wounding	except	in	fight	,	nor	of	torture	to	extort
—	也不	的	致残	或者	受伤	除了	在	斗争	,	也不	的	酷刑	到	勒索

[kən'feʃnz] ;

confessions	;
忏悔	;

—除打斗外，不得致残或致伤；不得用酷刑逼供；

[ˌaɪ 'ti:] [dʌz] [nɒt] [əd'mɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] ['pɔɪz(ə)n] [ɪn] ['eni] [wei] ,

it	does	not	admit	of	the	use	of	poison	in	any	way	,
它	做	不是	承认	的	这	使用	的	毒	在	任何	方式	,

它不允许以任何方式使用毒药。

[nɔ:(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdevə'steɪʃn] [ɒv; əv] ['dɪstrɪkts] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [kri:'eɪtɪŋ] [di:'pɔpjuleitid]

nor	of	the	devastation	of	districts	for	the	sake	of	creating	depopulated
也不	的	这	毁灭	的	地区	为了	这	清酒	的	创建	人口减少

['dɪstrɪkts] ,

districts	,
地区	,

也不是为了制造人口稀少的地区而对其他地区进行破坏。

[sɪns] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['meɪkə(r)] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɔ:m(ə)l] [steɪt] [ðə; ði] [lænd] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi]

since	it	is	the	will	of	our	Maker	that	in	the	normal	state	the	land	shall	be
自从	它	是	这	将要	的	我们的	制造商	那	在	这	普通的	状态	这	土地	将	是

[til] [ænd; ənd] ['pi:p(ə)ld] ;

tilled	and	peopled	;
平铺	和	人	;

因为造物主的旨意是，在正常情况下，土地应该被耕种和居住；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] ,

and	,	in	general	,
和	,	在	一般的	,

总的来说，

['mɪlətri] [nə'sesəti] [dʌz] [nɒt] [ɪn'klu:d] ['eni] [ækt] [ɒv; əv] [hɒ'stɪləti] [wɪtʃ] [meɪks] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə]

Military	Necessity	does	not	include	any	act	of	hostility	which	makes	the	return	to
军队	必要性	做	不是	包括	任何	行为	的	敌意	哪个	制作	这	返回	到

[pi:s] [ʌn'nesəsərəli] ['dɪfɪkəlt] . § [eit] .

peace	unnecessarily	difficult	.	§	8	.
和平	不必要的	难的	.	§	8	.

军事必要性不包括任何使恢复和平变得不必要的困难的敌对行为。§ 8.

[ɪn]['mɒd(ə)n] [wɔ:z] [ɔ:l]['sɪv(ə)l][ænd; ənd]['pi:n(ə)l] [lɔ:] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [teɪk] [ɪts]['ju:ʒuəl] [kɔ:s] [ɪn][ðə; ði]

In	modern	wars	all	civil	and	penal	law	continues	to	take	its	usual	course	in	the
在	现代的	战争	全部	民用	和	刑事	法律	继续	到	拿	它是	通常	课程	在	这

['ɛnəmiz] ['pleɪsɪz][ænd; ənd] ['teritəriz] ['ʌndə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] ,

enemy's	places	and	territories	under	Martial	Law	,
敌人的	地方	和	领土	在下面	马歇尔	法律	,

在现代战争中，所有民事和刑事法律在戒严令下的敌方领土和地区仍然照常执行。

[ən'les] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ɔ:(r)] [stɒpt] [baɪ]['ɔ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] ['mɪlətri] ['paʊə(r)] ;

unless	interrupted	or	stopped	by	order	of	the	occupying	military	power	;
除非	中断	或者	停止	经过	命令	的	这	占领	军队	力量	;

除非被占领军方命令中断或停止；

[bʌt; bət][ɔ:l][ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] , ['ledʒɪslətɪv] , [ɪg'zekjətɪv] , [ɔ:(r)]

but	all	the	functions	of	the	hostile	government	,	legislative	,	executive	,	or
但	全部	这	函数	的	这	敌对的	政府	,	立法	,	管理人员	,	或者

[əd'mɪnɪstrətɪv] , ['weðə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,

administrative	,	whether	of	a	general	,
行政	,	无论	的	一个	一般的	,

但敌对政府的所有职能，无论是立法、行政还是其他职能，无论是将军的、

[prə'vɪnʃ(ə)l] , [ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l]['kærəktə(r)] , [fɔ:r]

provincial	,	or	local	character	,	4
省级	,	或者	当地的	特点	,	4

省级或地方特色，4

[si:s] ['ʌndə(r)]['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] ,

cease	under	Martial	Law	,
停止	在下面	马歇尔	法律	,

戒严令下停止

[ɔ:(r)] [kən'tɪnju:] ['əʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ɔ:(r)]['speʃ(ə)l] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒkjupaɪə(r)][ɔ:(r)]

or	continue	only	with	the	assistance	or	special	approbation	of	the	occupier	or
或者	继续	仅有的	和	这	协助	或者	特别的	赞许	的	这	占领者	或者

[ɪn'veɪdə(r)] . § [naɪn] .

invader	.	§	9	.
侵略者	.	§	9	.

或者仅在占领者或入侵者的协助或特别批准下继续进行。§ 9.

['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪk'stendz; ek-][tu:; tə] ['prɒpəti] [ænd; ənd] [p'ɜ:sənz] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkts]

Martial	Law	extends	to	property	and	persons	,	whether	they	are	subjects
马歇尔	法律	扩展	到	财产	和	人	,	无论	他们	是	主题

[ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

of	the	enemy	,
的	这	敌人	,

戒严令适用于财产和人身，无论他们是否是敌方臣民。

[ɔ:(r)]['eɪliənz][tu:; tə] [ðæt] ['gʌvənmənt] .

or	aliens	to	that	government	.
或者	外星人	到	那	政府	.

或者对该国政府而言是外国人。

['kɔnsəlz] , [ə'mʌŋ] [ə'merɪkən] [ænd; ənd][ˌjʊərə'pi:ən] ['neɪʃnz] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] .

Consuls	,	among	American	and	European	nations	,	are	not	diplomatic	agents	.
领事	,	之中	美国人	和	欧洲的	国家	,	是	不是	外交	代理人	.

在美洲和欧洲国家之间，领事不是外交代表。

[ˌnevəðə'les] , [ðeə(r)]['ɑː.fɪsɪz][ænd; ənd] [p'ɜːsənz] [wɪl] [biː; bi][səb'dʒektɪd][tuː; tə]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ɪn][keɪsɪz]
Nevertheless , their offices and persons will be subjected to Martial Law in cases
尽管如此 , 他们的 办公室 和 人 将要 是 受 到 马歇尔 法律 在 案例
[ɒv; əv]['ɜːdʒənt] [nə'sesəti] ['əʊnli] .
of urgent necessity only .
的 紧迫的 必要性 仅有的 .

然而，只有在紧急必要的情况下，他们的办公室和人员才会受到戒严令的约束。

['səʊldʒəz][ɑː(r); ə(r)] ['reəli] ['bilit] [ɪn][ðeə(r)] ['haʊzɪz] ; [bʌt; bət][ðeə(r)] ['prɒpəti] [ænd; ənd] ['bɪznəs] ,
Soldiers are rarely billeted in their houses ; but their property and business ,
士兵 是 很少 住宿 在 他们的 房屋 ; 但 他们的 财产 和 商业 ,

士兵很少住在自己的房子里；但他们的财产和生意，

[ɪf] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'geɪdʒd][ɪn]['eni] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ɪg'zemptɪd] .
if they are engaged in any , are not exempted .
如果 他们 是 已订婚的 在 任何 , 是 不是 豁免 .

如果他们从事任何此类活动，则不予豁免。

['eni] [dɪ'lɪŋkwənsi] [ðeɪ] [kə'mɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃt] ['mɪlətri] [ruːl] ,
Any delinquency they commit against the established military rule ,
任何 犯罪 他们 犯罪 反对 这 已确立的 军队 规则 ,

他们任何违反既定军事统治的行为，

[meɪ] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv]['eni] ['ʌðə(r)][ɪn'hæbɪtənt] ,
may be punished as in the case of any other inhabitant ,
可能 是 受到惩罚 作为 在 这 案件 的 任何 其他 居民 ,

可能像其他居民一样受到处罚。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['pʌnɪʃmənt] ['fəːnɪʃ] [nəʊ] ['riːznəbl] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [kəm'pleɪnt] .
and such punishment furnishes no reasonable ground for international complaint .
和 这样的 惩罚 提供 不 合理的 地面 为了 国际的 抱怨 .

这种惩罚不构成国际社会提出申诉的合理理由。

[ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [æm'bæsədəz] , ['mɪnɪstər] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts] , [ə'kredɪtɪd] [baɪ]
The functions of ambassadors , ministers , or other diplomatic agents , accredited by
这 函数 的 大使们 , 部长们 , 或者 其他 外交 代理人 , 认证 经过
['njuːtrəl] [p'aʊəz] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] ,
neutral powers to the hostile government ,
中性的 权力 到 这 敌对的 政府 ,

由中立国派遣至敌对政府的大使、公使或其他外交代表的职能，

[siːs] [ɪn][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] , ['ɒkjupaɪd] , [ɔː(r)] ['kɔŋkə] ['pleɪsɪz][ɔː(r)] ['teritəriz] . § - .
cease in the invaded , occupied , or conquered places or territories . § 10 .
停止 在 这 入侵 , 占领 , 或者 征服 地方 或者 领土 . § - .

在被入侵、占领或征服的地方或领土上停止战争。§ 10.

['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] [ə'fekts] ['tʃiːfli] [ðə; ði] [pə'liːs] [ænd; ənd] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['revənjuː] [ænd; ənd]
Martial Law affects chiefly the police and collection of public revenue and
马歇尔 法律 影响 主要 这 警察 和 收藏 的 民众 收入 和
['tæksɪz] ,
taxes ,
税收 ,

戒严令主要影响警察部门和公共财政收入及税收的征收。

['weðə(r)] [ɪm'pəʊzd][baɪ][ðə; ði] [ɪk'speld] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði][ɪn'veɪdə(r)] ,
whether imposed by the expelled government or by the invader ,
无论 强加 经过 这 被驱逐 政府 或者 经过 这 侵略者 ,

无论是被驱逐的政府强加的，还是侵略者强加的，

[ænd; ənd] [rɪ'fəːz] ['meɪnli] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ɪ'fɪʃ(ə)nsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ,
and refers mainly to the support and efficiency of the army ,
和 指 主要 到 这 支持 和 效率 的 这 军队 ,

主要指军队的支援和效率，

[ɪts] ['seɪfti] [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ɪts] [ɑːpə'reɪʃnz] .

its	safety	and	the	safety	of	its	operations	.
它是	安全	和	这	安全	的	它是	运营	.

它自身的安全及其运营安全。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'laʊz] [ɒv; əv][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['vaɪələns] ;

It	allows	of	no	individual	violence	;
它	允许	的	不	个人	暴力	;

它不允许任何个人暴力行为;

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['mɪlətri] [ruːl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

and	since	it	consists	in	the	substitution	of	military	rule	for	the
和	自从	它	由	在	这	替代	的	军队	规则	为了	这

[ɪ'stæblɪʃt] [lɔː] [ænd; ənd][ɪts][ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] ,

established	law	and	its	administration	,
已确立的	法律	和	它是	行政	,

因为它是以军事统治取代既定的法律及其执行,

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [ɒn] ['mɪlətri] [fɔːs] ,

and	because	it	is	founded	on	military	force	,
和	因为	它	是	创立	在	军队	力量	,

因为它建立在军事力量之上,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn] [ɔːl] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrətiz] ['æktɪŋ] [baɪ]['mɑːʃ(ə)l] [lɔː] ,

it	is	incumbent	upon	all	military	authorities	acting	by	Martial	Law	,
它	是	现任	之上	全部	军队	当局	表演	经过	马歇尔	法律	,

所有奉行戒严令的军事当局都有义务这样做。

[tuː; tə][biː; bi] ['strɪktli] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , ['ɒnə(r)] ,

to	be	strictly	guided	by	the	principles	of	justice	,	honor	,
到	是	严格	引导	经过	这	原则	的	正义	,	荣誉	,

严格遵循正义、荣誉的原则,

[ænd; ənd][hjuː'mænəti] — ['vɜːtjuːz] [ə'dɔːnɪŋ] [ə; eɪ]['səʊldʒə(r)]['iːv(ə)n][mɔː(r)][ðæn; ðən]['ʌðə(r)][men] ,

and	humanity	—	virtues	adorning	a	soldier	even	more	than	other	men	,
和	人类	—	美德	装饰	一个	士兵	甚至	更多的	比	其他	男人	,

还有人道主义精神——这些美德对于士兵来说,甚至比对其他人来说更为重要。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['veri] ['riːz(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zesɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði]

for	the	very	reason	that	he	possesses	the	power	of	his	arms	against	the
为了	这	非常	原因	那	他	拥有	这	力量	的	他的	武器	反对	这

[ˌʌn'ɑːmd] . § - .

unarmed	.	§	11	.
徒手	.	§	-	.

正因为他拥有武力,可以对付手无寸铁的人。§ 11.

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][wɔː(r)] [dʌz] [nɒt]['əʊnli][dɪs'kleɪm] [ɔːl] ['kruːəlti][ænd; ənd][bæd] [feɪθ] [kən'sɜːnɪŋ]

The	law	of	war	does	not	only	disclaim	all	cruelty	and	bad	faith	concerning
这	法律	的	战争	做	不是	仅有的	放弃	全部	残酷	和	坏的	信仰	有关

[en'geɪdʒmənts] [kən'kluːdɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] (§ ['sɛvən]) ,

engagements	concluded	with	the	enemy	during	the	war	(	§	7	)	,
订婚	结束	和	这	敌人	期间	这	战争	(	§	7	)	,

战争法不仅否认战争期间与敌方签订的合同中存在任何残酷和恶意行为(第 7 条),

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ɒv; əv] [stˌɪpjʊl'eɪʃənz] ['spləmli] [kən'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] , [ɪn]

but	also	the	breaking	of	stipulations	solemnly	contracted	by	the	belligerents	,	in
但	还	这	打破	的	规定	庄严地	合同	经过	这	交战方	,	在

[taɪm][ɒv; əv] [piːs] ,

time	of	peace	,
时间	的	和平	,

但也包括违反交战各方在和平时期庄严订立的协议。

[ænd; ənd] [ə'vaʊɪdli] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] [fɔ:s] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]
and **avowedly** **intended** **to** **remain** **in** **force** **in** **case** **of** **war** **between** **the**
和 公开地 故意的 到 保持 在 力量 在 案件 的 战争 之间 这
[kən'træktɪŋ] [p'aʊəz] . [faɪv]
contracting **powers** **.** **5**
承包 权力 . 5

并明确表示，即使缔约国之间发生战争，这些条约仍将继续有效。5

[ˌaɪ 'ti:] [dɪs'kleɪmz] [ɔ:l] [ɪk'stɔ:ʃ(ə)n] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [træn'zækʃnz] [fɔ:(r); fə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][geɪn] ;
It **disclaims** **all** **extortions** **and** **other** **transactions** **for** **individual** **gain** **;**
它 免责声明 全部 勒索 和 其他 交易 为了 个人 获得 ;

它否认所有敲诈勒索和其他为谋取个人利益而进行的交易;

[ɔ:l][ækts][ɒv; əv] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ɔ:(r)] [kə'naɪvəns] [æt; ət] [sʌtʃ] [ækts] .
all **acts** **of** **private** **revenge** **or** **connivance** **at** **such** **acts** **.**
全部 行为 的 私人的 复仇 或者 共谋 在 这样的 行为 .

所有私人报复行为或对此类行为的默许。

[ə'fensɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [sɪ'vɪəli] ['pʌnɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ,
Offences **to** **the** **contrary** **shall** **be** **severely** **punished** **in** **the** **American** **army** **,**
罪行 到 这 相反 将 是 严重 受到惩罚 在 这 美国人 军队 ,

任何违反此规定的行为都将在美国军队中受到严厉惩罚。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [səʊ] [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ] ['ɒfɪsəz] . § - .
and **especially** **so** **if** **committed** **by** **officers** **.** **§** **12** **.**
和 尤其 所以 如果 坚定的 经过 警官 . § - .

尤其是当犯罪者是警官时。§ 12.

[wen'evə(r)] ['fi:zəb(ə)l] , ['mɑ:ʃ(ə)l] [lɔ:] [ɪz] ['kærid] [aʊt] , [ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ə'fensɪz] , [baɪ]
Whenever **feasible** **,** **Martial** **Law** **is** **carried** **out** **,** **in** **cases** **of** **individual** **offences** **,** **by**
每当 可行的 , 马歇尔 法律 是 携带 出去 , 在 案例 的 个人 罪行 , 经过
[kɔ:ts] - ['mɑ:ʃ(ə)l] ,
courts **-** **martial** **,**
法院 - 武术 ,

在可行的情况下，戒严令的执行，对于个别违法行为，则由军事法庭进行审判。

[ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɒv; əv] [deθ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd]['əʊnli][baɪ][ðə; ði][ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
and **sentences** **of** **death** **shall** **be** **executed** **only** **by** **the** **approval** **of** **the**
和 句子 的 死亡 将 是 执行 仅有的 经过 这 赞同 的 这
[kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [kɔ:(r)] ,
commander **of** **the** **army** **corps** **,**
指挥官 的 这 军队 兵团 ,

死刑判决只有在军团司令的批准下才能执行。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['ɜ:dʒənsi] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [dʌz] [nɒt][rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ] [spˈi:dɪə] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
provided **the** **urgency** **of** **the** **case** **does** **not** **require** **a** **speedier** **execution** **.**
假如 这 紧迫性 的 这 案件 做 不是 要求 一个 速度更快 执行 .

前提是案件的紧急性不需要加快执行速度。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [ʃæl; ʃəl][ə; eɪ] ['sentəns] [ɒv; əv] [deθ] [baɪ] [kɔ:t] - ['mɑ:ʃ(ə)l][bi:; bi]['eksɪkju:tɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði]
In **no** **case** **shall** **a** **sentence** **of** **death** **by** **court** **-** **martial** **be** **executed** **without** **the**
在 不 案件 将 一个 句子 的 死亡 经过 法庭 - 武术 是 执行 没有 这
[ə'pru:v(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl]['ɒfɪsə(r)] .
approval **of** **a** **general** **officer** **.**
赞同 的 一个 一般的 官 .

任何情况下，未经将军批准，不得执行军事法庭判处的死刑。

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [dʒʌdʒɪŋ] [æn; ən] ['enəmi] , [meɪ] [biː; bi] [set] [ə'saɪd] , [ɪn]

The	finding	of	a	court	-	martial	,	judging	an	enemy	,	may	be	set	aside	,	in
这	寻找	的	一个	法庭	-	武术	,	评判	一个	敌人	,	可能	是	放	旁边	,	在

['ɜːdʒənt] [keɪsɪz] ,

urgent	cases	,
紧迫的	案例	,

在紧急情况下，军事法庭对敌方作出的判决可以被撤销。

[baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔːld] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [wen] [ə; eɪ] [njuː] [kɔːt]

by	the	authority	which	has	called	together	the	court	-	martial	,	when	a	new	court
经过	这	权威	哪个	有	称为	一起	这	法庭	-	武术	,	什么时候	一个	新的	法庭

- ['mɑːʃ(ə)l] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəd] ;

-	martial	is	to	be	ordered	;
-	武术	是	到	是	订购	;

由召集军事法庭的当局决定何时下令举行新的军事法庭审判；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [pleɪn] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['feənəs] , [ɪf] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti]

but	it	is	against	the	plain	demands	of	justice	and	fairness	,	if	the	authority
但	它	是	反对	这	清楚的	需求	的	正义	和	公平	,	如果	这	权威

,

,

,

但这违背了正义和公平的明确要求，如果当权者这样做的话。

[wɪtʃ] [hæz; həz] ['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] , [nɒt] ['əʊnli] [sets] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] ,

which	has	ordered	a	court	-	martial	,	not	only	sets	aside	the	finding	,
哪个	有	订购	一个	法庭	-	武术	,	不是	仅有的	套	旁边	这	寻找	,

下令进行军事法庭审判的法院不仅推翻了之前的裁决，

[bʌt; bət] [ɪn'flɪkt] [ə; eɪ] [si'vɪə] ['pʌnɪʃmənt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪndɪŋ] .

but	inflicts	a	severer	punishment	than	that	in	the	finding	.
但	造成	一个	更严重	惩罚	比	那	在	这	寻找	.

但施加的惩罚比判决结果更为严厉。

['ɪnstənsɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] , [ɪn] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

Instances	to	the	contrary	of	this	rule	,	in	the	history	of	war	,
实例	到	这	相反	的	这	规则	,	在	这	历史	的	战争	,

在战争史上，也存在与此规则相反的例子。

[ɔːl'ðəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] [ɒv; əv] [greɪt] ['kæptɪnz] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɪmɪteɪtɪd] . § - .

although	in	the	case	of	great	captains	,	are	not	to	be	imitated	.	§	13	.
虽然	在	这	案件	的	伟大的	队长	,	是	不是	到	是	模仿	.	§	-	.

虽然对于伟大的将领来说，他们的做法并不值得效仿。§ 13.

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [kæn; kən] [nəʊ] [mɔː(r)] ['həʊlli] [dɪ'spens] [wɪð] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [kæn; kən]

The	law	of	war	can	no	more	wholly	dispense	with	Retaliation	than	can
这	法律	的	战争	能	不	更多的	完全	分配	和	报复	比	能

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

the	law	of	nations	,
这	法律	的	国家	,

战争法和国际法一样，都无法完全摒弃报复行为。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [brɑːntʃ] .

of	which	it	is	a	branch	.
的	哪个	它	是	一个	分支	.

它是该分支的一个分支。

[jet] ['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] [ək'nɒlɪdʒ] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ðə; ði] ['stɜːrnɪst] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] .

Yet	civilized	nations	acknowledge	Retaliation	as	the	sternest	feature	of	war	.
然而	文明	国家	承认	报复	作为	这	最严厉的	特征	的	战争	.

然而，文明国家都承认报复是战争中最严厉的特征。

[ə; eɪ] ['rekləs] ['enəmi] ['ɒf(ə)n] [liːvz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [nəʊ]['ʌðə(r)] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr]

A	reckless	enemy	often	leaves	to	his	opponent	no	other	means	of	securing
一个	鲁莽	敌人	经常	树叶	到	他的	对手	不	其他	方法	的	确保

[hɪm'self] [ə'genst] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bɑːbərəs] ['aʊtreɪdʒ] .

himself	against	the	repetition	of	barbarous	outrage	.
他自己	反对	这	重复	的	野蛮	暴行	.

鲁莽的敌人往往不给对手留下任何其他保护自己免受野蛮暴行再次发生的手段。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] [dɪ'mɑːnd][ɒv; əv][ðeə(r)]['dʒenərəlz] [ðæt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][biː; bi]['nevə(r)] [ri'zɔːt]

The	American	people	demand	of	their	generals	that	Retaliation	be	never	resorted
这	美国人	人们	要求	的	他们的	将军们	那	报复	是	绝不	复原

[tuː; tə][æz; əz][ə; eɪ] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][mɪə(r)] [rɪ'vendʒ] ,

to	as	a	measure	of	mere	revenge	,
到	作为	一个	措施	的	仅仅	复仇	,

美国人民要求他们的将军们绝不能将报复作为单纯的复仇手段。

[bʌt; bət]['əʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ɒv; əv] [prə'tektɪv] [ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] , [mɔːr'əʊvə(r)] , ['kɔːʃəsli]

but	only	as	a	means	of	protective	retribution	,	and	,	moreover	,	cautiously
但	仅有的	作为	一个	方法	的	保护的	报应	,	和	,	而且	,	谨慎地

, ['dʒʌstli] , [ænd; ənd] [ˌʌnə'vɔɪdəbli] ;

,	justly	,	and	unavoidably	;
,	公正地	,	和	不可避免的	;

但仅作为一种保护性报复手段，而且是谨慎的、公正的、不可避免的；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl]['əʊnli][biː; bi] [ri'zɔːt] [tuː; tə]['ɑːftə(r)]['keəf(ə)l][ɪn'kwaɪəri] ,

that	is	to	say	,	retaliation	shall	only	be	resorted	to	after	careful	inquiry	,
那	是	到	说	,	报复	将	仅有的	是	复原	到	后	小心	询问	,

也就是说，只有在经过仔细调查之后才能采取报复措施。

[nɒt]['blaɪndɪd][baɪ]['pæʃ(ə)n] , ['ɪntuː][ðə; ði]['riːəl] [ə'kʌrəns] ,

not	blinded	by	passion	,	into	the	real	occurrence	,
不是	失明	经过	热情	,	进入	这	真实的	发生	,

不被激情蒙蔽双眼，看清事实真相

[ænd; ənd][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][,mis'diːd, 'mis-][ðæt] [meɪ] [dɪ'mɑːnd][ˌretrɪ'bjuːʃ(ə)n] ,

and	the	character	of	the	misdeeds	that	may	demand	retribution	,
和	这	特点	的	这	不当行为	那	可能	要求	报应	,

以及可能需要受到惩罚的罪行的性质，

['ɑːftə(r)][æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] ['sʌmənz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði]['iːv(ə)l] - ['duː)əz] ,

after	an	unsuccessful	summons	of	the	enemy	to	punish	the	evil	-	doers	,
后	一个	不成功	传票	的	这	敌人	到	惩治	这	邪恶的	-	实干家	,

在召唤敌人惩罚作恶者未果后，

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [træns'gres, trænz-, trɑːn-][ðə; ði] [baʊndz] [ɒv; əv] [strɪkt] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

and	without	transgressing	the	bounds	of	strict	retaliation	.
和	没有	违规	这	界限	的	严格的	报复	.

而且没有越过严格报复的界限。

['daʊtf(ə)l] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [rɪ'muːvz] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði]

Doubtful	Retaliation	removes	the	belligerents	farther	and	farther	from	the
疑	报复	移除	这	交战方	更远	和	更远	从	这

['mɪtɪgeɪtɪŋ] [ruːlz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)][wɔː(r)] ,

mitigating	rules	of	a	regular	war	,
缓解	规则	的	一个	常规的	战争	,

“可疑的报复”使交战各方越来越远离常规战争的缓和规则。

[ænd; ənd][baɪ]['ræpɪd][steps] [liːdz] [ðem; ðəm]['nɪərə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ˌɪntə'niːsaɪn] [wˈɔːz][ɒv; əv]['sævɪdʒɪz] .

and	by	rapid	steps	leads	them	nearer	to	the	internecine	wars	of	savages	.
和	经过	迅速的	步骤	线索	他们	更近	到	这	内脏	战争	的	野蛮人	.

[sɪks]

6
6

并迅速将他们引向野蛮人的内战深渊。6

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['prɒpəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .

PUBLIC	AND	PRIVATE	PROPERTY	OF	THE	ENEMY	.
民众	和	私人的	财产	的	这	敌人	.

敌方的公共和私人财产。

[prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['wɪmɪn] ; [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ðə; ði] [aːts]

PROTECTION	OF	PERSONS	,	AND	ESPECIALLY	WOMEN	;	OF	RELIGION	,	THE	ARTS
保护	的	人	,	和	尤其	女性	;	的	宗教	,	这	艺术

[ænd; ənd] ['saɪəns] .

AND	SCIENCES	.
和	科学	.

保护人身，特别是妇女；保护宗教、艺术和科学。

['pʌnɪʃmənt] [ɒv; əv] [kraɪmz] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['hɒstaɪl] ['kʌntriz] . § - .

PUNISHMENT	OF	CRIMES	AGAINST	THE	INHABITANTS	OF	HOSTILE	COUNTRIES	.	§	14	.
惩罚	的	犯罪	反对	这	居民	的	敌对的	国家	.	§	-	.

对敌对国家居民所犯罪行的处罚。第14条

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] [ə'prəupriits] [ɔːl]['pʌblɪk] ['mʌni] ,

A	victorious	army	appropriates	all	public	money	,
一个	胜利者	军队	适用	全部	民众	钱	,

胜利的军队会将所有公共资金据为己有。

['siːzɪz] [ɔːl]['pʌblɪk] ['muːvəbl] ['prɒpəti] [ʌn'tɪl] ['fɜːðə(r)][də'rekʃ(ə)n][baɪ][ɪts] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd]

seizes	all	public	movable	property	until	further	direction	by	its	government	,	and
逮捕	全部	民众	活动	财产	直到	更远	方向	经过	它是	政府	,	和

[si'kwestə] ,

sequesters	,
隔离	,

扣押所有公共动产，直至政府另行指示，并予以查封。

[fɔː(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] ['benɪfɪt] , [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ɪts] ['gʌvənmənt] ,

for	its	own	benefit	,	or	that	of	its	government	,
为了	它是	自己的	益处	,	或者	那	的	它是	政府	,

为了自身利益或其政府的利益，

[ɔːl]['riːəl] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] [ɔː(r)]['neɪʃ(ə)n] . § - .

all	real	property	belonging	to	the	hostile	government	or	nation	.	§	15	.
全部	真实的	财产	属于	到	这	敌对的	政府	或者	国家	.	§	-	.

属于敌对政府或国家的所有不动产。第15条

[ə; eɪ] [vɪk'tɔːriəs] ['ɑːmi] , [baɪ][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['paʊə(r)] [ɪn'herənt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [meɪ] [sə'spend] ,

A	victorious	army	,	by	the	martial	power	inherent	in	the	same	,	may	suspend	,
一个	胜利者	军队	,	经过	这	武术	力量	固有	在	这	相同的	,	可能	暂停	,

一支胜利的军队，凭借其固有的武力，可以暂停.....

[tʃeɪndʒ] , [ˌdɪsək'nɒlɪdʒ] , [ɔː(r)] [ə'bɒlɪʃ] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði]['mɑːʃ(ə)l]['paʊə(r)][ɪk'stendz; ek-] ,

change	,	disacknowledge	,	or	abolish	,	as	far	as	the	martial	power	extends	,
改变	,	不承认	,	或者	取消	,	作为	远的	作为	这	武术	力量	扩展	,

在武力范围内，改变、否认或废除

[ðə; ði][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːvɪsɪz] [djuː] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [lɔːz]

the	relations	which	arise	from	the	services	due	,	according	to	the	existing	laws
这	关系	哪个	出现	从	这	服务	到期的	,	根据	到	这	现存的	法律

[ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] ,

of	the	invaded	country	,
的	这	入侵	国家	,

根据被侵略国现行法律应提供的服务而产生的关系，

[frɒm; frəm][wʌn]['sɪtɪz(ə)n] , ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] ['neɪtɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ə'nʌðə(r)] .

from	one	citizen	,	subject	,	or	native	of	the	same	to	another	.
从	一	公民	,	主题	,	或者	本国的	的	这	相同的	到	其他	.

同一国家公民、臣民或本国公民之间的互惠。

[ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['triːti] [ɒv; əv]

The	commander	of	the	army	must	leave	it	to	the	ultimate	treaty	of
这	指挥官	的	这	军队	必须	离开	它	到	这	最终的	条约	的

[piːs] [tuː; tə]['set(ə)l][ðə; ði] ['pɜːmənənsɪ] [ɒv; əv] [ðɪs] [tʃeɪndʒ] . § - .

peace	to	settle	the	permanency	of	this	change	.	§	16	.
和平	到	定居	这	永久性	的	这	改变	.	§	-	.

军队统帅必须将这一变化的永久性交由最终的和平条约来决定。§ 16.

[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [ðə; ði] ['prɒpəti] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [tʃɜːtʃɪz] , [tuː; tə] ['hɑːspɪtlz] ,

As	a	general	rule	,	the	property	belonging	to	churches	,	to	hospitals	,
作为	一个	一般的	规则	,	这	财产	属于	到	教堂	,	到	医院	,

一般而言，属于教堂、医院等机构的财产

[ɔː(r)]['ʌðə(r)] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪk'sklu:sɪvlɪ] ['tʃærətəbl] [ɔː(r)][ˌelɪiː'mɒsɪnərɪ; -'mɒz-]['kærəktə(r)] ,

or	other	establishments	of	an	exclusively	charitable	or	eleemosynary	character	,
或者	其他	机构	的	一个	只	慈善	或者	慈善	特点	,

[tuː; tə] [i'stæbliʃmənt] [ɒv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] ,

to	establishments	of	education	,
到	机构	的	教育	,

或其他完全具有慈善或救济性质的机构，以及教育机构，

[ɔː(r)][faʊn'deɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] ['nɒlɪdʒ] , ['weðə(r)] ['pʌblɪk] [skuːlz] ,

or	foundations	for	the	promotion	of	knowledge	,	whether	public	schools	,
或者	基础	为了	这	晋升	的	知识	,	无论	民众	学校	,

[ˌjʊnə'vɜːrsəti] , [ə'kædəmiz] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɔː(r)][əb'zəːvitəri, ɔb-] ,

universities	,	academies	of	learning	or	observatories	,
大学	,	学院	的	学习	或者	天文台	,

或促进知识发展的基金会，无论是公立学校、大学、学术机构还是天文台，

[mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

museums	of	the	fine	arts	,
博物馆	的	这	美好的	艺术	,

美术博物馆

[ɔː(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsaɪən'tɪfɪk]['kærəktə(r)] — [sʌtʃ] ['prɒpəti] [ʃæl; ʃəl][nɒt][biː; bi] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði]

or	of	a	scientific	character	—	such	property	shall	not	be	considered	by	the
或者	的	一个	科学	特点	—	这样的	财产	将	不是	是	经过考虑的	经过	这

['ɑːmiz] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

armies	of	the	United	States	,
军队	的	这	团结的	各州	,

或具有科学性质的财产——此类财产不应被美国军队视为财产。

['pʌblɪk] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['pærəgrɑːf] - .

public	property	in	the	sense	of	paragraph	14	.
民众	财产	在	这	感觉	的	段落	-	.

第 14 段所指的公共财产。

[ɪn] [ɪk'sepʃən(ə)l] [keɪsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['rɪtʃli] [ɪn'daʊd] [tʃɜ:tʃɪz] [ɔ:(r)] ['kɔnvənt] ,

In	exceptional	cases	,	such	as	richly	endowed	churches	or	convents	,
在	非凡的	案例	，这样的		作为	丰富	捐赠	教堂	或者	修道院	，

在特殊情况下，例如资金雄厚的教堂或修道院，

[ðeə(r)] ['prɒpəti] [meɪ] [bi:; bi] [tæks] [wɪð] ['mɪlətri] [ˌkɑ:ntrɪ'bju:ʃnz] . § - .

their	property	may	be	taxed	with	military	contributions	.	§	17	.
他们的	财产	可能	是	已征税	和	军队	贡献	.	§	-	.

他们的财产可能因缴纳军费而征税。§ 17.

['klæsɪk(ə)l] [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] , ['nəʊb(ə)l]['fæbrɪks] , [l'aɪbɹəɹiz] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] [kə'lekʃn] , [ɔ:(r)] ['preʃəs]

Classical	works	of	art	,	noble	fabrics	,	libraries	,	scientific	collections	,	or	precious
古典	作品	的	艺术	，	高贵	布料	，	图书馆	，	科学	收藏	，	或者	宝贵的

['ɪnstrʊm(ə)nts] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˌæstrə'nɒmɪk] ['telɪskoʊps] ,

instruments	,	such	as	astronomic	telescopes	,
仪器	，	这样的	作为	天文	望远镜	，

古典艺术作品、名贵织物、图书馆、科学收藏品或珍贵仪器，例如天文望远镜

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hɑ:spɪtlz] , [mʌst; məst][bi:; bi] ['tendəli] [sɪ'kjʊəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] ['kɒmən]

as	well	as	hospitals	,	must	be	tenderly	secured	in	the	name	of	common
作为	出色地	作为	医院	，	必须	是	温柔地	安全	在	这	姓名	的	常见的

[hju:'mænəti][ænd; ənd][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] ,

humanity	and	civilization	,
人类	和	文明	，

以及医院，都必须以全人类和文明的名义，以谨慎的态度加以保障。

[ə'genst] [ɔ:l] [ə'vɔɪdəbl] ['ɪndʒəri] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] [kən'teɪnd] [ɪn] ['fɔ:tɪfaɪd] ['pleɪsɪz] , [waɪlst]

against	all	avoidable	injury	,	even	when	they	are	contained	in	fortified	places	,	whilst
反对	全部	可避免的	受伤	，	甚至	什么时候	他们	是	包含	在	强化	地方	，	而

[bɪ'si:dʒd] [ɔ:(r)] [bɒm'bɑ:dɪd] . ['sɛvən] § - .

besieged	or	bombarded	.	7	§	18	.
被围困	或者	轰炸	.	7	§	-	.

即使被困在防御工事内，在被围困或炮击时，也要防止一切可避免的伤害。7§ 18。

[ɪf] [sʌtʃ] , [wɜ:ks] [ɒv; əv] [ɑ:t] , [l'aɪbɹəɹiz] , [kə'lekʃn] , [ɔ:(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

If	such	,	works	of	art	,	libraries	,	collections	,	or	instruments	belonging	to	the
如果	这样的	，	作品	的	艺术	，	图书馆	，	收藏	，	或者	仪器	属于	到	这

['hɒstaɪl]['neɪʃ(ə)n][ɔ:(r)] ['gʌvənmənt] ,

hostile	nation	or	government	,
敌对的	国家	或者	政府	，

如果属实，则属于敌对国家或政府的艺术品、图书馆、收藏品或仪器，

[kæn; kən][bi:; bi] [rɪ'mu:vd] [wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

can	be	removed	without	injury	,
能	是	已移除	没有	受伤	，

可以无伤移除，

[ðə; ði]['ru:lə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɔŋkə] [steɪt] [ɔ:(r)]['neɪʃ(ə)n] [meɪ] ['ɔ:də(r)][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [si:zd]

the	ruler	of	the	conquering	state	or	nation	may	order	them	to	be	seized
这	统治者	的	这	征服	状态	或者	国家	可能	命令	他们	到	是	查获

[ænd; ənd] [rɪ'mu:vd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sed] ['neɪʃ(ə)n] .

and	removed	for	the	benefit	of	the	said	nation	.
和	已移除	为了	这	益处	的	这	说	国家	.

征服国的统治者可以下令将其抓捕并移走，以造福该国。

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] ['əʊnəʃɪp] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]['set(ə)ld][baɪ][ðə; ði] [ɪn'sju:ɪŋ] ['tri:ti] [ɒv; əv] [pi:s] .

The	ultimate	ownership	is	to	be	settled	by	the	ensuing	treaty	of	peace	.
这	最终的	所有权	是	到	是	定居	经过	这	随后	条约	的	和平	.

最终所有权将通过随后签订的和平条约予以解决。

[ɪn][nəʊ] [keɪs] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə][biː; bi][səʊld][ɔː(r)]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [baɪ][ðə; ði]['kæptə(r)][ɔː(r)][ðə; ði]

In	no	case	ought	they	to	be	sold	or	given	away	by	the	captor	or	the
在	不	案件	应该	他们	到	是	卖	或者	给定	离开	经过	这	俘虏者	或者	这

[vɪk'tɔːriəs] ['gʌvənmənt] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] ,

victorious	government	during	the	war	,
胜利者	政府	期间	这	战争	,

战争期间，俘虏者或战胜国政府绝不应该出售或赠送这些物品。

[stɪl] [les] [ɔːt] [ðeɪ] ['evə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['praɪvətli] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] , [ɔː(r)] ['wɒntənli] [dɪ'strɔɪd] [ɔː(r)]

still	less	ought	they	ever	to	be	privately	appropriated	,	or	wantonly	destroyed	or
仍然	较少的	应该	他们	曾经	到	是	私下	挪用	,	或者	肆意妄为	损毁	或者

['ɪndʒəd] . § - .

injured	.	§	19	.
受伤	.	§	-	.

更不应该被私自占有，或者被肆意毁坏或损坏。§ 19.

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [əkˈnɒlɪdʒ] [ænd; ənd] [prəˈtekt] , [ɪn] ['hɒstaɪl] ['kʌntriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðem; ðəm]

The	United	States	acknowledge	and	protect	,	in	hostile	countries	occupied	by	them
这	团结的	各州	承认	和	保护	,	在	敌对的	国家	占领	经过	他们

, [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd][mə'rælətɪ] ;

,	religion	and	morality	;
,	宗教	和	道德	;

美国承认并保护其占领的敌对国家的宗教和道德；

[ʌn'mɪkst] ['praɪvət] ['prɒpəti] — [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['prɒpəti] [ɪn] [wɪtʃ] ['naɪðə(r)] ['praɪvət] [ænd; ənd]

unmixed	private	property	—	that	is	to	say	,	property	in	which	neither	private	and
未混合的	私人的	财产	—	那	是	到	说	,	财产	在	哪个	两者都不	私人的	和

['pʌblɪk] ['prɒpəti] ,

public	property	,
民众	财产	,

未混合的私有财产——也就是说，既不包含私有财产也不包含公共财产的财产，

[nɔː(r)][ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] [ænd; ənd][hjuː'mænətɪ] , [ɔː(r)]['pɜːs(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] [mɪkst] ; — [ðə; ði]

nor	the	ideas	of	property	and	humanity	,	or	person	,	are	mixed	;	—	the
也不	这	想法	的	财产	和	人类	,	或者	人	,	是	混合	;	—	这

[p'ɜːsənz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] ,

persons	of	the	inhabitants	,
人	的	这	居民	,

财产和人性、或人格的概念也不混淆；——居民的人格，

[ɪ'speʃəli] [ðəʊz] [ɒv; əv] ['wɪmɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪkrɪdnəs] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] .

especially	those	of	women	;	and	the	sacredness	of	domestic	relations	.
尤其	那些	的	女性	;	和	这	神圣	的	国内的	关系	.

尤其是女性的；以及家庭关系的圣洁性。

[ə'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrərɪ] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['rɪgərəslɪ] ['pʌnɪʃt] .

Offences	to	the	contrary	are	to	be	rigorously	punished	.
罪行	到	这	相反	是	到	是	严格地	受到惩罚	.

违反此规定的行为将受到严厉惩罚。

[ðɪs] [ruːl] [dʌz] [nɒt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [ɪn'veɪdə(r)][tuː; tə][tæks][ðə; ði]

This	rule	does	not	interfere	with	the	right	of	the	victorious	invader	to	tax	the
这	规则	做	不是	干扰	和	这	正确的	的	这	胜利者	侵略者	到	税	这

['piːp(ə)l][ɔː(r)][ðeə(r)] ['prɒpəti] ,

people	or	their	property	,
人们	或者	他们的	财产	,

这条规则并不妨碍战胜的侵略者对人民或其财产征税的权利。

[tuː; tə] ['levi] [fɔːst] [ləʊnz] , [tuː; tə] ['bɪlɪt] ['səʊldʒəz] , [ɔː(r)][tuː; tə] [ə'prəʊpriət] ['prɒpəti] [ɪ'speʃəli]
to **levy** **forced** **loans** **,** **to** **billet** **soldiers** **,** **or** **to** **appropriate** **property** **especially**
到 征收 强制 贷款 , 到 坯料 士兵 , 或者 到 合适的 财产 尤其
['haʊzɪz] ,
houses **,**
房屋 ,

征收强制贷款、安置士兵或征用财产，特别是房屋

[lænd] , [boʊts] , [ɔː(r)] [ʃɪps] , [ænd; ənd] [tʃɜːtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] ['temprəri] [ænd; ənd] ['mɪlətri] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
land **,** **boats** **,** **or** **ships** **,** **and** **churches** **,** **for** **temporary** **and** **military** **uses**
土地 , 船 , 或者 船舶 , 和 教堂 , 为了 暂时的 和 军队 用途
. § - .
. **§** **20** **.**
. § - .

土地、船只或船舶以及教堂，用于临时和军事用途。§ 20.

['praɪvət] ['prɒpəti] ,
Private **property** **,**
私人的 财产 ,

私有财产

[ən'les] ['fɔːfitid] [baɪ] [kraɪmz] [ɔː(r)][baɪ] [ə'fensɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)] [ə'genst] [ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv]
unless **forfeited** **by** **crimes** **or** **by** **offences** **of** **the** **owner** **against** **the** **safety** **of**
除非 丧失 经过 犯罪 或者 经过 罪行 的 这 所有者 反对 这 安全 的
[ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ðə; ði] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,
the **army** **or** **the** **dignity** **of** **the** **United** **States** **,**
这 军队 或者 这 尊严 的 这 团结的 各州 ,

除非因犯罪或所有者危害军队安全或损害美国尊严的行为而被没收，

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [djuː] [kən'vɪkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnə(r)][baɪ] [kɔːt] - ['mɑːʃ(ə)l] ,
and **after** **due** **conviction** **of** **the** **owner** **by** **court** **-** **martial** **,**
和 后 到期的 定罪 的 这 所有者 经过 法庭 - 武术 ,

经军事法庭对所有者定罪后，

[kæn; kən][biː; bi] [siːzd] ['əʊnli][baɪ] [wei] [ɒv; əv] ['mɪlətri] [nə'sesəti] ,
can **be** **seized** **only** **by** **way** **of** **military** **necessity** **,**
能 是 查获 仅有的 经过 方式 的 军队 必要性 ,

只能在军事需要的情况下才能夺取。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['benɪfɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
for **the** **support** **or** **other** **benefit** **of** **the** **army** **or** **of** **the** **United** **States** **.**
为了 这 支持 或者 其他 益处 的 这 军队 或者 的 这 团结的 各州 .

为了支持或以其他方式造福军队或美国。

[ɪf] [ðə; ði]['əʊnə(r)][hæz; həz][nɒt][fled] , [ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] [wɪl] [gɪv]
If **the** **owner** **has** **not** **fled** **,** **the** **commanding** **and** **seizing** **officer** **will** **give**
如果 这 所有者 有 不是 逃亡 , 这 指挥 和 抓住 官 将要 给
[rɪ'siːts] ,
receipts **,**
收据 ,

如果失主没有逃跑，指挥扣押人员会开具收据。

[wɪtʃ] [meɪ] [sɜːv] [ðə; ði]['spoʊliˌeɪtɪd]['əʊnə(r)][tuː; tə][əb'teɪn] [ɪn'demnəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [əʊn]
which **may** **serve** **the** **spoliated** **owner** **to** **obtain** **indemnity** **from** **his** **own**
哪个 可能 服务 这 掠夺 所有者 到 获得 赔款 从 他的 自己的
['gʌvənmənt] ,
government **,**
政府 ,

这或许有助于被掠夺物的所有者向本国政府获得赔偿。

[ɔː(r)] [wɪtʃ] , [ɪf] [ðə; ði] [siːzd] ['prɒpəti] [kən'sɪsts] [ɪn] [lɑːdʒ] ['mægəziːnz] [ænd; ənd] [stɔːz] ,

or	which	,	if	the	seized	property	consists	in	large	magazines	and	stores	,
或者	哪个	, 如果	这	查获	财产	由	在	大的	杂志	和	商店	,

或者，如果查获的财产包括大型杂志社和商店，

[ɔː(r)] [ɪk'stensɪv] ['riːəl] ['prɒpəti] — [sʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌdemə'lɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['haʊzɪz] ,

or	extensive	real	property	—	such	as	the	demolition	of	houses	,
或者	广泛的	真实的	财产	—	这样的	作为	这	拆除	的	房屋	,

或涉及大量不动产——例如房屋拆除，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['siːʒə(r)] [ɒv; əv] [ɪk'stensɪv] [lændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ɪ'rekʃn] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] — [meɪ]

or	the	seizure	of	extensive	lands	for	the	erection	of	fortifications	—	may
或者	这	发作	的	广泛的	土地	为了	这	勃起	的	防御工事	—	可能

[biː; bi] ['ʌltɪmətli] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ɔː(r)] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] ['triːti] [ɒv; əv] [piːs]

be	ultimately	accounted	for	or	disposed	of	by	the	treaty	of	peace
是	最终	已记录	为了	或者	处置	的	经过	这	条约	的	和平

[kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [wɔː(r)] . § - .

concluding	the	war	.	§	21	.
总结	这	战争	.	§	-	.

或者为修建防御工事而征用大片土地——最终可以通过结束战争的和平条约予以清算或处置。§ 21.

[ðə; ði] ['sæləriz] [ɒv; əv] ['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] [huː] [rɪ'meɪn] [ɪn] [ðə; ði]

The	salaries	of	civil	officers	of	the	hostile	government	who	remain	in	the
这	薪资	的	民用	警官	的	这	敌对的	政府	WHO	保持	在	这

[ɪn'veɪdɪd] ['terətri] , [ænd; ənd] continue8

invaded	territory	,	and	continue8
入侵	领土	,	和	continue8

留在被入侵领土上的敌对政府文职官员的薪水继续发放。

[ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɒfɪs] ,

the	work	of	their	office	,
这	工作	的	他们的	办公室	,

他们办公室的工作，

[ænd; ənd] [kæn; kən] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] [ə'raɪzɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði]

and	can	continue	it	according	to	the	circumstances	arising	out	of	the
和	能	继续	它	根据	到	这	情况	产生	出去	的	这

[wɔː(r)] — [sʌtʃ] [æz; əz] ['dʒʌdʒɪz] ,

war	—	such	as	judges	,
战争	—	这样的	作为	法官	,

并可根据战争中出现的情况继续执行——例如法官、

[əd'mɪnɪstrətɪv] [ɔː(r)] [pə'liːs] ['ɒfɪsəz] ,

administrative	or	police	officers	,
行政	或者	警察	警官	,

行政或警务人员，

['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['sɪti] [ɔː(r)] [kə'mjuːn(ə)l] ['gʌvənmənts] — [ɑː(r); ə(r)] [peɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pʌblɪk]

officers	of	city	or	communal	governments	—	are	paid	from	the	public
警官	的	城市	或者	公社	政府	—	是	有薪酬的	从	这	民众

['revənjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'veɪdɪd] ['terətri] ,

revenue	of	the	invaded	territory	,
收入	的	这	入侵	领土	,

城市或社区政府官员的薪水来自被入侵地区的公共收入。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mɪlətri] ['gʌvənmənt] [hæz; həz] ['riːz(ə)n] ['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] [tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] .

until	the	military	government	has	reason	wholly	or	partially	to	discontinue	it	.
直到	这	军队	政府	有	原因	完全	或者	部分	到	中止	它	.

直到军政府有理由全部或部分停止为止。

['sæləriz] [ɔ:(r)] ['ɪnkʌmz] [kə'nektɪd] [wɪð] ['pjʊəli] ['ɒnərəri] ['taɪtlz] , [ɑ:(r); ə(r)]['ɔ:lweɪz] [stɒpt] . § - .
Salaries **or** **incomes** **connected** **with** **purely** **honorary** **titles** **,** **are** **always** **stopped** **.** **§** **22** **.**
薪资 或者 收入 连接 和 纯粹 名誉 标题 , 是 总是 停止 . § - .

与纯粹荣誉头衔相关的薪金或收入，一律停止发放。§ 22.

[ðeə(r)] [ɪg'zɪsts][nəʊ] [lɔ:] [ɔ:(r)] ['bɒdi] [ɒv; əv] [ɔ:'θɒrətətɪv] [ru:lz] [ɒv; əv]['ækʃ(ə)n] [bɪ'twi:n] ['hɒstaɪl] ['ɑ:miz]
There **exists** **no** **law** **or** **body** **of** **authoritative** **rules** **of** **action** **between** **hostile** **armies**
那里 存在 不 法律 或者 身体 的 权威性 规则 的 行动 之间 敌对的 军队
,
,
,

敌对军队之间不存在任何法律或权威的行动规则。

[ɪk'sept] [ðæt] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] ,
except **that** **branch** **of** **the** **law** **of** **nature** **and** **nations** **,**
除了 那 分支 的 这 法律 的 自然 和 国家 ,

除了自然法和国际法的那个分支之外，

[wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɒn][lænd] .
which **is** **called** **the** **law** **and** **usages** **of** **war** **on** **land** **.**
哪个 是 称为 这 法律 和 用法 的 战争 在 土地 .

这就是所谓的陆战法律和惯例。

[ɔ:l] [mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɑ:miz] [stænd] ,
All **municipal** **law** **of** **the** **ground** **on** **which** **the** **armies** **stand** **,**
全部 市政 法律 的 这 地面 在 哪个 这 军队 站立 ,

军队驻扎地的所有市政法律，

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ,
or **of** **the** **countries** **to** **which** **they** **belong** **,**
或者 的 这 国家 到 哪个 他们 属于 ,

或它们所属的国家，

[ɪz]['saɪlənt][ænd; ənd][ɒv; əv][nəʊ] [ɪ'fekt] [bɪ'twi:n] ['ɑ:miz] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .
is **silent** **and** **of** **no** **effect** **between** **armies** **in** **the** **field** **.**
是 沉默的 和 的 不 影响 之间 军队 在 这 场地 .

在战场上，它不会发出任何声音，对双方军队没有任何影响。

['sleɪvəri] , ['kɔmplɪˌkeɪtɪŋ] [ænd; ənd] [kən'faʊndɪŋ] [ðə; ði][aɪ'diəz][ɒv; əv] ['prɒpəti] , ([ðæt] [ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]
Slavery **,** **complicating** **and** **confounding** **the** **ideas** **of** **property** **,** **(** **that** **is** **of** **a**
奴隶制 , 并发 和 混淆 这 想法 的 财产 , (那 是 的 一个
[θɪŋ] ,
thing **,**
事物 ,

奴隶制使财产的概念变得复杂和混乱（即对某物的财产），

) [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˌpɜ:sə'næləti] , ([ðæt] [ɪz][ɒv; əv][hju:'mænəti] ,) [ɪg'zɪsts] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][mju:'nɪsɪp(ə)l]
) **and** **of** **personality** **,** **(** **that** **is** **of** **humanity** **,** **)** **exists** **according** **to** **municipal**
) 和 的 性格 , (那 是 的 人类 ,) 存在 根据 到 市政
[ɔ:(r)]['ləʊk(ə)l] [lɔ:] ['əʊnli] .
or **local** **law** **only** **.**
或者 当地的 法律 仅有的 .

）和人格，（即人性，）仅根据市级或地方法律存在。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd] ['neɪʃnz] , [hæz; həz]['nevə(r)] [ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'ti:] .
The **law** **of** **nature** **and** **nations** **,** **has** **never** **acknowledged** **it** **.**
这 法律 的 自然 和 国家 , 有 绝不 已确认 它 .

自然法和国际法都从未承认过这一点。

[ðə; ði]['dʒʊrɪst][ɒv; əv][ɔ:l] ['kʌntriz] [ə'gri:] .
The **jurists** **of** **all** **countries** **agree** **.**
这 法学家 的 全部 国家 同意 .

各国法学家都同意这一点。

[ðə; ði][daɪ'dʒest][ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən] [lɔ:] [i'nækts][ðə; ði] ['ɜ:li] ['dɪktəm][ɒv; əv][ðə; ði]['peɪgən]['dʒʊərɪst] ,

The	Digest	of	the	Roman	Law	enacts	the	early	dictum	of	the	pagan	jurist	,
这	消化	的	这	罗马	法律	颁布	这	早期的	格言	的	这	异教徒	法学家	,

《罗马法摘要》采纳了早期异教法学家的格言，

[ðæt] " [səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz] [kən'sɜ:nd] , [ɔ:l] [men] [ɑ:(r); ə(r)]['i:kwəl] " ;

that	"	so	far	as	the	law	of	nature	is	concerned	,	all	men	are	equal	"	;
那	"	所以	远的	作为	这	法律	的	自然	是	担心的	,	全部	男人	是	平等的	"	;

"就自然法而言，人人生而平等"；

[ænd; ənd] ['fjʊdʒətɪv] [ɪ'skeɪpɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['kʌntri] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [sleɪvz] , ['vɪlənz] ,

and	fugitives	escaping	from	a	country	,	in	which	they	were	slaves	,	villains	,
和	逃犯	逃脱	从	一个	国家	,	在	哪个	他们	是	奴隶	,	反派	,

[ɔ:(r)][sɜ:rfs] ,

or	serfs	,
或者	农奴	,

以及逃离他们曾是奴隶、恶棍或农奴的国家的逃亡者，

['ɪntu:] [ə'nʌðə(r)] ['kʌntri] , [hæv; həv] , [fɔ:(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑ:st] , [bi:n] [held] [fri:] , [ænd; ənd]

into	another	country	,	have	,	for	centuries	past	,	been	held	free	,	and
进入	其他	国家	,	有	,	为了	几个世纪	过去的	,	到过	握住	自由的	,	和

[ək'nɒlɪdʒd] [fri:] ,

acknowledged	free	,
已确认	自由的	,

进入另一个国家后，他们几个世纪以来一直享有自由，并被公认为自由人。

[baɪ][dʒu:'dɪʃəl] [dɪ'sɪʒnz] [ɒv; əv][ˌjʊərə'pi:ən] ['kʌntriz] , ['i:v(ə)n] [ðəʊ] [ðə; ði][mju:'nɪsɪp(ə)l] [lɔ:] [ɒv; əv]

by	judicial	decisions	of	European	countries	,	even	though	the	municipal	law	of
经过	司法	决策	的	欧洲的	国家	,	甚至	尽管	这	市政	法律	的

[ðə; ði] ['kʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

根据欧洲国家的司法判决，即使该国的国内法.....

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sleɪv] [hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] , [ək'nɒlɪdʒd] ['sleɪvəri] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [əʊn] [də'mɪnjənz]

in	which	the	slave	had	taken	refuge	,	acknowledged	slavery	within	its	own	dominions
在	哪个	这	奴隶	有	已采取	避难所	,	已确认	奴隶制	之内	它是	自己的	领地

. § - .

.	§	23	.
.	§	-	.

奴隶避难的地方，在其领土内承认奴隶制。§ 23.

['ðeəfɔ:(r)] , [ɪf] [ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [weɪdʒ][wɔ:(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [əd'mit][ɒv; əv]

Therefore	,	if	the	United	States	wage	war	with	a	government	which	admits	of
所以	,	如果	这	团结的	各州	工资	战争	和	一个	政府	哪个	承认	的

['sleɪvəri] ,

slavery	,
奴隶制	,

因此，如果美国与一个承认奴隶制的政府开战，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fju:dʒətɪv][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒpəzɪt] [bə'lɪdʒərənt] ['ɒfəz] [hɪm'self][fɔ:(r); fə(r)][prə'tekʃ(ə)n]

and	a	fugitive	from	the	opposite	belligerent	offers	himself	for	protection
和	一个	逃犯	从	这	对面的	好战的	优惠	他自己	为了	保护

[tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ,

to	the	American	army	,
到	这	美国人	军队	,

一名来自交战国的逃犯主动向美军寻求保护。

[ænd; ənd][ɪz] [friː] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɪstʃɪvəs] [ɪn'tenʃ(ə)nz] , [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi]

and	is	free	from	the	suspicion	of	mischievous	intentions	,	he	must	be
和	是	自由的	从	这	怀疑	的	恶作剧	意图	,	他	必须	是

[rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] ,

received	and	protected	,
已收到	和	受保护	,

并且确认他没有恶意，就必须接收并保护他。

[biː; bi][hiː; hi][ə; eɪ]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [ɔː(r)][nɒt] ; [ænd; ənd][wʌns] [rɪ'siːvd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]

be	he	a	fugitive	slave	or	not	;	and	once	received	and	protected	by	the
是	他	一个	逃犯	奴隶	或者	不是	;	和	一次	已收到	和	受保护	经过	这

[juː'naɪtɪd] [steɪts] ,

United	States	,
团结的	各州	,

无论他是否是逃亡奴隶；一旦被美国接收和保护，

['ʌndə(r)][ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [lɔː] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ,

under	the	shield	of	the	Law	of	Nations	,
在下面	这	盾	的	这	法律	的	国家	,

在万国法的庇护下，

[hiː; hi][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [rɪ'tɜːnd] ['ɪntuː]['sleɪvəri][ɔː(r)]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['enəmi] .

he	can	never	be	returned	into	slavery	or	given	up	to	the	enemy	.
他	能	绝不	是	返回	进入	奴隶制	或者	给定	向上	到	这	敌人	.

他绝不能被重新奴役，也不能被交给敌人。

[rɪ'tɜːnɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n] [wʊd] [ə'maʊnt][tuː; tə] [ɪn'sleɪv] [ə; eɪ] [friː] ['pɜːs(ə)n] ,

Returning	such	a	person	would	amount	to	enslaving	a	free	person	,
返回	这样的	一个	人	会	数量	到	奴役	一个	自由的	人	,

遣返这样的人就等于奴役一个自由人。

[ænd; ənd]['naɪðə(r)][ðə; ðɪ][juː'naɪtɪd] [steɪts] [nɔː(r)]['eni] officer9

and	neither	the	United	States	nor	any	officer9
和	两者都不	这	团结的	各州	也不	任何	officer9

美国和任何官员都未曾提及此事。

['ʌndə(r)][ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [hæz; həz][ðə; ðɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɪn'sleɪv] ['eni]['hjuːmən] ['biːɪŋ] .

under	their	authority	has	the	right	to	enslave	any	human	being	.
在下面	他们的	权威	有	这	正确的	到	奴役	任何	人类	存在	.

在他们的统治下，他们有权奴役任何人。

[nəʊ] ['krɪstʃən] [steɪt] [hæz; həz] [kleɪmd] , [fɔː(r); fə(r)] ['sentʃəriz] [pɑːst][ðə; ðɪ] [raɪt] [ɒv; əv] [ɪn'sleɪv]

No	Christian	state	has	claimed	,	for	centuries	past	the	right	of	enslaving
不	基督教	状态	有	声称	,	为了	几个世纪	过去的	这	正确的	的	奴役

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [friː] . § - .

those	who	are	free	.	§	24	.
那些	WHO	是	自由的	.	§	-	.

几个世纪以来，没有任何基督教国家声称拥有奴役自由人的权利。§ 24.

[ɔːl] ['wɒntən] ['vaɪələns] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [p'ɜːsənz] [ɪn][ðə; ðɪ][ɪn'veɪdɪd] ['kʌntri] ,

All	wanton	violence	committed	against	persons	in	the	invaded	country	,
全部	放肆	暴力	坚定的	反对	人	在	这	入侵	国家	,

一切针对被侵略国境内人民实施的肆意暴力行为，

[ɔːl] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [nɒt] [kə'mɑːnd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɔːθəraɪzd] ['ɒfɪsə(r)] , [ɔːl] ['rɒbəri] , [ɔːl]

all	destruction	of	property	not	commanded	by	the	authorized	officer	,	all	robbery	,	all
全部	破坏	的	财产	不是	命令	经过	这	授权	官	,	全部	抢劫	,	全部

['pɪlɪdʒ] ,

pillage	,
掠夺	,

未经授权官员命令的所有财产损毁行为、所有抢劫行为、所有掠夺行为

[ɔː(r)] ['sækɪŋ] , ['iːv(ə)n]['ɑːftə(r)] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [baɪ] [meɪn] [fɔːs] , [ɔːl] [reɪp] , ['wuːndɪŋ] ,

or	sacking	,	even	after	taking	a	place	by	main	force	,	all	rape	,	wounding	,
或者	解雇	,	甚至	后	采取	一个	地方	经过	主要的	力量	,	全部	强奸	,	受伤	,

甚至在以主力部队占领阵地后，仍进行劫掠、强奸、伤害等行为。

['meɪmɪŋ] , [ɔː(r)] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ɪn'hæbətənt] , [ɑː(r); ə(r)] [prə'hɪbɪtɪd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv]

maiming	,	or	killing	of	such	inhabitants	,	are	prohibited	under	the	penalty	of
致残	,	或者	杀	的	这样的	居民	,	是	禁止	在下面	这	惩罚	的

[deθ] ,

death	,
死亡	,

伤害或杀害此类居民将被处以死刑，此行为属违法。

[ɔː(r)] [sʌtʃ] ['ʌðə(r)][sɪ'vɪə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz] [meɪ] [siːm] ['ædɪkwət] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['grævəti][ɒv; əv]

or	such	other	severe	punishment	as	may	seem	adequate	for	the	gravity	of
或者	这样的	其他	严重	惩罚	作为	可能	似乎	足够的	为了	这	重力	的

[ðə; ði] [ə'fens] .

the	offence	.
这	罪行	.

或根据罪行的严重程度，处以其他适当的严厉惩罚。

[ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , ['praɪvət][ɔː(r)]['ɒfɪsə(r)] , [ɪn][ðə; ði][ækt][ɒv; əv] [kə'mɪtɪŋ] [sʌtʃ] ['vaɪələns] , [ænd; ənd]

A	soldier	,	private	or	officer	,	in	the	act	of	committing	such	violence	,	and
一个	士兵	,	私人的	或者	官	,	在	这	行为	的	提交	这样的	暴力	,	和

[ˌdisə'bei] [ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)] ,

disobeying	a	superior	,
违抗命令	一个	优越的	,

士兵，无论是列兵还是军官，在实施此类暴力行为并违抗上级命令时，

['ɔːdərɪŋ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [meɪ] [biː; bi] ['lɔːfəli] [kɪld] [ɒn][ðə; ði][spɒt][baɪ] [sʌtʃ]

ordering	to	abstain	from	it	,	may	be	lawfully	killed	on	the	spot	by	such
订购	到	弃权	从	它	,	可能	是	合法地	被杀	在	这	点	经过	这样的

[suː'pɪəriə(r)] . § - .

superior	.	§	25	.
优越的	.	§	-	.

下令禁止执行该命令的，其上级可以依法当场处死。§ 25.

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [praɪz] ['mʌni] [ɒn][lænd] .

There	is	no	prize	money	on	land	.
那里	是	不	奖	钱	在	土地	.

陆地比赛没有奖金。

[ɔːl] ['buːti] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ænd; ənd][nɒt][tuː; tə]['eni][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] . § - .

All	booty	belongs	to	the	United	States	,	and	not	to	any	individual	.	§	26	.
全部	赃物	属于	到	这	团结的	各州	,	和	不是	到	任何	个人	.	§	-	.

所有战利品都属于美国，而不是任何个人。§ 26.

['naɪðə(r)] ['ɒfɪsəz] [nɔː(r)] ['praɪvəts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][ðeə(r)][pə'zɪʃ(ə)n][ɔː(r)]

Neither	officers	nor	privates	are	allowed	to	make	use	of	their	position	or
两者都不	警官	也不	私人	是	允许	到	制作	使用	的	他们的	位置	或者

['paʊə(r)][ɪn][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['kʌntri] [fɔː(r); fə(r)] [træn'zækʃnz] [ɒv; əv]['praɪvət][geɪn] ,

power	in	the	hostile	country	for	transactions	of	private	gain	,
力量	在	这	敌对的	国家	为了	交易	的	私人的	获得	,

军官和士兵均不得利用其在敌对国家的地位或权力进行谋取私利的交易。

[nɒt]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [kə'mɜːʃ(ə)l] [træn'zækʃnz] ['ʌðəwaɪz] [lɪ'dʒɪtɪmət] .

not	even	for	commercial	transactions	otherwise	legitimate	.
不是	甚至	为了	商业的	交易	否则	合法的	.

即使是合法的商业交易也不行。

[ə'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [kə'mɪtɪd] [baɪ] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] [wɪl] [biː; bi] ['pʌnɪʃt] [wɪð]
Offences to the contrary committed by commissioned officers will be punished with
罪行 到 这 相反 坚定的 经过 委托 警官 将要 是 受到惩罚 和
[ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][ðə; ði][geɪn] ,
the loss of the gain ,
这 损失 的 这 获得 ,

军官若违反此规定，将受到没收所得的处罚。

[wɪð] [kæ'ʃiərɪŋ] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə'dɪʃən(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [æz; əz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'fens]
with cashiering , and such additional punishment as the nature of the offence
和 收银 , 和 这样的 额外的 惩罚 作为 这 自然 的 这 罪行
[meɪ] [rɪ'kwaɪə(r)] ,
may require ,
可能 要求 ,

包括收银员职务，以及根据违法行为的性质可能需要的其他处罚。

[nɒt] [ɪk'siːdɪŋ] [j'iəz] [ɪm'prɪznmənt] . § - .
not exceeding years imprisonment . § 27 .
不是 超过 年 监禁 . § - .

不超过27年的监禁。

[kraɪmz] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [baɪ][ɔːl]['piːn(ə)l][kəʊdz] , [sʌtʃ] [æz; əz]['ɑːs(ə)n] , ['mɜːdə(r)] , ['meɪmɪŋ] , [ə'sɔːlts] ,
Crimes punishable by all penal codes , such as arson , murder , maiming , assaults ,
犯罪 可处罚的 经过 全部 刑事 代码 , 这样的 作为 纵火 , 谋杀 , 致残 , 袭击 ,
['haɪweɪ] ['rɒbəri] ,
highway robbery ,
公路 抢劫 ,

所有刑法典均应处罚的犯罪行为，例如纵火、谋杀、致残、袭击、拦路抢劫等。

[θeft] , ['bɜːgləri] , [frɔːd] , ['fɔːdʒəri] , [ænd; ənd] [reɪp] , [ɪf] [kə'mɪtɪd] [baɪ][æn; ən] [ə'merɪkən] ['səʊldʒə(r)]
theft , burglary , fraud , forgery , and rape , if committed by an American soldier
盗窃 , 入室盗窃 , 欺诈罪 , 伪造 , 和 强奸 , 如果 坚定的 经过 一个 美国人 士兵
[ɪn][ə; eɪ]['hɒstaɪl] ['kʌntri] ,
in a hostile country ,
在 一个 敌对的 国家 ,

如果美国士兵在敌对国家犯下盗窃、入室盗窃、欺诈、伪造和强奸罪，则应受到法律制裁。

[ə'genst] [ɪts] [ɪn'hæbətənt] , [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['əʊnli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] [æz; əz][æt; ət] [həʊm] ,
against its inhabitants , are not only punishable as at home ,
反对 它是 居民 , 是 不是 仅有的 可处罚的 作为 在 家 ,

针对其居民的犯罪行为，不仅在国内会受到惩罚，

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl] [keɪsɪz][ɪn] [wɪtʃ] [deθ] [ɪz][nɒt] [ɪn'flɪktɪd] , [ðə; ði] [si'viəə] ['pʌnɪʃmənt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]
but in all cases in which death is not inflicted , the severer punishment shall be
但 在 全部 案例 在 哪个 死亡 是 不是 造成的 , 这 更严重 惩罚 将 是
[prɪ'fɜːd] ,
preferred ,
首选 ,

但凡不判处死刑的案件，都应优先适用较严厉的刑罚。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l][hæz; həz] , [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪn][hɪm] [leɪ] ,
because the criminal has , as far as in him lay ,
因为 这 刑事 有 , 作为 远的 作为 在 他 躺 ,

因为罪犯就其自身而言，

['prɒstɪtjuːtɪd][ðə; ði]['paʊə(r)] [kən'fəːd] [ɒn][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv][ɑːmz] , [ænd; ənd] ['prɔsˌtreɪtid] [ðə; ði]['dɪgnəti]
prostituted the power conferred on a man of arms , and prostrated the dignity
卖淫 这 力量 授予 在 一个 男人 的 武器 , 和 俯卧 这 尊严
[ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] . -
of the United States . 10
的 这 团结的 各州 . -

他滥用了军人被赋予的权力，玷污了美国的尊严。10

[di'zə:tə(r)] .
DESERTERS .
逃兵 .

逃兵。

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .
PRISONERS OF WAR .
囚犯 的 战争 .

战俘。

['bu:ti] [ɒn] [ðə; ði] ['bætlfi:ld] . § - .
BOOTY ON THE BATTLEFIELD . § 28 .
赃物 在 这 战场 . § - .

战场上的战利品。§ 28.

[di'zə:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] , ['hævɪŋ] ['entəd] [ðə; ði] ['sɜ:vɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
Deserters from the American army , having entered the service of the enemy ,
逃兵 从 这 美国人 军队 , 拥有 进入 这 服务 的 这 敌人 ,
['sʌfə(r)] [deθ] ,
suffer death ,
遭受 死亡 ,

美国军队的逃兵投奔敌军后，遭受死亡。

[ɪf] [ðeɪ] [fɔ:l] [ə'gen] ['ɪntu:][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['weðə(r)] [baɪ]['kæptʃə(r)] ,
if they fall again into the hands of the United States , whether by capture ,
如果 他们 落下 再次 进入 这 双手 的 这 团结的 各州 , 无论 经过 捕获 ,

如果他们再次落入美国手中，无论是被俘虏还是被占领，

[ɔ:(r)] ['bi:ɪŋ] [dɪ'lɪvəd] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑ:mi] ;
or being delivered up to the American army ;
或者 存在 发表 向上 到 这 美国人 军队 ;

或被移交给美国军队；

[ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ] [dɪ'zɜ:tə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['enəmi] ['hævɪŋ] ['teɪkən] ['sɜ:vɪs] [ɪn][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv]
and if a deserter from the enemy having taken service in the army of
和 如果 一个 逃兵 从 这 敌人 拥有 已采取 服务 在 这 军队 的
[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
the United States ,
这 团结的 各州 ,

如果一名敌军逃兵加入了美国军队服役，

[ɪz] ['kæptʃəd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðem; ðəm] [wɪð] [deθ] [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] ,
is captured by the enemy , and punished by them with death or otherwise ,
是 捕获 经过 这 敌人 , 和 受到惩罚 经过 他们 和 死亡 或者 否则 ,

被敌人俘虏，并受到敌人处以死刑或其他惩罚。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [du:; də][nɒt][kən'sɪdə(r)][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [bri:tʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ]
the United States do not consider it a breach against the law and usages
这 团结的 各州 做 不是 考虑 它 一个 违反 反对 这 法律 和 用法
[ɒv; əv][wɔ:(r)] ,
of war ,
的 战争 ,

美国并不认为这违反了法律和战争惯例。

[ri'kwaiə] [rɪ'dres] [ɔ:(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . § - .
requiring redress or retaliation . § 29 .
需要 纠正 或者 报复 . § - .

要求进行补救或报复。第 29 条

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] ,
A prisoner of war is a public enemy ,
一个 囚犯 的 战争 是 一个 民众 敌人 ,

战俘是人民的敌人。

[ɑːmd] [ɔː(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][ˈhɒstaɪl] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [ˈæktɪv] [eɪd] ,

armed	or	attached	to	the	hostile	army	for	active	aid	,
武装	或者	随附的	到	这	敌对的	军队	为了	积极的	援助	,

武装或隶属于敌军以提供积极援助，

[ˈhævɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈkæptə(r)] , [ˈaɪðə(r)] [ˈfaɪtɪŋ] [ɔː(r)] [ˈwuːndɪd] ,

having	fallen	into	the	hands	of	the	captor	,	either	fighting	or	wounded	,
拥有	倒下	进入	这	双手	的	这	俘虏者	,	任何一个	斗争	或者	受伤	,

落入俘虏者手中，要么是在战斗中，要么是受伤的。

[ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][ˈhɒspɪt(ə)l] , [baɪ][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [səˈrendə(r)] [ɔː(r)][baɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] .

on	the	field	or	in	the	hospital	,	by	individual	surrender	or	by	capitulation	.
在	这	场地	或者	在	这	医院	,	经过	个人	投降	或者	经过	投降	.

无论是在战场上还是在医院里，无论是个人投降还是集体投降。

[ɔːl][ˈsəʊldʒəz] , [ɒv; əv] [wɒtˈevə(r)] [ˈspiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɑːmz] ;

All	soldiers	,	of	whatever	species	of	arms	;
全部	士兵	,	的	任何	物种	的	武器	;

所有士兵，无论使用何种武器；

[ɔːl] [men] [huː] [bɪˈlɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈraɪzɪŋ] [ɪn] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhɒstaɪl] [ˈkʌntri] ;

all	men	who	belong	to	the	rising	en	masse	of	the	hostile	country	;
全部	男人	WHO	属于	到	这	上升	英文	大众	的	这	敌对的	国家	;

所有属于敌国起义军的男子；

[ɔːl] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːmi] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪˈfɪʃ(ə)nsi] ,

all	those	who	are	attached	to	the	army	for	its	efficiency	,
全部	那些	WHO	是	随附的	到	这	军队	为了	它是	效率	,

所有那些因为军队的效率而依附于军队的人，

[ænd; ənd] [prəˈməʊt] [dəˈrektli] [ðə; ði][ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][wɔː(r)] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ˈɒfɪsəz] [ɒv; əv]

and	promote	directly	the	object	of	the	war	,	such	as	officers	of
和	推动	直接地	这	目的	的	这	战争	,	这样的	作为	警官	的

[ðə; ði] [ˌkɒmɪˈseəriət] [ɔː(r)] [ˈtiːmstəz] ,

the	commissariat	or	teamsters	,
这	粮食	或者	卡车司机	,

并直接宣扬战争目标，例如军需官或运输兵。

[ɪf] [ˈkæptʃəd] ; [ɔːl] [ˈenəmɪz] [huː] [hæv; həv] [θrəʊn] [əˈweɪ] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd][ɑːsk][fɔː(r); fə(r)]

if	captured	;	all	enemies	who	have	thrown	away	their	arms	and	ask	for
如果	捕获	;	全部	敌人	WHO	有	抛掷	离开	他们的	武器	和	问	为了

[ˈkwɔːtə(r)] ;

quarter	;
四分之一	;

如果被俘；所有丢弃武器并请求饶恕的敌人；

[ɔːl][dɪsˈeɪb(ə)ld][men][ɔː(r)] [ˈɒfɪsəz] [ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɔː(r)] [ˌelsˈweə(r)] : [ɔːl] [sʌtʃ] [pˈɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)]

all	disabled	men	or	officers	on	the	field	or	elsewhere	:	all	such	persons	are
全部	已禁用	男人	或者	警官	在	这	场地	或者	别处	:	全部	这样的	人	是

[ˈprɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

所有在战场上或其他地方致残的士兵或军官：所有这些人都是战俘。

[ænd; ənd][æz; əz] [sʌtʃ] [ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˌinkənˈviːnjəns] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ðə; ði]

and	as	such	exposed	to	the	inconveniences	as	well	as	entitled	to	the
和	作为	这样的	裸露	到	这	不便之处	作为	出色地	作为	标题	到	这

[ˈprɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)] . § - .

privileges	of	a	prisoner	of	war	.	§	30	.
特权	的	一个	囚犯	的	战争	.	§	-	.

因此，他们既承受着战俘的不便，也享有战俘的特权。§ 30.

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['sɪtəznz] [huː] [ə'kʌmpəni] [æn; ən] ['ɑːmi] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt'evə(r)] ['pɜːpəs] , [sʌtʃ] [æz; əz]

Moreover	,	citizens	who	accompany	an	army	for	whatever	purpose	,	such	as
而且	,	公民	WHO	陪伴	一个	军队	为了	任何	目的	,	这样的	作为

['sʌtlə(r)] , ['editəz] [ɔː(r)] [rɪ'pɔːrtərz] [ɒv; əv] ['dʒɜːrnl] ,

sutlers	,	editors	or	reporters	of	journals	,
军需官	,	编辑	或者	记者	的	期刊	,

此外，随军出征的公民，无论出于何种目的，例如军需官、报刊编辑或记者，

[ɔː(r)]['kɑːnˌtræktərz] , [ɪf] ['kæptʃəd] , [ɑː(r); ə(r)] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'teɪnd]

or	contractors	,	if	captured	,	are	prisoners	of	war	,	and	may	be	detained
或者	承包商	,	如果	捕获	,	是	囚犯	的	战争	,	和	可能	是	被拘留

[æz; əz] [sʌtʃ] .

as	such	.
作为	这样的	.

或者，承包商如果被俘，就是战俘，可以作为战俘拘留。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] ['mɒnək] [ænd; ənd] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

The	chief	of	the	hostile	government	,	the	monarch	and	members	of	the
这	首席	的	这	敌对的	政府	,	这	君主	和	成员	的	这

['hɒstaɪl] ['reɪnɪŋ] ['fæməli] ,

hostile	reigning	family	,
敌对的	统治	家庭	,

敌对政府的首领、君主以及敌对统治家族的成员，

[meɪl] [ɔː(r)] ['fiːmeɪl] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] , [ɪts][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts]

male	or	female	,	the	chief	officers	of	the	hostile	government	,	its	diplomatic	agents
男性	或者	女性	,	这	首席	警官	的	这	敌对的	政府	,	它是	外交	代理人

,

,

,

无论男女，敌对政府的高级官员及其外交代表

[ænd; ənd][ɔːl] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][pə'tɪkjələ(r)][ænd; ənd]['sɪŋgjələ(r)][juːz][ænd; ənd] ['benɪfɪt]

and	all	persons	who	are	of	particular	and	singular	use	and	benefit
和	全部	人	WHO	是	的	特别的	和	单数	使用	和	益处

[tuː; tə][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɑːmi] [ɔː(r)][ɪts] ['gʌvənmənt] ,

to	the	hostile	army	or	its	government	,
到	这	敌对的	军队	或者	它是	政府	,

以及所有对敌军或其政府具有特殊用途和利益的人员，

[ɑː(r); ə(r)] , [ɪf] ['kæptʃəd] [ɒn] [bə'lɪdʒərənt] [graʊnd] ,

are	,	if	captured	on	belligerent	ground	,
是	,	如果	捕获	在	好战的	地面	,

如果是在交战地被俘，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [seɪf] [kən'dʌkt] ['grɑːntɪd][baɪ][ðə; ði]['kæptərz] ['gʌvənmənt] ,

and	if	unprovided	with	a	safe	conduct	granted	by	the	captor's	government	,
和	如果	未提供	和	一个	安全的	执行	的确	经过	这	俘虏者的	政府	,

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] . - § - .

prisoners	of	war	.	11	§	31	.
囚犯	的	战争	.	-	§	-	.

如果战俘没有获得俘虏国政府颁发的安全通行证，则属于战俘。11§ 31。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['ɑːmi] ['sɜːdʒənz] , [əˈpɔθəkəri] , ['hɒspɪt(ə)l] ['nɜːsɪz] , ['hɒspɪt(ə)l] ['sɜːvənts] [ænd; ənd]

The	enemy's	army	surgeons	,	apothecaries	,	hospital	nurses	,	hospital	servants	and
这	敌人的	军队	外科医生	,	药剂师	,	医院	护士	,	医院	仆人	和

[suːpərɪn'tendənts] , [ænd; ənd] [t'ʃæplɪnz] ,

superintendents	,	and	chaplains	,
督学	,	和	随军牧师	,

敌军的军医、药剂师、医院护士、医院勤杂工、院长和牧师，

[ɪf] [ðeɪ] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

if	they	fall	into	the	hands	of	the	American	army	,	are	not	prisoners	of	war	,
如果	他们	落下	进入	这	双手	的	这	美国人	军队	,	是	不是	囚犯	的	战争	,

如果他们落入美军手中，他们就不是战俘。

[ən'les] [ðə; ði] [kə'mɑːndə(r)] [hæz; həz] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðem; ðəm] .

unless	the	commander	has	reasons	to	retain	them	.
除非	这	指挥官	有	原因	到	保持	他们	.

除非指挥官有理由保留他们。

[ɪn] [sʌtʃ] [keɪsɪz] , [ɔː(r)] [ɪf] , [æt; ət][ðeə(r)] [əʊn] [dɪ'zaɪə(r)] ,

In	such	cases	,	or	if	,	at	their	own	desire	,
在	这样的	案例	,	或者	如果	,	在	他们的	自己的	欲望	,

在这种情况下，或者如果他们自愿，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [wɪð] [ðeə(r)] ['kæptʃəd] [kəm'pænjənz] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd]

they	are	allowed	to	remain	with	their	captured	companions	,	they	are	treated
他们	是	允许	到	保持	和	他们的	捕获	同伴	,	他们	是	治疗

[æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

as	prisoners	of	war	.
作为	囚犯	的	战争	.

他们被允许与被俘的同伴待在一起，他们被视为战俘。

[ə'merɪkən] ['dʒenərəlz][ɑː(r); ə(r)] [pə'mɪtɪd] , [ɪf] [ðeɪ] [siː] [fɪt] ,

American	generals	are	permitted	,	if	they	see	fit	,
美国人	将军们	是	允许	,	如果	他们	看	合身	,

如果美国将军们认为合适，他们有权这样做。

[tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['kæptʃəd] ['sɜːdʒənz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [stɑːf] . § -

to	exchange	captured	surgeons	and	others	belonging	to	the	medical	staff	.	§	32
到	交换	捕获	外科医生	和	其他的	属于	到	这	医疗的	职员	.	§	-

.

:

.

交换被俘的外科医生和其他医务人员。§ 32.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][nəʊ] ['pʌnɪʃmənt] [fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi]

A	prisoner	of	war	is	subject	to	no	punishment	for	being	a	public	enemy
一个	囚犯	的	战争	是	主题	到	不	惩罚	为了	存在	一个	民众	敌人

,

,

,

战俘不会因身为公敌而受到惩罚。

[nɔː(r)][ɪz]['eni] [rɪ'vendʒ] [riːkt] [ə'pɒn][hɪm][baɪ][ðə; ði] [ɪn'tenʃən(ə)l] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv]['eni] ['sʌfərɪŋ] ,

nor	is	any	revenge	wreaked	upon	him	by	the	intentional	infliction	of	any	suffering	,
也不	是	任何	复仇	破坏	之上	他	经过	这	故意	施加	的	任何	痛苦	,

也没有人故意让他遭受任何痛苦，以此来报复他。

[ɔː(r)] [dɪs'greɪs] , [baɪ]['kruːəl] [ɪm'prɪznmənt] , [wɒnt] [ɒv; əv] [fuːd] , [baɪ] [ˌmjuːtɪ'leɪʃn] , [deθ] , [ɔː(r)]['eni]

or	disgrace	,	by	cruel	imprisonment	,	want	of	food	,	by	mutilation	,	death	,	or	any
或者	耻辱	,	经过	残忍的	监禁	,	想	的	食物	,	经过	残害	,	死亡	,	或者	任何

['ʌðə(r)][bɑː'bærəti] . § - .

other	barbarity	.	§	33	.
其他	野蛮	.	§	-	.

或以残酷监禁、饥饿、残害、死亡或其他任何野蛮手段使人蒙羞。§ 33.

[æt; ət][ɔːl][pɪərɪədz][ɒv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ɔː(r)]['mɒd(ə)n] ,

At	all	periods	of	history	,	ancient	or	modern	,
在	全部	时期	的	历史	,	古老的	或者	现代的	,

无论在古代还是现代，历史上所有时期

['gʌvənmənts] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [æz; əz]['səʊldʒəz]['pi:p(ə)l][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz][ɔ:(r)]['kʌlə(r)] .

governments	have	employed	as	soldiers	people	of	different	races	or	color	.
政府	有	受雇	作为	士兵	人们	的	不同的	种族	或者	颜色	.

各国政府都曾雇用不同种族或肤色的人担任士兵。

['evri] [ˌjʊərə'pi:ən]['neɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ] [æn; ən] [ˌɒpə'tju:nəti] [ɒv; əv] [ɪn'lɪstɪŋ] [men][ɒv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ,

Every	European	nation	,	having	an	opportunity	of	enlisting	men	of	different	races	,
每一个	欧洲的	国家	,	拥有	一个	机会	的	入伍	男人	的	不同的	种族	,

['æktʃuəli] [dʌz] [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃ(ə)n] .

actually	does	so	,	without	exception	.
实际上	做	所以	,	没有	例外	.

每个有机会招募不同种族男子的欧洲国家，无一例外地都这样做了。

[səʊ] [su:n] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɪz] [ɑ:md] [baɪ][ə; eɪ] ['spvrɪn] ['gʌvənmənt] ,

So	soon	as	a	man	is	armed	by	a	sovereign	government	,
所以	很快	作为	一个	男人	是	武装	经过	一个	主权	政府	,

一旦一个人被主权政府武装起来，

[ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [əʊθ] [ɒv; əv][fɪ'deləti] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ][bə'lɪdʒərənt] ; [hɪz; ɪz] ['kɪlɪŋ] ,

and	takes	the	soldier's	oath	of	fidelity	,	he	is	a	belligerent	;	his	killing	,
和	需要	这	士兵的	誓言	的	忠诚	,	他	是	一个	好战的	;	他的	杀	,

他宣誓效忠，但他却是个好战分子；他的杀戮，

['wu:ndɪŋ] , [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] ['wɔ:laɪk] [ækts] , [ɑ:(r); ə(r)][nəʊ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [kraɪmz] [ɔ:(r)] [ə'fensɪz] .

wounding	,	or	other	warlike	acts	,	are	no	individual	crimes	or	offences	.
受伤	,	或者	其他	好战	行为	,	是	不	个人	犯罪	或者	罪行	.

伤人或其他战争行为，并非个人犯罪或违法行为。

[ðʌs] , [ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] , [ðə; ði] [ˌsækrə'mɛntəm] , [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] ['hɒmɪsaɪd] [ɒv; əv][æn; ən] ['enəmi] ,

Thus	,	in	ancient	times	,	the	sacramentum	,	changed	the	homicide	of	an	enemy	,
因此	,	在	古老的	时代	,	这	圣礼堂	,	已更改	这	杀人	的	一个	敌人	,

因此，在古代，圣礼改变了杀害敌人的行为。

[frɒm; frəm]['mɜ:də(r)][tu:; tə][ə; eɪ] ['lɔ:fl] [ækt] .

from	murder	to	a	lawful	act	.
从	谋杀	到	一个	合法的	行为	.

从谋杀到合法行为。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [nəʊz] [ɒv; əv][nəʊ] [dɪ'stɪŋkʃn] [ɒv; əv]['kʌlə(r)] ,

The	Law	of	Nations	knows	of	no	distinction	of	color	,
这	法律	的	国家	知道	的	不	区别	的	颜色	,

国际法不区分肤色。

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] ['enəmi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'sleɪv] [ænd; ənd] [sel] ['eni] ['kæptʃəd]

and	if	an	enemy	of	the	United	States	should	enslave	and	sell	any	captured
和	如果	一个	敌人	的	这	团结的	各州	应该	奴役	和	卖	任何	捕获

[p'ɜ:sənz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɑ:mi] ,

persons	of	their	army	,
人	的	他们的	军队	,

如果美国的敌人奴役并贩卖其军队中被俘的人员，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [keɪs] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'vɪərɪst] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] , [ɪf] [nɒt] [ri'dres] [ə'pɒn]

it	would	be	a	case	for	the	severest	retaliation	,	if	not	redressed	upon
它	会	是	一个	案件	为了	这	最严重	报复	,	如果	不是	纠正	之上

[kəm'pleɪnt] .

complaint	.
抱怨	.

如果投诉后得不到纠正，将会遭到最严厉的报复。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ['kænɒt] [rɪ'tælieɪt] [baɪ] [ɪn'sleɪvmənt] ;

The	United	States	cannot	retaliate	by	enslavement	;
这	团结的	各州	不能	报复	经过	奴役	;

美国不能以奴役作为报复；

['ðeəfɔ:(r)] [deθ] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [kraɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv]

therefore	**death**	**must**	**be**	**the**	**retaliation**	**for**	**this**	**crime**	**against**	**the**	**Law**	**of**
所以	死亡	必须	是	这	报复	为了	这	犯罪	反对	这	法律	的

['neɪʃnz] . § - .

Nations	**.**	**§**	**34**	**.**
国家	.	§	-	.

因此，对这种违反国际法的罪行，必须处以死刑。§ 34.

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] ['ɑ:nsərəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [kraɪmz] [kə'mɪtɪd] [ə'genst]

The	**prisoner**	**of**	**war**	**remains**	**answerable**	**for**	**the**	**crimes**	**committed**	**against**
这	囚犯	的	战争	遗迹	可回答的	为了	这	犯罪	坚定的	反对

[ðə; ði] ['kæptərz] ['ɑ:mi] [ɔ:(r)]['pi:p(ə)l] ,

the	**captor's**	**army**	**or**	**people**	**,**
这	俘虏者的	军队	或者	人们	,

战俘仍需对俘虏者军队或人民犯下的罪行承担责任。

[kə'mɪtɪd] [bɪ'fɔ:(r)][hi:; hi][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz][nɒt] [bi:n]

committed	**before**	**he**	**was**	**captured**	**and**	**for**	**which**	**he**	**has**	**not**	**been**
坚定的	前	他	曾是	捕获	和	为了	哪个	他	有	不是	到过

['pʌnɪʃt] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔ:'θɒrətiz] .

punished	**by**	**his**	**own**	**authorities**	**.**
受到惩罚	经过	他的	自己的	当局	.

这是他在被捕前犯下的罪行，但他的当局并未对此予以惩罚。

[ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] [rɪ'meɪnz] ['laɪəb(ə)l][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'flɪkʃn] [ɒv; əv] [rɪ'tæliətri] ['meʒəz] .

The	**prisoner**	**of**	**war**	**remains**	**liable**	**to**	**the**	**infliction**	**of**	**retaliatory**	**measures**	**.**
这	囚犯	的	战争	遗迹	容易	到	这	施加	的	报复性	措施	.

- § - .

12	**§**	**35**	**.**
-	§	-	.

战俘仍可能遭受报复措施。12§ 35。

[nəʊ]['redʒɪmənt][ɔ:(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv] [tru:ps] [hæz; həz][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)] [ðæt] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]

No	**regiment**	**or**	**division**	**of**	**troops**	**has**	**the**	**right**	**to**	**declare**	**that**	**for**	**a**
不	团	或者	分配	的	军队	有	这	正确的	到	宣布	那	为了	一个

['sɪŋg(ə)l][ə'keɪʒ(ə)n][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [gɪv] ,

single	**occasion**	**it**	**will**	**not**	**give**	**,**
单身的	场合	它	将要	不是	给	,

任何团或师都无权宣布，在某一特定情况下，它不会提供.....

[ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [wɪl] [nɒt] [rɪ'si:v] , ['kwɔ:tə(r)] .

and	**therefore**	**will**	**not**	**receive**	**,**	**quarter**	**.**
和	所以	将要	不是	收到	,	四分之一	.

因此将不会收到季度款项。

[ə; eɪ] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɪz] [pə'mɪtɪd] [tu:; tə][də'rekt][hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] , [ɪn] [greɪt]

A	**commander**	**is**	**permitted**	**to**	**direct**	**his**	**troops**	**to**	**give**	**no**	**quarter**	**,**	**in**	**great**
一个	指挥官	是	允许	到	直接的	他的	军队	到	给	不	四分之一	,	在	伟大的

[streɪts] ['əʊnli] ,

straits	**only**	**,**
海峡	仅有的	,

只有在危急情况下，指挥官才被允许命令部队不留活口。

[wen] [hɪz; ɪz] [əʊn] [sæl'veɪʃ(ə)n] [meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə]['kʌmbə(r)][hɪm'self] [wɪð] ['prɪznər] .

when	**his**	**own**	**salvation**	**makes**	**it**	**impossible**	**to**	**cumber**	**himself**	**with**	**prisoners**	**.**
什么时候	他的	自己的	救恩	制作	它	不可能的	到	阻碍	他自己	和	囚犯	.

当他自身的救赎使他无法再为囚犯操心时。

[[ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɑ:ndə(r)] [meɪ] [pə'mɪt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɔ:(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][tu:; tə][dɪ'kleə(r)] , [fɔ:(r); fə(r)]
[The chief commander may permit a regiment or division to declare , for
[这 首席 指挥官 可能 允许 一个 团 或者 分配 到 宣布 , 为了
[ðə; ði] [dju'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][wɔ:(r)] ,
the duration of the war ,
这 期间 的 这 战争 ,

[总司令可以允许一个团或师在战争期间宣布，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [nɒt] [gɪv] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔ:(r)] [dʌz] [nɒt][ɪk'spekt] , ['kwɔ:tə(r)] .]
that it will not give , and therefore does not expect , quarter .]
那 它 将要 不是 给 , 和 所以 做 不是 预计 , 四分之一 .]

它不会给予，因此也不指望得到宽恕。

[tru:ps] [ðæt] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] , [hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tu:; tə] [kɪl] ['enəmɪz] [ɔ:l'redi] [dɪs'eɪb(ə)ld][ɒn]
Troops that give no quarter , have no right to kill enemies already disabled on
军队 那 给 不 四分之一 , 有 不 正确的 到 杀 敌人 已经 已禁用 在
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,

不留活口的部队无权杀害已经倒地不起的敌人。

[ɔ:(r)] ['prɪznər] ['kæptʃəd] [baɪ]['ʌðə(r)] [tru:ps] .
or prisoners captured by other troops .
或者 囚犯 捕获 经过 其他 军队 .

或被其他部队俘虏的战俘。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'genst] [ðə; ði]['ju:sɪdʒ][ɒv; əv]['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sævɪdʒ] , [tu:; tə] [rɪ'zɒlv] ,
It is against the usage of modern war , because it is savage , to resolve ,
它 是 反对 这 用法 的 现代的 战争 , 因为 它 是 野蛮的 , 到 解决 ,

反对使用现代战争，因为它野蛮残忍，无法解决问题。

[ɪn]['heɪtrɪd][ænd; ənd] [rɪ'vendʒ] , [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)] .
in hatred and revenge , to give no quarter .
在 仇恨 和 复仇 , 到 给 不 四分之一 .

出于仇恨和复仇，绝不留情。

[ɔ:l] [tru:ps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,
All troops of the enemy ,
全部 军队 的 这 敌人 ,

敌军所有部队，

[nəʊn] [ɔ:(r)] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə] [gɪv] [nəʊ]['kwɔ:tə(r)][tu:; tə]['eni] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [rɪ'si:v]
known or discovered to give no quarter to any portion of the army , receive
已知 或者 发现 到 给 不 四分之一 到 任何 部分 的 这 军队 , 收到
[nʌn] . § - .
none . § 36 .
没有任何 . § - .

已知或被发现不向军队任何部分给予宽恕，也不接受宽恕。§ 36.

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] [ə'laʊz] ['evri] ['sɒvrɪn] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [meɪk] [wɔ:(r)][ə'pɒn] [ə'nʌðə(r)]
The Law of Nations allows every sovereign government to make war upon another
这 法律 的 国家 允许 每一个 主权 政府 到 制作 战争 之上 其他
['sɒvrɪn] [steɪt] ,
sovereign state ,
主权 状态 ,

万国法允许任何主权政府对另一个主权国家发动战争。

[ænd; ənd] , ['ðeəfɔ:(r)] , [əd'mit] [ɒv; əv][nəʊ] ['dɪfrənt] [ru:lz] [rɪ'gɑ:dɪŋ] [ðə; ði] ['tri:tmənt] [ɒv; əv]

and	,	therefore	,	admits	of	no	different	rules	regarding	the	treatment	of
和	,	所以	,	承认	的	不	不同的	规则	关于	这	治疗	的

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

因此，对于战俘的待遇，不容有任何例外规定。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kæptə(r)] [meɪ]

although	they	may	belong	to	the	army	of	a	government	which	the	captor	may
虽然	他们	可能	属于	到	这	军队	的	一个	政府	哪个	这	俘虏者	可能

[kən'sɪdə(r)][æz; əz][ə; eɪ] ['wɒntən] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] [ə'seɪlənt] ;

consider	as	a	wanton	and	unjust	assailant	;
考虑	作为	一个	放肆	和	不公正	袭击者	;

尽管他们可能属于某个政府的军队，而俘虏者可能认为该政府是一个肆意妄为、不公正的攻击者；

[nɔ:(r)][hæz; həz][ðə; ði] [dɪ'fensɪv] ['gʌvənmənt] [ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ɪl] -

nor	has	the	defensive	government	the	right	to	proclaim	that	it	will	ill	-
也不	有	这	防守	政府	这	正确的	到	宣布	那	它	将要	患病的	-

[tri:t] [ðə; ði] ['prɪznər] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [meɪk] ,

treat	the	prisoners	it	may	make	,
对待	这	囚犯	它	可能	制作	,

防御型政府也无权宣称它将虐待其俘虏的战俘。

[ə'genst] [ðə; ði] [ru:lz] [ænd; ənd] [lɔ:z] [ɒv; əv]['regjələ(r)]['wɔ:feə(r)] . § - .

against	the	rules	and	laws	of	regular	warfare	.	§	37	.
反对	这	规则	和	法律	的	常规的	战争	.	§	-	.

违反正规战争的规则和法律。§ 37.

['mɒd(ə)n] [w'ɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ˌɪntə'ni:saɪn] [w'ɔ:z] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɪlɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ɪz][ðə; ði]

Modern	wars	are	not	internecine	wars	,	in	which	the	killing	of	the	enemy	is	the
现代的	战争	是	不是	内脏	战争	,	在	哪个	这	杀	的	这	敌人	是	这

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .

object	.
目的	.

现代战争不是以杀戮敌人为目的的内战。

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪn]['mɒd(ə)n][wɔ:(r)] , [ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , ['mɒd(ə)n][wɔ:(r)]

The	destruction	of	the	enemy	,	in	modern	war	,	and	,	indeed	,	modern	war
这	破坏	的	这	敌人	,	在	现代的	战争	,	和	,	的确	,	现代的	战争

[ɪt'self] ,

itself	,
本身	,

在现代战争中，消灭敌人，乃至现代战争本身，

[ɑ:(r); ə(r)] [mi:nz] [tu:; tə][əb'teɪn] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'jɒnd]

are	means	to	obtain	that	object	of	the	belligerent	which	lies	beyond
是	方法	到	获得	那	目的	的	这	好战的	哪个	谎言	超过

[ðə; ði][wɔ:(r)] .

the	war	.
这	战争	.

是交战方获得战争之外的目标的手段。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri][ɔ:(r)][rɪ'vendʒf(ə)l] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][laɪf] , [ɪz][nɒt] ['lɔ:fl] .

Unnecessary	or	revengeful	destruction	of	life	,	is	not	lawful	.
不必要	或者	复仇的	破坏	的	生活	,	是	不是	合法的	.

不必要的或出于报复目的的杀戮是不合法的。

['aʊtpoʊsts] , ['sentinəl] , [ɔ:(r)] ['pɪkɪts] , [ɑ:(r); ə(r)][nɒt]['faɪəd][ə'pɒn] , [ɪk'sept] [tu:; tə][draɪv][ðem; ðəm][ɪn] ,

Outposts	,	sentinels	,	or	pickets	,	are	not	fired	upon	,	except	to	drive	them	in	,
前哨站	,	哨兵	,	或者	纠察队	,	是	不是	被解雇	之上	,	除了	到	驾驶	他们	在	,

哨兵、哨兵或纠察队员不会遭到炮击，除非是为了驱赶他们。

[ɔː(r)] [wen] [ə; eɪ] ['pɒzətɪv] ['ɔːdə(r)] , ['speʃ(ə)l][ɔː(r)]['dʒen(ə)rəl] , [hæz; həz] [biːn] ['ɪʃuːd] [tuː; tə] [ðæt] [ɪ'fekt] .

or	when	a	positive	order	,	special	or	general	,	has	been	issued	to	that	effect	.
或者	什么时候	一个	积极的	命令	,	特别的	或者	一般的	,	有	到过	发布	到	那	影响	.

或者当已发布明确命令（特别命令或一般命令）时。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['pɔɪz(ə)n][ɪn]['eni]['mænə(r)] , [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['pɔɪz(ə)n] [welz] , [ɔː(r)] [fuːd] ,

The	use	of	poison	in	any	manner	,	be	it	to	poison	wells	,	or	food	,
这	使用	的	毒	在	任何	方式	,	是	它	到	毒	水井	,	或者	食物	,

以任何方式使用毒药，无论是毒害水井还是食物，

[ɔː(r)] [ɑːmz] , [ɪz] ['həʊlli] [ɪk'sklu:dɪd][frɒm; frəm]['mɒd(ə)n]['wɔːfeə(r)] .

or	arms	,	is	wholly	excluded	from	modern	warfare	.
或者	武器	,	是	完全	排除	从	现代的	战争	.

或武器，完全被排除在现代战争之外。

[hiː; hi] [ðæt] ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] , [pʊts] [hɪm'self] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [ænd; ənd] ['jʊsɪdʒ]

He	that	uses	it	,	puts	himself	out	of	the	pale	of	the	law	and	usages
他	那	用途	它	,	放置	他自己	出去	的	这	苍白	的	这	法律	和	用法

[ɒv; əv][wɔː(r)] .

of	war	.
的	战争	.

使用这种武器的人，就等于把自己置于战争法律和惯例之外。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [j'iəz] [ə'gəʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][held] that13

Thousands	of	years	ago	it	was	held	that13
数千	的	年	前	它	曾是	握住	that13

数千年前人们认为13

[nəʊ][wʌn] [huː] [fɪəz] [ə; eɪ][suː'priːm; sjuː'priːm][ə'vendʒə(r)][ɒv; əv] [rɒŋ] , [wɪl] ['pɔɪz(ə)n][hɪz; ɪz] ['ærəʊ] . §

no	one	who	fears	a	supreme	avenger	of	wrong	,	will	poison	his	arrow	.	§
不	一	WHO	恐惧	一个	最高	复仇者	的	错误的	,	将要	毒	他的	箭	.	§

- .

38	.
-	.

凡惧怕至高无上的复仇者，都不会在箭上涂毒。§ 38.

[huː'evə(r)] [ɪn'tenʃənəli] [in'flikt] [ə'dɪʃən(ə)l] [wuːndz] [ɒn][æn; ən] ['enəmi] [ɔːl'redi] [dɪs'eɪb(ə)ld][frɒm; frəm]

Whoever	intentionally	inflicts	additional	wounds	on	an	enemy	already	disabled	from
谁	故意	造成	额外的	伤口	在	一个	敌人	已经	已禁用	从

['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] [kɪlz] [sʌtʃ] [æn; ən] ['enəmi] ,

fighting	,	or	kills	such	an	enemy	,
斗争	,	或者	杀戮	这样的	一个	敌人	,

任何人故意对已丧失战斗力的敌人造成额外伤害，或杀死该敌人，

[ɔː(r)] [huː] ['ɔːdərs] [ɔː(r)] [in'kʌridʒz] ['səʊldʒəz][tuː; tə][duː; də][səʊ] , [ʃæl; ʃəl]['sʌfə(r)] [deθ] [ɪf] ['djuːli]

or	who	orders	or	encourages	soldiers	to	do	so	,	shall	suffer	death	if	duly
或者	WHO	订单	或者	鼓励	士兵	到	做	所以	,	将	遭受	死亡	如果	正式地

[kən'vɪktɪd] ,

convicted	,
已定罪	,

凡命令或唆使士兵这样做的人，一经定罪，应处以死刑。

['weðə(r)] [hiː; hi] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

whether	he	belongs	to	the	army	of	the	United	States	,
无论	他	属于	到	这	军队	的	这	团结的	各州	,

他是否隶属于美国军队，

[ɔː(r)][ɪz][æn; ən] ['enəmi] ['kæptʃəd] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌmɪs'diːd] . § - .

or	is	an	enemy	captured	after	having	committed	his	misdeed	.	§	39	.
或者	是	一个	敌人	捕获	后	拥有	坚定的	他的	不当行为	.	§	-	.

或者，是犯下罪行后被俘的敌人。§ 39.

[ɑːmz] , [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] , ['hɔːsɪz] , ['wægənz] , [ænd; ənd]['ɪmplɪm(ə)nts][ɒv; əv][wɔː(r)] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]
Arms , **ammunition** , **horses** , **wagons** , **and** **implements** **of** **war** , **as** **well** **as**
武器 , 弹药 , 马匹 , 马车 , 和 实施 的 战争 , 作为 出色地 作为
[prə'vɪʒ(ə)n][ænd; ənd] ['klәʊðɪŋ] ,
provision **and** **clothing** ,
条款 和 衣服 ,

武器、弹药、马匹、马车和战争用具，以及粮食和衣物，

['teɪkən][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] , [ɔː(r)] ['kæptʃəd] ['ʌðəwaɪz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] .
taken **on** **the** **battle** **-** **field** , **or** **captured** **otherwise** , **belong** **to** **the** **United** **States** .
已采取 在 这 战斗 - 场地 , 或者 捕获 否则 , 属于 到 这 团结的 各州 .

战场上缴获的，或以其他方式缴获的，都属于美国。

[ɔːl][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɑːmz] [faʊnd] [ə'pɒn] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ;
All **regulation** **arms** **found** **upon** **prisoners** **of** **war** **belong** **to** **the** **United** **States** **;**
全部 规定 武器 成立 之上 囚犯 的 战争 属于 到 这 团结的 各州 ;

在战俘身上发现的所有制式武器均属于美国；

[bʌt; bət] [smɔːl] [ɑːmz] , [nɒt]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n] [ɑːmz] [ɒv; əv][ðə; ði]
but **small** **arms** , **not** **usually** **belonging** **to** **the** **regulation** **arms** **of** **the**
但 小的 武器 , 不是 通常 属于 到 这 规定 武器 的 这
[rɪ'spektɪv] [truːps] ,
respective **troops** ,
各自 军队 ,

但小型武器，通常不属于各部队的制式武器，

[sʌtʃ] [æz; əz] ['dægəz] [ɔː(r)]['praɪvət] ['pɪstlz] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptə(r)][ɔː(r)] ['kæptəz] .
such **as** **daggers** **or** **private** **pistols** , **belong** **to** **the** **captor** **or** **captors** .
这样的 作为 匕首 或者 私人的 手枪 , 属于 到 这 俘虏者 或者 俘虏者 .

例如匕首或私人手枪，都属于俘虏者。

[ɪf] ['eni] [dɪ'spjuːt][ə'raɪzɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['kæptəz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] ['əʊnəʃɪp] [ɔː(r)][feə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]
If **any** **dispute** **arises** **among** **the** **captors** **regarding** **the** **ownership** **or** **fair** **division** **of**
如果 任何 争议 出现 之中 这 俘虏者 关于 这 所有权 或者 公平的 分配 的
[ðə; ði]['lætə(r)] ,
the **latter** ,
这 后者 ,

如果俘虏者之间就俘虏的所有权或公平分配产生任何争议，

[ðə; ði] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)][nekst][ɪn][ræŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði][dɪs'pjuːtənt] , [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [ðə; ði]
the **commissioned** **officer** **next** **in** **rank** **above** **the** **disputants** , **on** **the** **spot** **where** **the**
这 委托 官 下一个 在 秩 多于 这 争议双方 , 在 这 点 在哪里 这
[dɪ'spjuːt][ə'raɪzɪz] ,
dispute **arises** ,
争议 出现 ,

争议发生地，级别高于争议双方的下一位军官。

[ʃæl; ʃəl] [dɪ'saɪd] [ðə; ði][dɪ'spjuːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][dɪ'sɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['faɪn(ə)l] . § - .
shall **decide** **the** **dispute** , **and** **the** **decision** **shall** **be** **final** . **§** **40** **.**
将 决定 这 争议 , 和 这 决定 将 是 最终的 . § - .

应裁决争议，且裁决为最终裁决。第 40 条

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['juːsɪdʒ][ɪn][ˌjʊərə'piːən] ['ɑːmiz] [ðæt] ['mʌni] [ænd; ənd][ɔːl] ['væljuəblz] [ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n]
It **is** **the** **usage** **in** **European** **armies** **that** **money** **and** **all** **valuables** **on** **the** **person**
它 是 这 用法 在 欧洲的 军队 那 钱 和 全部 贵重物品 在 这 人
[ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)] ,
of **a** **prisoner** ,
的 一个 囚犯 ,

欧洲军队的惯例是没收战俘身上的钱财和所有贵重物品。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['wɒtʃɪz] [ɔ:(r)]['dʒu:əlri] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]['ekstrə] ['kləʊðɪŋ] , [bɪ'lɒŋ] [tu:; tə][ðə; ði]
such as watches or jewelry , as well as extra clothing , belong to the
这样的 作为 手表 或者 珠宝 , 作为 出色地 作为 额外的 衣服 , 属于 到 这
['kæptə(r)] ;
captor ;
俘虏者 ;

手表、珠宝以及额外的衣物等物品都属于绑架者;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [dis'tiŋgwiʃ] [ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [əˌprəʊpri'eɪʃn] [ɒv; əv]
but it distinguishes the army of the United States that the appropriation of
但 它 区别 这 军队 的 这 团结的 各州 那 这 拨款 的
[sʌtʃ] ['væljuəblz] [ɔ:(r)] ['mʌni] [ɪz] [kən'sɪdəd] [dɪs'ɑ:nərəbl] ,
such valuables or money is considered dishonorable ,
这样的 贵重物品 或者 钱 是 经过考虑的 不光彩的 ,

但美国军队的这一规定与之不同，即侵占此类贵重物品或金钱被视为不光彩的行为。

[ænd; ənd] [nɒt] ['sʌfəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] .
and not suffered by the officers .
和 不是 遭受 经过 这 警官 .

而警官们却没有受到伤害。

[ˌnevəðə'les] , [ɪf] [lɑ:dʒ] [sʌmz] [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'pɒn][ðə; ði] [p'ɜ:sənz] [ɒv; əv] ['prɪznər] ,
Nevertheless , if large sums are found upon the persons of prisoners ,
尽管如此 , 如果 大的 总和 是 成立 之上 这 人 的 囚犯 ,

然而，如果从囚犯身上搜出大量现金，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['teɪkən][frɒm; fræm][ðə; ði] ['prɪznər] , [ænd; ənd] [ɐpɹ'əʊpɹɪətɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɑ:mi]
they shall be taken from the prisoners , and appropriated for the army
他们 将 是 已采取 从 这 囚犯 , 和 挪用 为了 这 军队
.
:
.

应从战俘中缴获，并征用给军队。

[nɔ:(r)][kæn; kən] ['prɪznər] [kleɪm] , [æz; əz] ['praɪvət] ['prɒpəti] , [lɑ:dʒ] [sʌmz] [faʊnd] [ænd; ənd] ['kæptʃəd]
Nor can prisoners claim , as private property , large sums found and captured
也不 能 囚犯 宣称 , 作为 私人的 财产 , 大的 总和 成立 和 捕获
[ɪn][ðeə(r)] [treɪn] ,
in their train ,
在 他们的 火车 ,

囚犯也不能将火车上搜查到的大笔现金据为己有。

[ɔ:l'ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['lʌgɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prɪznər] .
although it had been placed in the private luggage of the prisoners .
虽然 它 有 到过 放置 在 这 私人的 行李 的 这 囚犯 .

虽然它被放在了囚犯的私人行李中。

[sʌtʃ] ['lʌgɪdʒ] [mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [sɜ:rtʃt] . § - .
Such luggage must always be searched . § 41 .
这样的 行李 必须 总是 是 搜索 . § - .

此类行李必须接受检查。§ 41.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['bi:ɪŋ] [ə; eɪ]['pʌblɪk] ['enəmi] , [ɪz][ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
A prisoner of war , being a public enemy , is the prisoner of the
一个 囚犯 的 战争 , 存在 一个 民众 敌人 , 是 这 囚犯 的 这
['gʌvənmənt] ,
government ,
政府 ,

战俘作为人民公敌，是政府的囚徒。

[ænd; ənd][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptə(r)] .

and	not	of	the	captor	.
和	不是	的	这	俘虏者	.

而不是俘虏者。

[nəʊ]['rænsəm][kæn; kən][bi:; bi] [peɪd] [baɪ][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['kæptə(r)]

No	ransom	can	be	paid	by	a	prisoner	of	war	to	his	individual	captor
不	赎金	能	是	有薪酬的	经过	一个	囚犯	的	战争	到	他的	个人	俘虏者

,

,

,

战俘不能向俘虏他的人单独支付赎金。

[ɔ:(r)][tu:; tə]['eni]['ɒfɪsə(r)][ɪn] [kə'mɑ:nd] .

or	to	any	officer	in	command	.
或者	到	任何	官	在	命令	.

或向任何指挥官报告。

[ðə; ði] government14

The	government14
这	government14

政府14

[ə'ləʊn] [rɪ'li:siz] ['kæptɪvz] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ru:lz] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ɪt'self] . § - .

alone	releases	captives	,	according	to	rules	prescribed	by	itself	.	§	42	.
独自的	发布	俘虏	,	根据	到	规则	规定	经过	本身	.	§	-	.

仅凭自身制定的规则释放俘虏。§ 42.

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][ðə; ði] [kən'faɪnmənt] [ɔ:(r)] [ɪm'prɪznmənt] [di:md]

Prisoners	of	war	are	subject	to	the	confinement	or	imprisonment	deemed
囚犯	的	战争	是	主题	到	这	监禁	或者	监禁	被认为

['nesəsəri] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['seɪfti] ,

necessary	on	account	of	safety	,
必要的	在	帐户	的	安全	,

战俘应受到因安全原因而被认为必要的监禁或拘留。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][səb'dʒektɪd][tu:; tə][nəʊ]['ʌðə(r)] [ɪn'tenʃən(ə)l] ['sʌfərɪŋ] [ɔ:(r)][ɪn'dɪgnəti] .

but	they	are	subjected	to	no	other	intentional	suffering	or	indignity	.
但	他们	是	受	到	不	其他	故意	痛苦	或者	侮辱	.

但他们不会遭受其他任何蓄意的痛苦或侮辱。

[ðə; ði] [kən'faɪnmənt] , [ɔ:(r)][məʊd][ɒv; əv] [rɪ'li:sɪŋ] [ðə; ði]['prɪz(ə)nə(r)] ,

The	confinement	,	or	mode	of	releasing	the	prisoner	,
这	监禁	,	或者	模式	的	发布	这	囚犯	,

监禁方式，或者释放囚犯的方式

[meɪ] [bi:; bi]['veərid]['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz][kæp'tɪvəti] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][dɪ'mɑ:ndz][ɒv; əv] ['seɪfti] . § - .

may	be	varied	during	his	captivity	according	to	the	demands	of	safety	.	§	43	.
可能	是	多种多样	期间	他的	囚禁	根据	到	这	需求	的	安全	.	§	-	.

在其被囚禁期间，可根据安全需要而有所改变。§ 43.

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [fed] [ə'pɒn][pleɪn][ænd; ənd] ['həʊlsəm] [fu:d] , [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

Prisoners	of	war	are	fed	upon	plain	and	wholesome	food	,	according	to
囚犯	的	战争	是	美联储	之上	清楚的	和	健康	食物	,	根据	到

['sɜ:kəmstənsɪz] ,

circumstances	,
情况	,

根据具体情况，战俘的伙食是清淡而有益健康的。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['tri:tɪd] [wɪð] [ɔ:l][hju:'mænəti] .

and	are	treated	with	all	humanity	.
和	是	治疗	和	全部	人类	.

并受到人道对待。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] [tuː; tə] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kæptərz] ['gʌvənmənt] ,

They	may	be	required	to	work	for	the	benefit	of	the	captor's	government	,
他们	可能	是	必需的	到	工作	为了	这	益处	的	这	俘虏者的	政府	,

他们可能被迫为俘虏他们的政府效力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ræŋk] [ænd; ənd] [kən'dɪʃn] .

according	to	their	rank	and	condition	.
根据	到	他们的	秩	和	状况	.

根据他们的等级和状况。

[ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['temprərəli] [ə'saɪnd] , ['ʌndə(r)] ['prɒpə(r)] [rɪ'strɪkʃ(ə)nz] , [tuː; tə] ['praɪvət] ['sɪtəznz]

They	may	be	temporarily	assigned	,	under	proper	restrictions	,	to	private	citizens
他们	可能	是	暂时地	分配	,	在下面	恰当的	限制	,	到	私人的	公民

['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] ,

willing	to	take	them	,
愿意的	到	拿	他们	,

在适当的限制条件下，这些物品可以暂时分配给愿意接收的私人公民。

[ænd; ənd] [wɪð] [huːm] [ðeɪ] [meɪ] [ɜːn] ['weɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] [ɪk'spensɪz] . §

and	with	whom	they	may	earn	wages	,	and	thus	pay	for	their	expenses	.	§
和	和	谁	他们	可能	赚	工资	,	和	因此	支付	为了	他们的	开支	.	§

- .

44	.

- .

他们可以向谁挣工资，从而支付他们的开支。§ 44.

[ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] , [huː] [ɪ'skeɪps] , [meɪ] [biː; bi] [ʃɒt] , [ɔː(r)] ['ʌðəwaɪz] [kɪld] [ɪn] [hɪz; ɪz]

A	prisoner	of	war	,	who	escapes	,	may	be	shot	,	or	otherwise	killed	in	his
一个	囚犯	的	战争	,	WHO	逃脱	,	可能	是	射击	,	或者	否则	被杀	在	他的

[flaɪt] ;

flight	;
航班	;

逃脱的战俘可能会在逃跑过程中被枪杀或以其他方式杀害；

[bʌt; bət] ['naɪðə(r)] [deθ] [nɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] [hɪm] ['sɪmpli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

but	neither	death	nor	any	other	punishment	is	inflicted	upon	him	simply	for	his
但	两者都不	死亡	也不	任何	其他	惩罚	是	造成的	之上	他	简单地	为了	他的

[ə'tempt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] ,

attempt	to	escape	,
试图	到	逃脱	,

但他仅仅因为试图逃跑，并没有被处以死刑或其他任何惩罚。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [dʌz] [nɒt] [kən'sɪdə(r)] [ə; eɪ] [kraɪm] .

which	the	law	of	war	does	not	consider	a	crime	.
哪个	这	法律	的	战争	做	不是	考虑	一个	犯罪	.

战争法不认为这是犯罪行为。

[stɹ'ɪktɐ] [miːnz] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊərəti] [ɑː(r); ə(r)] [juːst] ['ɑːftə(r)] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [æt; ət] [ɪ'skeɪp] .

Stricter	means	of	security	are	used	after	an	unsuccessful	attempt	at	escape	.
更严格	方法	的	安全	是	用过的	后	一个	不成功	试图	在	逃脱	.

在越狱未遂后，将采取更严格的安全措施。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] [ɪz] [dɪ'skʌvəd] , [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [juː'naɪtɪd] [ɔː(r)]

If	,	however	,	a	conspiracy	is	discovered	,	the	purpose	of	which	is	a	united	or
如果	,	然而	,	一个	阴谋	是	发现	,	这	目的	的	哪个	是	一个	团结的	或者

['dʒen(ə)rəl] [ɪ'skeɪp] ,

general	escape	,
一般的	逃脱	,

然而，如果发现存在旨在集体或整体逃脱的阴谋，

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [ɑ:(r); ə(r)] ['rɪgərəsli] ['pʌnɪʃt] , ['i:v(ə)n] [wɪð] [deθ] ,

the	conspirators	are	rigorously	punished	,	even	with	death	,
这	阴谋者	是	严格地	受到惩罚	,	甚至	和	死亡	,

阴谋者将受到严厉惩罚，甚至处以死刑。

[æz; əz]['kæpɪt(ə)l] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz]['ɔ:lsəʊ] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɒn] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [dɪ'skʌvəd] [tu:; tə]

as	capital	punishment	is	also	inflicted	upon	prisoners	of	war	discovered	to
作为	首都	惩罚	是	还	造成的	之上	囚犯	的	战争	发现	到

[hæv; həv] [plɔtid] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptəz] ,

have	plotted	rebellion	against	the	authorities	of	the	captors	,
有	绘制	叛乱	反对	这	当局	的	这	俘虏者	,

如果战俘被发现密谋反抗俘虏当局，也会被处以死刑。

['weðə(r)] [ɪn]['ju:niən] [wɪð] ['feləʊ] - ['prɪznər] [ɔ:(r)]['ʌðə(r)] [p'ɜ:sənz] . § - .

whether	in	union	with	fellow	-	prisoners	or	other	persons	.	§	45	.
无论	在	联盟	和	同伴	-	囚犯	或者	其他	人	.	§	-	.

无论与狱友还是其他人结盟。§ 45.

[ɪf] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][nəʊ] [pledʒ] [nɔ:(r)] [meɪd] ['eni] ['prɒmɪs] , [ɒn][ðeə(r)]['ɒnə(r)]

If	prisoners	of	war	,	having	given	no	pledge	nor	made	any	promise	,	on	their	honor
如果	囚犯	的	战争	,	拥有	给定	不	保证	也不	制成	任何	承诺	,	在	他们的	荣誉

,

,

,

如果战俘没有做出任何保证或承诺，就以他们的荣誉担保，

['fɔ:səbli] , [ɔ:(r)] ['ʌðəwaɪz] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['kæptʃəd] [ə'gen] [ɪn]['bæt(ə)l] , ['ɑ:ftə(r)] ['hævɪŋ]

forcibly	,	or	otherwise	escape	,	and	are	captured	again	in	battle	,	after	having
强制	,	或者	否则	逃脱	,	和	是	捕获	再次	在	战斗	,	后	拥有

[,ri:'dʒɔin, ri-][ðeə(r)] [əʊn] ['ɑ:mi] ,

rejoined	their	own	army	,
重新加入	他们的	自己的	军队	,

他们强行逃脱或以其他方式逃脱，但在重新加入己方军队后，又在战斗中被俘。

[ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['pʌnɪʃt] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ɪ'skeɪp] , [ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] ['trɪ:tɪd] [æz; əz]['sɪmp(ə)l]

they	are	not	punished	for	their	escape	,	and	are	treated	as	simple
他们	是	不是	受到惩罚	为了	他们的	逃脱	,	和	是	治疗	作为	简单的

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ,

prisoners	of	war	,
囚犯	的	战争	,

他们不会因逃跑而受到惩罚，而是被当作普通战俘对待。

[ɔ:l'ðəʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səb'dʒektɪd][tu:; tə] [stɹ'ɪktɐ] [kən'faɪnmənt] . § - .

although	they	will	be	subjected	to	stricter	confinement	.	§	46	.
虽然	他们	将要	是	受	到	更严格	监禁	.	§	-	.

尽管他们将受到更严格的监禁。§ 46.

['evri] ['kæptʃəd] ['wu:ndɪd] ['enəmi] [ɪz] ['medɪkli] ['tri:tɪd] , -

Every	captured	wounded	enemy	is	medically	treated	,	15
每一个	捕获	受伤	敌人	是	医学上	治疗	,	-

所有被俘的受伤敌军都会接受医疗救治，15

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][ə'bɪlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l][stɑ:f] , [laɪk][ə; eɪ] ['wu:ndɪd] [frend] . § - .

according	to	the	ability	of	the	medical	staff	,	like	a	wounded	friend	.	§	47	.
根据	到	这	能力	的	这	医疗的	职员	,	喜欢	一个	受伤	朋友	.	§	-	.

根据医务人员的能力，就像对待受伤的朋友一样。§ 47.

['ɒnərəb(ə)l] [men] , [wen] ['kæptʃəd] , [wɪl] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] ['gɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['enəmi]
Honorable men , when captured , will abstain from giving to the enemy
尊敬的 男人 , 什么时候 捕获 , 将要 弃权 从 给予 到 这 敌人
[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːnɪŋ] [ðeə(r)] [əʊn] ['ɑːmi] ,
information concerning their own army ,
信息 有关 他们的 自己的 军队 ,

有荣誉感的人被俘后，不会向敌人透露自己军队的任何情报。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [lɔː] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [pə'mɪts] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] ['eni] ['vaɪələns]
and the modern law of war permits no longer the use of any violence
和 这 现代的 法律 的 战争 许可证 不 更长 这 使用 的 任何 暴力
[ə'genst] ['prɪznər] ,
against prisoners ,
反对 囚犯 ,

现代战争法不再允许对战俘使用任何暴力手段。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ɪk'stɔːt] [ðə; ði] [dɪ'zaɪəd] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ]
in order to extort the desired information , or to punish them for having
在 命令 到 勒索 这 想要的 信息 , 或者 到 惩治 他们 为了 拥有
['gɪv(ə)n] [fɔːls] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
given false information .
给定 错误的 信息 .

为了获取所需信息，或惩罚他们提供虚假信息。

[ɑːmd] ['enəmɪz] [nɒt] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] .
ARMED ENEMIES NOT BELONGING TO THE HOSTILE ARMY .
武装 敌人 不是 属于 到 这 敌对的 军队 .

不属于敌军的武装敌人。

[skaʊts] .
SCOUTS .
侦察兵 .

童子军。

[ɑːmd] ['praulə] .
ARMED PROWLERS .
武装 潜行者 .

持械潜入者。

[wɔː(r)] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] . § - .
WAR - REBELS . § 48 .
战争 - 叛军 . § - .

战争叛乱分子。第 48 节。

[men] , [ɔː(r)] [skwɒdz] [ɒv; əv] [men] , [huː] [kə'mɪt] [hɑː'stɪlətiz] , ['weðə(r)] [baɪ] ['faɪtɪŋ] , [ɔː(r)] ['ɪnrəʊdz]
Men , or squads of men , who commit hostilities , whether by fighting , or inroads
男人 , 或者 球队 的 男人 , WHO 犯罪 敌对行动 , 无论 经过 斗争 , 或者 入口
[fɔː(r); fə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['plʌndə(r)] ,
for destruction or plunder ,
为了 破坏 或者 掠夺 ,

发动敌对行动的人，或成群结队的人，无论是通过战斗，还是通过入侵进行破坏或掠夺。

[ɔː(r)] [baɪ] [reɪdz] [ɒv; əv] ['eni] [kaɪnd] , [wɪ'ðaʊt] [kə'mɪʃ(ə)n] ,
or by raids of any kind , without commission ,
或者 经过 突袭 的 任何 种类 , 没有 委员会 ,

或以任何形式进行未经授权的突袭，

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ænd; ənd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːgənaɪzd] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt]

without	being	part	and	portion	of	the	organized	hostile	army	,	and	without
没有	存在	部分	和	部分	的	这	组织	敌对的	军队	,	和	没有

['ʃeərɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] ,

sharing	continuously	in	the	war	,
分享	持续	在	这	战争	,

不属于有组织的敌对军队的一部分，也不持续参与战争，

[bʌt; bət] [huː] [duː; də] [səʊ] [wɪð] [ˌɪntə'mit] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə] [ðeə(r)] [hoʊmz] [ænd; ənd] [ˌævəu'keiʃən] ,

but	who	do	so	with	intermitting	returns	to	their	homes	and	avocations	,
但	WHO	做	所以	和	间歇性	返回	到	他们的	房屋	和	业余爱好	,

但他们这样做时会间歇性地返回家乡和从事自己的职业，

[ɔː(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ə'keɪʒən(ə)l] [ə'sʌmpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sembləns] [ɒv; əv] ['piːsf(ə)l] [pə'sjuːts] ,

or	with	the	occasional	assumption	of	the	semblance	of	peaceful	pursuits	,
或者	和	这	偶然	假设	的	这	外表	的	和平	追求	,

或者偶尔假装从事和平活动，

[daɪ'vestɪŋ] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɔː(r)] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] , [sʌtʃ] [men] , [ɔː(r)] [skwɒdz] [ɒv; əv] [men] ,

divesting	themselves	of	the	character	or	appearance	of	soldiers	,	such	men	,	or	squads	of	men	,
撤资	他们自己	的	这	特点	或者	外貌	的	士兵	,	这样的	男人	,	或者	球队	的	男人	,

这些人或这些人组成的队伍，他们摒弃了士兵的身份或外貌。

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['pʌblɪk] ['enəmɪz] , [ænd; ənd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɪf] ['kæptʃəd] ,

are	not	public	enemies	,	and	,	therefore	,	if	captured	,
是	不是	民众	敌人	,	和	,	所以	,	如果	捕获	,

他们并非公敌，因此，即使被俘，

[nɒt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] ,

not	entitled	to	the	privilege	of	a	prisoner	of	war	,
不是	标题	到	这	特权	的	一个	囚犯	的	战争	,

不享有战俘特权

[bʌt; bət] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] ['sʌmərəli] [æz; əz] ['haɪweɪ] ['rɔbəz] [ɔː(r)] ['paɪrəts] . § - .

but	are	treated	summarily	as	highway	robbers	or	pirates	.	§	49	.
但	是	治疗	简而言之	作为	公路	强盗	或者	海盗	.	§	-	.

但却被当作拦路强盗或海盗进行草率处理。§ 49.

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔː(r)] [ɪk'stendɪd] [tuː; tə] ['sɪŋg(ə)l] [ɑːmd] ['praulə] ,

Nor	is	the	privilege	of	the	prisoner	of	war	extended	to	single	armed	prowlers	,
也不	是	这	特权	的	这	囚犯	的	战争	扩展	到	单身的	武装	潜行者	,

战俘的特权也不适用于单独持械闯入者。

[baɪ] [wɒt'evə(r)] [nems] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] , [ɔː(r)] [tuː; tə] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] ,

by	whatever	names	they	may	be	called	,	or	to	persons	of	the	enemy's	territory	,
经过	任何	姓名	他们	可能	是	称为	,	或者	到	人	的	这	敌人的	领土	,

无论他们被称作什么名字，或者被称作敌方领土上的人，

[huː] [stiːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] ,

who	steal	within	the	lines	of	the	hostile	army	,	for	the	purpose	of	robbing	,
WHO	偷	之内	这	线条	的	这	敌对的	军队	,	为了	这	目的	的	抢劫	,

在敌军战线内偷窃，以抢劫为目的的人

['kɪlɪŋ] , [di'strɔi] ['brɪdʒɪz] , [rəʊdz] , [ɔː(r)][kə'nælz] , [ɔː(r)][ɒv; əv] ['rɒbɪŋ] [ɔː(r)] [di'strɔi] [ðə; ði][meɪl]

killing	,	destroying	bridges	,	roads	,	or	canals	,	or	of	robbing	or	destroying	the	mail
杀	,	摧毁	桥梁	,	道路	,	或者	运河	,	或者	的	抢劫	或者	摧毁	这	邮件

,

,

,

杀人、破坏桥梁、道路或运河，或抢劫或销毁邮件，

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgrɑːf] ['waɪərz] .

or	of	cutting	the	telegraph	wires	.
或者	的	切割	这	电报	电线	.

或者剪断电报线。

[ɪf] ['kæptʃəd] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [delt] [wɪð] [æz; əz]['paɪrəts][æt; ət] [siː] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] . § - .

If	captured	,	they	are	dealt	with	as	pirates	at	sea	are	treated	.	§	50	.
如果	捕获	,	他们	是	已处理	和	作为	海盗	在	海	是	治疗	.	§	-	.

如果被俘，将按照对待海上海盗的方式处理。§ 50。

[skaʊts] , [ðæt] [ɪz] , ['sɪŋg(ə)l]['səʊldʒəz] , [dɪs'gaɪzd] [ɪn][ðə; ði] [dres] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,

Scouts	,	that	is	,	single	soldiers	,	disguised	in	the	dress	of	the	country	,
童子军	,	那	是	,	单身的	士兵	,	伪装	在	这	裙子	的	这	国家	,

侦察兵，也就是身着当地服饰的单人士兵，

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['juːnɪfɔːm][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] ['hɒstaɪl][tuː; tə][ðeə(r)] [əʊn] , ['diːteɪld] [ɔː(r)] ['ɔːgənaɪzd] [tuː; tə]

or	in	the	uniform	of	the	army	hostile	to	their	own	,	detailed	or	organized	to
或者	在	这	制服	的	这	军队	敌对的	到	他们的	自己的	,	详细的	或者	组织	到

[əb'teɪn] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,

obtain	information	,
获得	信息	,

或者身着敌对军队的制服，被专门安排或组织起来获取情报，

[ɪf] ['kæptʃəd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['kæptə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] [æz; əz][spaɪz] , [ænd; ənd]

if	captured	within	the	lines	of	the	captor	,	are	treated	as	spies	,	and
如果	捕获	之内	这	线条	的	这	俘虏者	,	是	治疗	作为	间谍	,	和

['sʌfə(r)] [deθ] . § - .

suffer	death	.	§	51	.
遭受	死亡	.	§	-	.

如果在俘虏者的防线内被俘，将被视为间谍，处以死刑。§ 51.

[p'ɜːsənz] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] ['ɒkjupaɪd] ['terətri] , [ðæt] [raɪz] in16

Persons	within	an	occupied	territory	,	that	rise	in16
人	之内	一个	占领	领土	,	那	上升	in16

被占领土内的人口，在16

[ɑːmz] [ə'genst] [ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ɔː(r)] ['kɔŋkə] ['ɑːmi] , [ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪ'stæblɪʃt]

arms	against	the	occupying	or	conquering	army	,	or	against	the	authorities	established
武器	反对	这	占领	或者	征服	军队	,	或者	反对	这	当局	已确立的

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] ,

by	the	same	,
经过	这	相同的	,

用武器对抗占领军或征服军，或对抗由占领军或征服军建立的当局。

[ɑː(r); ə(r)][wɔː(r)] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd]['sʌfə(r)] [deθ] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [raɪz] ['sɪŋgli] , [ɪn] [smɔːl] [ɔː(r)]

are	war	-	rebels	,	and	suffer	death	,	whether	they	rise	singly	,	in	small	or
是	战争	-	叛军	,	和	遭受	死亡	,	无论	他们	上升	单独	,	在	小的	或者

[lɑːdʒ] [bændz] ,

large	bands	,
大的	乐队	,

他们是战争叛乱分子，无论他们是单独起义、小股叛乱还是大股叛乱，最终都会丧命。

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [kɔ:ld] [ə'pɒn][tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ðeə(r)] [əʊn] , [bʌt; bət] [ɪk'speld] , ['gʌvənmənt]
and **whether** **called** **upon** **to** **do** **so** **by** **their** **own** **,** **but** **expelled** **,** **government**
和 无论 称为 之上 到 做 所以 经过 他们的 自己的 , 但 被驱逐 , 政府
[ɔ:(r)][nɒt] .
or **not** **.**
或者 不是 .

无论是否出于自身意愿，无论是否被政府驱逐，他们都会这样做。

[ɪf] ['kæptʃəd] , [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)][nɒt] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔ:(r)] ; [nɔ:(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðeɪ] ,
If **captured** **,** **they** **are** **not** **prisoners** **of** **war** **;** **nor** **are** **they** **,**
如果 捕获 , 他们 是 不是 囚犯 的 战争 ; 也不 是 他们 ,

如果被俘，他们不是战俘；他们也不是，

[ɪf] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [bɪ'fɔ:(r)][ðeə(r)] [kən'spɪrəsi] [hæz; həz] [mə'tʃʊəd] [tu:; tə][æn; ən]['æktʃuəl]
if **discovered** **and** **secured** **before** **their** **conspiracy** **has** **matured** **to** **an** **actual**
如果 发现 和 安全 前 他们的 阴谋 有 成熟的 到 一个 实际的
['raɪzɪŋ] , [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɑ:md] ['vaɪələns] .
rising **,** **or** **to** **armed** **violence** **.**
上升 , 或者 到 武装 暴力 .

如果在他们的阴谋发展成实际起义或武装暴力之前发现并制止。

[ðə; ði]['pɑ:tɪzæn; ˌpɑ:tɪ'zæn]['prɒpə(r)] , [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɑ:mi] , [ɔ:l'ðəʊ] ['æktɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [kɔ:(r)]
The **Partisan** **proper** **,** **belonging** **to** **the** **army** **,** **although** **acting** **in** **a** **corps**
这 党派 恰当的 , 属于 到 这 军队 , 虽然 表演 在 一个 兵团
['seprət] [frɒm; frəm][ðə; ði][meɪn] ['bɒdi] ,
separate **from** **the** **main** **body** **,**
分离 从 这 主要的 身体 ,

游击队本身属于军队，虽然其行动隶属于一个独立于主力部队的军团。

[ɪf] ['kæptʃəd] , [ɪz][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] .
if **captured** **,** **is** **a** **prisoner** **of** **war** **.**
如果 捕获 , 是 一个 囚犯 的 战争 .

如果被俘，就是战俘。

[spaɪz] .
SPIES **.**
间谍 .

间谍。

['treitə] .
TRAITORS **.**
叛徒 .

叛徒。

['kæptʃəd] ['mesndʒər] .
CAPTURED **MESSENGERS** **.**
捕获 信使 .

被俘的信使。

[ə'bju:s] [ɒv; əv][ðə; ði] [flæg] [ɒv; əv] [tru:s] . § - .
ABUSE **OF** **THE** **FLAG** **OF** **TRUCE** **.** **§** **52** **.**
虐待 的 这 旗帜 的 休战 . § - .

滥用休战旗帜。§ 52.

[ɔ:l] ['ɪntəkɔ:s] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv] ['teritəriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['ɑ:miz] ,
All **intercourse** **between** **the** **inhabitants** **of** **territories** **occupied** **by** **belligerent** **armies** **,**
全部 交往 之间 这 居民 的 领土 占领 经过 好战的 军队 ,
['weðə(r)] [baɪ]['træfɪk] ,
whether **by** **traffic** **,**
无论 经过 交通 ,

交战双方军队占领区内居民之间的一切交往，无论是通过贸易、

[baɪ]['letə(r)] , [baɪ]['træv(ə)l] , [ɔː(r)][ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [wei] , [siːsɪz] .

by	letter	,	by	travel	,	or	in	any	other	way	,	ceases	.
经过	信	,	经过	旅行	,	或者	在	任何	其他	方式	,	停止	.

通过信件、旅行或其他任何方式终止。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] [wɪ'ðaʊt] ['speʃ(ə)l][ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] .

This	is	the	general	rule	,	to	be	observed	without	special	proclamation	.
这	是	这	一般的	规则	,	到	是	观察到	没有	特别的	公告	.

这是一般规则，无需特别公告即可遵守。

[ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] , ['weðə(r)] [baɪ] [seɪf] - [kən'dʌkt] , [ɔː(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [treɪd] [ɒn][ə; eɪ]

Exceptions	to	this	rule	,	whether	by	safe	-	conduct	,	or	permission	to	trade	on	a
例外情况	到	这	规则	,	无论	经过	安全的	-	执行	,	或者	允许	到	贸易	在	一个

[smɔːl] [ɔː(r)] [lɑːdʒ] [skeɪl] ,

small	or	large	scale	,
小的	或者	大的	规模	,

这条规则的例外情况，无论是通过安全通行证，还是通过小规模或大规模交易的许可，

[ɔː(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [meɪlz] , [ɔː(r)][baɪ]['træv(ə)l][frɒm; frəm][wʌn] ['terətri] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

or	by	exchanging	mails	,	or	by	travel	from	one	territory	into	the	other	,
或者	经过	交换	邮件	,	或者	经过	旅行	从	一	领土	进入	这	其他	,

或者通过邮件往来，或者从一个地区前往另一个地区旅行，

[kæn; kən] [teɪk] [pleɪs] ['əʊnli] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ə'griːmənt] [ə'pruːvd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ɔː(r)]

can	take	place	only	according	to	agreement	approved	by	the	government	,	or
能	拿	地方	仅有的	根据	到	协议	得到正式认可的	经过	这	政府	,	或者

[baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] ['mɪlətri] [ɔː'θɒrəti] .

by	the	highest	military	authority	.
经过	这	最高	军队	权威	.

只有经过政府或最高军事当局批准的协议才能进行。

[ˌkɔntrə'venʃən] [ɒv; əv] [ðɪs] [ruːl] [ɑː(r); ə(r)] ['haɪli] ['pʌnɪʃəb(ə)l] . § - .

Contraventions	of	this	rule	are	highly	punishable	.	§	53	.
违规行为	的	这	规则	是	高度	可处罚的	.	§	-	.

违反本规则将受到严厉处罚。第 53 条

[æm'bæsədəz] , [ænd; ənd][ɔː]['ʌðə(r)][ˌdɪplə'mætɪk]['eɪdʒənts][ɒv; əv]['njuːtrəl] [p'aʊəz] , [ə'kredɪtɪd] [tuː; tə]

Ambassadors	,	and	all	other	diplomatic	agents	of	neutral	powers	,	accredited	to
大使们	,	和	全部	其他	外交	代理人	的	中性的	权力	,	认证	到

[ðə; ði] ['enəmi] ,

the	enemy	,
这	敌人	,

中立国派驻敌方的大使及其他所有外交代表

[ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [seɪf] - ['kɔndʌkt, kən'dʌkt] [θruː] [ðə; ði] ['teritəriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]

ought	to	receive	safe	-	conducts	through	the	territories	occupied	by	the
应该	到	收到	安全的	-	进行	通过	这	领土	占领	经过	这

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

应当获得通过交战各方占领区的安全通行证。

[ən'les] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪlətri] ['riːz(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

unless	there	are	military	reasons	to	the	contrary	,
除非	那里	是	军队	原因	到	这	相反	,

除非有相反的军事原因，

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [meɪ] [ri:tʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˌdestɪ'neɪʃn] [kən'vi:niəntli] [baɪ] [ə'nʌðə(r)]
and **unless** **they** **may** **reach** **the** **place** **of** **their** **destination** **conveniently** **by** **another**
和 除非 他们 可能 抵达 这 地方 的 他们的 目的地 方便 经过 其他
[ru:t] .
route **.**
路线 .

除非他们可以通过其他便捷的路线到达目的地。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪm'plaɪz] [nəʊ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'frʌnt] [ɪf] [ðə; ði] [seɪf] - [kən'dʌkt] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] . § - .
It **implies** **no** **international** **affront** **if** **the** **safe** **-** **conduct** **is** **declined** **.** **§** **54** **.**
它 暗示 不 国际的 冒犯 如果 这 安全的 - 执行 是 拒绝 . § - .

拒绝安全通行证并不意味着对国际社会构成冒犯。§ 54.

[ɪf] [ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ə; eɪ]['hɒstaɪl]
If **a** **person** **belonging** **to** **the** **territory** **of** **the** **enemy** **,** **occupied** **by** **a** **hostile**
如果 一个 人 属于 到 这 领土 的 这 敌人 , 占领 经过 一个 敌对的
['ɑ:mi] ,
army **,**
军队 ,

如果一个人属于敌方领土，且被敌军占领，

[gɪvz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə][du:; də][səʊ][baɪ][ðə; ði] ['ɔkjupaiŋ] [ɔ:(r)]
gives **information** **to** **the** **enemy** **,** **unauthorized** **to** **do** **so** **by** **the** **occupying** **or**
给予 信息 到 这 敌人 , 未经授权 到 做 所以 经过 这 占领 或者
['kɔŋkə] [ɔ:'θɒrəti] ,
conquering **authority** **,**
征服 权威 ,

未经占领或征服当局授权，向敌方提供情报。

[sʌtʃ] ['pɜ:s(ə)n][ɪz]['aɪðə(r)][ə; eɪ][spaɪ][ɔ:(r)]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪn]['aɪðə(r)] [keɪs] [ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] .
such **person** **is** **either** **a** **spy** **or** **traitor** **,** **and** **in** **either** **case** **is** **punished** **with** **death** **.**
这样的 人 是 任何一个 一个 间谍 或者 叛徒 , 和 在 任何一个 案件 是 受到惩罚 和 死亡 .
§ - .
§ **55** **.**
§ - .

这样的人要么是间谍，要么是叛徒，无论哪种情况，都将处以死刑。§ 55。

[ə; eɪ][spaɪ][ɪz][ə; eɪ]['pɜ:s(ə)n] [hu:] ['si:krətli] , [ɪn] [dɪs'gaɪz] [ɔ:(r)]['ʌndə(r)] [fɔ:ls] [prɪ'tens] ,
A **spy** **is** **a** **person** **who** **secretly** **,** **in** **disguise** **or** **under** **false** **pretence** **,**
一个 间谍 是 一个 人 WHO 偷偷 , 在 伪装 或者 在下面 错误的 虚伪 ,

间谍是指秘密地、伪装或以虚假借口进行活动的人。

[si:k] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mjʊnəˌkeɪtɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] ,
seeks **information** **with** **the** **intention** **of** **communicating** **it** **to** **the** **enemy** **,**
寻找 信息 和 这 意图 的 沟通 它 到 这 敌人 ,

搜集情报的目的是为了将其传递给敌人。

[ɔ:(r)] [hu:] ['kɔ:zɪz] ['ʌðə(r)z][tu:; tə][du:; də][səʊ] . -
or **who** **causes** **others** **to** **do** **so** **.** **17**
或者 WHO 原因 其他的 到 做 所以 . -

或唆使他人这样做。17

[ðə; ði][spaɪ][ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] [baɪ] ['hæŋɪŋ] [baɪ][ðə; ði] [nek] ,
The **spy** **is** **punished** **with** **death** **by** **hanging** **by** **the** **neck** **,**
这 间谍 是 受到惩罚 和 死亡 经过 绞刑 经过 这 脖子 ,

间谍将被处以绞刑。

['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][hi:; hi] [sək'si:dɪd] [ɪn] [əb'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ɔ:(r)][ɪn] [kən'veɪɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]

whether	or	not	he	succeeded	in	obtaining	the	information	,	or	in	conveying	it
无论	或者	不是	他	成功了	在	获得	这	信息	,	或者	在	传递	它

[tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] . § - .

to	the	enemy	.	§	56	.
到	这	敌人	.	§	-	.

不管他是否成功获取了情报，或者是否成功地将情报传递给了敌人。§ 56.

[ɪf] [ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [əb'teɪnz] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['mænə(r)] ,

If	a	citizen	of	the	United	States	obtains	information	in	a	legitimate	manner	,
如果	一个	公民	的	这	团结的	各州	获得	信息	在	一个	合法的	方式	,

如果美国公民以合法方式获得信息，

[ænd; ənd] [bi'trei] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['enəmi] , [bi:; bi][hi:; hi][ə; eɪ] ['mɪlətri] [ɔ:(r)]['sɪv(ə)l]['ɒfɪsə(r)] ,

and	betrays	it	to	the	enemy	,	be	he	a	military	or	civil	officer	,
和	背叛	它	到	这	敌人	,	是	他	一个	军队	或者	民用	官	,

并将其出卖给敌人，无论他是军官还是文职官员。

[ɔ:(r)][ə; eɪ] ['praɪvət] ['sɪtɪz(ə)n] , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['treɪtə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] . § - .

or	a	private	citizen	,	he	is	a	traitor	,	and	is	condemned	to	death	.	§	57	.
或者	一个	私人的	公民	,	他	是	一个	叛徒	,	和	是	谴责	到	死亡	.	§	-	.

如果他是普通公民，那就是叛国者，应处以死刑。§ 57.

[ɔ:l] [ʌn'ɔ:θəraɪzd] [ænd; ənd]['si:krət] [kəˌmju:nɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz] [kən'sɪdəd] ['tri:zənəbl]

All	unauthorized	and	secret	communication	with	the	enemy	,	is	considered	treasonable
全部	未经授权	和	秘密	沟通	和	这	敌人	,	是	经过考虑的	叛国罪

[baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][wɔ:(r)] . § - .

by	the	Law	of	War	.	§	58	.
经过	这	法律	的	战争	.	§	-	.

根据战争法，所有未经授权与敌人进行的秘密通信均构成叛国罪。§ 58。

[ə; eɪ]['mesɪndʒə(r)] ['kærɪɪŋ] [dɪ'spætʃ] , [ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔ:m] , [frɒm; frəm][wʌn] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

A	messenger	carrying	despatches	,	in	whatever	form	,	from	one	portion	of	the
一个	信使	携带	电报	,	在	任何	形式	,	从	一	部分	的	这

['ɑ:mi] ,

army	,
军队	,

军队某一部分的信使，负责传递各种形式的讯息。

[ɔ:(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [bɪ'si:dʒd] [pleɪs] , [tu:; tə] [ə'nʌðə(r)] ['pɔ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['ɑ:mi] ,

or	from	a	besieged	place	,	to	another	portion	of	the	same	army	,
或者	从	一个	被围困	地方	,	到	其他	部分	的	这	相同的	军队	,

或者从被围困的地方转移到同一支军队的另一部分，

[ɔ:(r)][ɪts] ['gʌvənmənt] — [ɪf] ['kæptʃəd] [waɪl] ['du:ɪŋ] [səʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['ɛnəmiz] ['terətri] ,

or	its	government	—	if	captured	while	doing	so	,	in	the	enemy's	territory	,
或者	它是	政府	—	如果	捕获	尽管	正在做	所以	,	在	这	敌人的	领土	,

或其政府——如果在敌方领土上执行任务时被俘，

[ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['terətri] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [ɪz] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kæptʃərɪŋ] ['enəmi] [æz; əz]

or	in	the	territory	occupied	by	the	enemy	,	is	treated	by	the	capturing	enemy	as
或者	在	这	领土	占领	经过	这	敌人	,	是	治疗	经过	这	捕捉	敌人	作为

[ə; eɪ][spaɪ] .

a	spy	.
一个	间谍	.

或者在敌占区内，被俘虏的敌军视为间谍。

[ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [ə'weɪts] [sʌtʃ] ['mesɪndʒə(r)] , [ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['eni] ['rɪt(ə)n]

The	same	fate	awaits	such	messenger	,	although	he	may	not	have	any	written
这	相同的	命运	等待	这样的	信使	,	虽然	他	可能	不是	有	任何	书面

[dɪ'spætʃ] [ə'baʊt] [hɪm] ,

despatch	about	him	,
调度	关于	他	,

即使没有携带任何书面文件，这样的信使也将面临同样的命运。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][ðə; ði]['kæriə(r)][ɒv; əv]['vɜːb(ə)l] ['mesɪdʒɪz] .

when	it	can	be	proved	that	he	is	the	carrier	of	verbal	messages	.
什么时候	它	能	是	已证实	那	他	是	这	载体	的	口头	消息	.

当能够证明他是口头信息的传递者时。

[ðɪs] [dʌz] [nɒt] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [ɑːmd] [truːps] , ['redi] [tuː; tə] [faɪt] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] ,

This	does	not	apply	to	armed	troops	,	ready	to	fight	their	way	through	,
这	做	不是	申请	到	武装	军队	,	准备好	到	斗争	他们的	方式	通过	,

这并不适用于准备战斗的武装部队。

[ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] ['kæri] ['mesɪdʒɪz] . § - .

although	they	may	carry	messages	.	§	59	.
虽然	他们	可能	携带	消息	.	§	-	.

虽然它们可能传递信息。§ 59.

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] , [ænd; ənd] ['feəli] [pruːvd] ,

If	it	be	discovered	,	and	fairly	proved	,
如果	它	是	发现	,	和	相当	已证实	,

如果被发现，并且得到了公正的证实，

[ðæt] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [hæz; həz] [biːn] [ə'bjuːzd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] [əb'teɪnɪŋ] [ɒv; əv]

that	a	flag	of	truce	has	been	abused	for	the	surreptitious	obtaining	of
那	一个	旗帜	的	休战	有	到过	受虐	为了	这	偷偷摸摸的	获得	的

['mɪlətri] ['nɒlɪdʒ] ,

military	knowledge	,
军队	知识	,

有人滥用休战旗，秘密获取军事情报。

[ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][flæg] [ðʌs] [ə'bjuːzɪŋ] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['kærəktə(r)] , [ɪz] [diːmd] [ə; eɪ][spaɪ] .

the	bearer	of	the	flag	thus	abusing	his	sacred	character	,	is	deemed	a	spy	.
这	持有人	的	这	旗帜	因此	滥用	他的	神圣	特点	,	是	被认为	一个	间谍	.

持旗者如此滥用其神圣身份，将被视为间谍。

[səʊ]['seɪkrɪd][ɪz][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [ænd; ənd][səʊ] ['nesəsəri] [ɪz][ɪts]

So	sacred	is	the	character	of	a	flag	of	truce	,	and	so	necessary	is	its
所以	神圣	是	这	特点	的	一个	旗帜	的	休战	,	和	所以	必要的	是	它是

['seɪkrɪdnəs] ,

sacredness	,
神圣	,

休战旗帜的性质如此神圣，其神圣性又如此必要。

[ðæt] [waɪl] [ɪts][ə'bjuːs][ɪz][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['heɪnəs] [ə'fens] , [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] [ɪz] ['rekwɪzɪt] ,

that	while	its	abuse	is	an	especially	heinous	offence	,	great	caution	is	requisite	,
那	尽管	它是	虐待	是	一个	尤其	令人发指的	罪行	,	伟大的	警告	是	必需品	,

虽然滥用这种行为是一种极其令人发指的罪行，但仍需格外谨慎。

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn] [kən'vikt] [ðə; ði]['beərə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɒv; əv] [ðɪs] [kraɪm]

on	the	other	hand	,	in	convicting	the	bearer	of	a	flag	of	truce	of	this	crime
在	这	其他	手	,	在	定罪	这	持有人	的	一个	旗帜	的	休战	的	这	犯罪

,

,

,

另一方面，在判定持休战旗者犯有此罪时，

[ænd; ənd][ɪn] ['pʌnɪʃɪŋ] [hɪm] [ə'kɔ:dɪŋli] . § - .

and	in	punishing	him	accordingly	.	§	60	.
和	在	惩罚	他	因此	.	§	-	.

并依法惩处他。§ 60.

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][wɔ:(r)] , [laɪk][ðə; ði]['krɪmɪn(ə)l] [lɔ:] [rɪ'gɑ:dɪŋ] ['ʌðə(r)] [ə'fensɪz] ,

The	Law	of	War	,	like	the	Criminal	Law	regarding	other	offences	,
这	法律	的	战争	,	喜欢	这	刑事	法律	关于	其他	罪行	,

战争法，就像刑法对其他犯罪行为的规定一样，

[meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]['seksɪz] , [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði][spaɪ] ,

makes	no	difference	on	account	of	the	difference	of	sexes	,	concerning	the	spy	,
制作	不	不同之处	在	帐户	的	这	不同之处	的	性别	,	有关	这	间谍	,

就间谍而言，性别差异并不会产生任何影响。

[ðə; ði]['treɪtə(r)] , [ɔ:(r)][ðə; ði][wɔ:(r)] - ['reb(ə)l; rɪ'bel] . § - .

the	traitor	,	or	the	war	-	rebel	.	§	61	.
这	叛徒	,	或者	这	战争	-	反叛	.	§	-	.

叛徒，或战争叛乱者。§ 61.

[spaɪz] , ['treitə] , [ænd; ənd][wɔ:(r)] - ['reb(ə)lz; rɪ'belz][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]

Spies	,	traitors	,	and	war	-	rebels	are	not	exchanged	according	to	the
间谍	,	叛徒	,	和	战争	-	叛军	是	不是	交换	根据	到	这

['kɒmən] [lɔ:] [ɒv; əv][wɔ:(r)] .

common	law	of	war	.
常见的	法律	的	战争	.

根据战争法，间谍、叛徒和战争叛乱分子不能被交换。

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [p'ɜ:sənz] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kɑ:'tel] , -

The	exchange	of	such	persons	would	require	a	special	cartel	,	18
这	交换	的	这样的	人	会	要求	一个	特别的	卡特尔	,	-

交换这类人员需要一个特殊的卡特尔组织，18

['ɔ:θəraɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , [ɔ:(r)] , [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns]

authorized	by	the	President	of	the	United	States	,	or	,	at	a	great	distance
授权	经过	这	总统	的	这	团结的	各州	,	或者	,	在	一个	伟大的	距离

[frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,

from	the	United	States	,
从	这	团结的	各州	,

经美国总统授权，或者，在远离美国的地方，

[baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [kə'mɑ:ndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mi] [ɪn][ðə; ði] [fi:ld] .

by	the	chief	commander	of	the	army	in	the	field	.
经过	这	首席	指挥官	的	这	军队	在	这	场地	.

由战场上的陆军总司令下令。

[ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] .

EXCHANGE	OF	PRISONERS	.
交换	的	囚犯	.

交换战俘。

[flægz] [ɒv; əv] [tru:s] .

FLAGS	OF	TRUCE	.
旗帜	的	休战	.

休战旗帜。

[flægz] [ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] . § - .

FLAGS	OF	PROTECTION	.	§	62	.
旗帜	的	保护	.	§	-	.

保护旗帜。§ 62。

[ɪksˈtʃeɪndʒɪz][ɒv; əv] ['prɪznər] [teɪk] [pleɪs] [wɪð] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)]['əʊnli] — ['nʌmbə(r)][fɔː(r); fə(r)]

Exchanges	**of**	**prisoners**	**take**	**place**	**with**	**prisoners**	**of**	**war**	**only**	**—**	**number**	**for**
交易所	的	囚犯	拿	地方	和	囚犯	的	战争	仅有的	—	数字	为了

['nʌmbə(r)] — [ræŋk][fɔː(r); fə(r)][ræŋk] — ['wuːndɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['wuːndɪd] — [wɪð] ['ædɪd] [kən'dɪʃn]

number	**—**	**rank**	**for**	**rank**	**—**	**wounded**	**for**	**wounded**	**—**	**with**	**added**	**condition**
数字	—	秩	为了	秩	—	受伤	为了	受伤	—	和	额外	状况

[fɔː(r); fə(r)] ['ædɪd] [kən'dɪʃn] — [sʌtʃ] ,

for	**added**	**condition**	**—**	**such**	**,**
为了	额外	状况	—	这样的	,

战俘交换只在战俘之间进行——人数对战俘——军衔对战俘——伤员对伤员——附加条件对附加条件——例如，

[fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n]['pɪəriəd] . § - .

for	**instance**	**,**	**as**	**not**	**to**	**serve**	**for**	**a**	**certain**	**period**	**.**	**§**	**63**	**.**
为了	实例	,	作为	不是	到	服务	为了	一个	肯定	时期	.	§	-	.

例如，在一定期限内不得服役。§ 63.

[ɪn] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

In	**exchanging**	**prisoners**	**of**	**war**	**,**
在	交换	囚犯	的	战争	,

在交换战俘的过程中，

[sʌtʃ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [pˈɜːsənz] [ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)][ræŋk] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [æz; əz][æn; ən]

such	**numbers**	**of**	**persons**	**of**	**inferior**	**rank**	**may**	**be**	**substituted**	**as**	**an**
这样的	数字	的	人	的	下	秩	可能	是	替代	作为	一个

[ɪˈkwɪvələnt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][suːˈpɪəriə(r)][ræŋk] ,

equivalent	**for**	**one**	**of**	**superior**	**rank**	**,**
相等的	为了	一	的	优越的	秩	,

可以用若干名下级人员代替一名上级人员。

[æz; əz] [meɪ] [biː; bi] [əˈgriːd] [əˈpɒn][baɪ][kɑːˈtel] ,

as	**may**	**be**	**agreed**	**upon**	**by**	**cartel**	**,**
作为	可能	是	同意	之上	经过	卡特尔	,

根据卡特尔的约定，

[wɪtʃ] [rɪˈkwaɪəz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ,

which	**requires**	**the**	**sanction**	**of**	**the**	**President**	**of**	**the**	**United**	**States**	**,**
哪个	需要	这	制裁	的	这	总统	的	这	团结的	各州	,

这需要美国总统的批准，

[ɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˈmɑːndə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] . § - .

or	**of**	**the**	**commander**	**of**	**the**	**army**	**in**	**the**	**field**	**.**	**§**	**64**	**.**
或者	的	这	指挥官	的	这	军队	在	这	场地	.	§	-	.

或战场上军队的指挥官。§ 64.

[ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ɪn]['ɒnə(r)] [baʊnd] ['truːli][tuː; tə] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['kæptə(r)][hɪz; ɪz][ræŋk]

A	**prisoner**	**of**	**war**	**is**	**in**	**honor**	**bound**	**truly**	**to**	**state**	**to**	**the**	**captor**	**his**	**rank**
一个	囚犯	的	战争	是	在	荣誉	边界	真的	到	状态	到	这	俘虏者	他的	秩

,

,

,

战俘有义务如实向俘虏者表明自己的军衔，这是出于荣誉的体现。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə] [əˈsjuːm] [ə; eɪ]['ləʊə(r)][ræŋk][ðæn; ðən] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][hɪm] ,

and	**not**	**to**	**assume**	**a**	**lower**	**rank**	**than**	**belongs**	**to**	**him**	**,**
和	不是	到	认为	一个	降低	秩	比	属于	到	他	,

并且不得僭越自己的真实身份。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [kɔːz] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ˌædvənˈteɪdʒəs] [ɪksˈtʃeɪndʒ] ; [nɔː(r)][ə; eɪ]['haɪə(r)][ræŋk] ,

in	**order**	**to**	**cause**	**a**	**more**	**advantageous**	**exchange**	**;**	**nor**	**a**	**higher**	**rank**	**,**
在	命令	到	原因	一个	更多的	有利	交换	;	也不	一个	更高	秩	,

为了促成更有利的交易；也不是为了获得更高的地位，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [əb'teɪnɪŋ] ['betə(r)] ['triːtmənt] .

for	the	purpose	of	obtaining	better	treatment	.
为了	这	目的	的	获得	更好的	治疗	.

为了获得更好的治疗。

[ə'fensɪz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri] [hæv; həv] [biːn] ['dʒʌstli] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mændər] [ɒv; əv]

Offences	to	the	contrary	have	been	justly	punished	by	the	commanders	of
罪行	到	这	相反	有	到过	公正地	受到惩罚	经过	这	指挥官	的

[rɪ'liːst] ['prɪznər] . § - .

released	prisoners	.	§	65	.
发布	囚犯	.	§	-	.

违反此规定的行为，已由获释战俘的指挥官予以公正惩罚。§ 65.

[ðə; ði] ['sɜːpləs] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪks'tʃeɪndʒ] [hæz; həz]

The	surplus	number	of	prisoners	of	war	remaining	after	an	exchange	has
这	剩余	数字	的	囚犯	的	战争	其余的	后	一个	交换	有

['teɪkən] [pleɪs] ,

taken	place	,
已采取	地方	,

交换战俘后剩余的战俘人数，

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'liːst] ['aɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['peɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɪpjuːleɪtɪd] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni]

is	sometimes	released	either	for	the	payment	of	a	stipulated	sum	of	money
是	有时	发布	任何一个	为了	这	支付	的	一个	规定的	和	的	钱

,

,

,

有时可以通过支付一定金额的金钱来释放，

[ɔː(r)] , [ɪn]['ɜːdʒənt][keɪsɪz] , [ɒv; əv][prə'vɪʒ(ə)n] , ['kləʊðɪŋ] , [ɔː(r)]['ʌðə(r)] ['nesəsəriz] .

or	,	in	urgent	cases	,	of	provision	,	clothing	,	or	other	necessaries	.
或者	,	在	紧迫的	案例	,	的	条款	,	衣服	,	或者	其他	必需品	.

或者，在紧急情况下，提供食物、衣物或其他必需品。

[sʌtʃ] [ə'reɪndʒmənt] , [haʊ'evə(r)] , [rɪ'kwaɪəz][ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔː'θɒrəti] . § - .

Such	arrangement	,	however	,	requires	the	sanction	of	the	highest	authority	.	§	66	.
这样的	安排	,	然而	,	需要	这	制裁	的	这	最高	权威	.	§	-	.

但是，这样的安排需要最高当局的批准。§ 66.

[ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][æn; ən][ækt][ɒv; əv] [kən'viːniəns] [tuː; tə][bəuθ]

The	exchange	of	prisoners	of	war	is	an	act	of	convenience	to	both
这	交换	的	囚犯	的	战争	是	一个	行为	的	方便	到	两个都

[bə'lɪdʒərənts] .

belligerents	.
交战方	.

交换战俘对交战双方来说都是一种方便的行为。

[ɪf] [nəʊ]['dʒen(ə)rəl][kɑː'tel][hæz; həz] [biːn] [kən'kluːdɪd] , [ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi][diˈmɑːnd, -'mænd][baɪ]

If	no	general	cartel	has	been	concluded	,	it	cannot	be	demanded	by
如果	不	一般的	卡特尔	有	到过	结束	,	它	不能	是	要求	经过

['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

either	of	them	.
任何一个	的	他们	.

如果没有达成全面卡特尔协议，任何一方都不能要求达成该协议。

[nəʊ] [bə'lɪdʒərənt] [ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [ɪks'tʃeɪndʒ] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] .

No	belligerent	is	obliged	to	exchange	prisoners	of	war	.
不	好战的	是	有义务	到	交换	囚犯	的	战争	.

交战各方均无义务交换战俘。

[ə; eɪ][kɑːˈtel][ɪz] [nʌl] [ænd; ənd][vɔɪd][səʊ] [suːn] [æz; əz]['aɪðə(r)] ['pɑːti] [hæz; həz]['vaɪəleɪtɪd][ˌaɪ 'tiː] . § - .

A	**cartel**	**is**	**null**	**and**	**void**	**so**	**soon**	**as**	**either**	**party**	**has**	**violated**	**it**	**.**	**§**	**67**	**.**
一个	卡特尔	是	无效的	和	空白	所以	很快	作为	任何一个	派对	有	违反	它	.	§	-	.

只要任何一方违反了卡特尔协议，该卡特尔协议即告无效。§ 67。

[nəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] except19

No	**exchange**	**of**	**prisoners**	**shall**	**be**	**made**	**except19**
不	交换	的	囚犯	将	是	制成	except19

除19条规定外，不得交换战俘。

['ɑːftə(r)] [kəmˈpliːt] ['kæptʃə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

after	**complete**	**capture**	**,**	**and**	**after**	**an**	**accurate**	**account**	**of**	**all**	**,**	**and**	**a**
后	完全的	捕获	,	和	后	一个	准确的	帐户	的	全部	,	和	一个

[lɪst][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæptʃəd] ['ɒfɪsəz] ,

list	**of**	**the**	**captured**	**officers**	**,**
列表	的	这	捕获	警官	,

在彻底俘虏所有人员之后，并对所有人员进行准确清点，列出被俘军官名单之后，

[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən] .

has	**been**	**taken**	**.**
有	到过	已采取	.

已被带走。

[nəʊ] [ɪksˈtʃeɪndʒ] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][ɔː(r)] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] . § - .

No	**exchange**	**shall**	**take**	**place**	**during**	**or**	**immediately**	**after**	**an**	**engagement**	**.**	**§**	**68**	**.**
不	交换	将	拿	地方	期间	或者	立即地	后	一个	订婚	.	§	-	.

订婚期间或订婚后立即不得进行任何交换。第 68 条

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ['kænɒt] [ɪn'sɪst][ɒn] ['biːɪŋ] [əd'mɪtɪd] .

A	**flag**	**of**	**truce**	**cannot**	**insist**	**on**	**being**	**admitted**	**.**
一个	旗帜	的	休战	不能	坚持	在	存在	承认	.

休战旗不能坚持要求被接纳。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] [əd'mɪtɪd] [wɪð] [greɪt] ['kɔːʃ(ə)n] .

It	**must**	**always**	**be**	**admitted**	**with**	**great**	**caution**	**.**
它	必须	总是	是	承认	和	伟大的	警告	.

必须始终非常谨慎地承认这一点。

[ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['friːkwənsi] [ɪz] ['keəfəli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .

Unnecessary	**frequency**	**is**	**carefully**	**to**	**be**	**avoided**	**.**
不必要	频率	是	小心	到	是	避免	.

应尽量避免不必要的频繁使用。

[ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ['ɒfərɪŋ] [hɪm'self]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [kæn; kən][biː; bi] [əd'mɪtɪd]

A	**flag**	**of**	**truce**	**offering**	**himself**	**during**	**an**	**engagement**	**can**	**be**	**admitted**
一个	旗帜	的	休战	提供	他自己	期间	一个	订婚	能	是	承认

[æz; əz][ə; eɪ] ['veri] [reə(r)] [ɪkˈsepʃ(ə)n] ['əʊnli] .

as	**a**	**very**	**rare**	**exception**	**only**	**.**
作为	一个	非常	稀有的	例外	仅有的	.

在交战期间主动示好以示休战，这种行为只有在极其罕见的情况下才能被允许。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [briːtʃ] [ɒv; əv] [gʊd] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] ,

It	**is**	**no**	**breach**	**of**	**good**	**faith**	**to**	**retain**	**such**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**
它	是	不	违反	的	好的	信仰	到	保持	这样的	一个	旗帜	的	休战	,

保留这样一面休战旗帜并不构成违反诚信原则。

[ɪf] [əd'mɪtɪd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

if	**admitted**	**during**	**the**	**engagement**	**.**
如果	承认	期间	这	订婚	.

如果在订婚期间被承认。

['faɪərɪŋ][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [siːs] [æt; ət][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] [ɪn]['bæt(ə)l]

Firing	**is**	**not**	**allowed**	**to**	**cease**	**at**	**the**	**appearance**	**of**	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**in**	**battle**
射击	是	不是	允许	到	停止	在	这	外貌	的	一个	旗帜	的	休战	在	战斗

.

:

.

战斗中，即使出现休战旗帜，也不允许停止射击。

[ɪf] [ə; eɪ][flæg][ɒv; əv] [truːs] , [prɪ'zentɪŋ] [hɪm'self]['djʊərɪŋ][æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] , [ɪz] [kɪld] [ɔː(r)]

If	**a**	**flag**	**of**	**truce**	**,**	**presenting**	**himself**	**during**	**an**	**engagement**	**,**	**is**	**killed**	**or**
如果	一个	旗帜	的	休战	,	呈现	他自己	期间	一个	订婚	,	是	被杀	或者

['wuːndɪd] ,

wounded	**,**
受伤	,

如果休战旗手在交战期间阵亡或受伤，

[ˌaɪ 'tiː] ['fəːniʃ] [nəʊ] [graʊnd] [ɒv; əv] [kəm'pleɪnt] [wɒt'evə(r)] . § - .

it	**furnishes**	**no**	**ground**	**of**	**complaint**	**whatever**	**.**	**§**	**69**	**.**
它	提供	不	地面	的	抱怨	任何	.	§	-	.

它不构成任何投诉理由。§ 69.

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kʌstəməri] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [baɪ]['sɜːt(ə)n][flægz][ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz] , [ɪn]

It	**is**	**customary**	**to**	**designate**	**by**	**certain**	**flags**	**of**	**protection**	**the**	**hospitals**	**,**	**in**
它	是	习惯	到	指定	经过	肯定	旗帜	的	保护	这	医院	,	在

['pleɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ʃeld] ,

places	**which**	**are**	**shelled**	**,**
地方	哪个	是	带壳	,

在炮火袭击地区，医院通常会悬挂特定的保护旗帜进行标识。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'siːdʒɪŋ] ['enəmi] [meɪ] [ə'vɔɪd]['faɪərɪŋ][ɒn][ðem; ðəm] .

so	**that**	**the**	**besieging**	**enemy**	**may**	**avoid**	**firing**	**on**	**them**	**.**
所以	那	这	围攻	敌人	可能	避免	射击	在	他们	.

这样，围攻的敌人就可以避免向他们开火。

[ðə; ði] [seɪm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] [ɪn]['bæt(ə)lz] , [wen] ['hɑːspɪtlz] [ɑː(r); ə(r)]['sɪtʃueɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

The	**same**	**has**	**been**	**done**	**in**	**battles**	**,**	**when**	**hospitals**	**are**	**situated**	**within**	**the**
这	相同的	有	到过	完毕	在	战斗	,	什么时候	医院	是	位于	之内	这

['dɪstrɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .

district	**of**	**the**	**engagement**	**.**
区	的	这	订婚	.

在战斗中也采取了同样的做法，将医院设在交战区域内。

[æn; ən] ['ɒnərəb(ə)l] [bə'lɪdʒərənt] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] ['gaɪdɪd] [baɪ] [ðiːz] [flægz][ɔː(r)] ['sɪgnlz]

An	**honorable**	**belligerent**	**allows**	**himself**	**to**	**be**	**guided**	**by**	**these**	**flags**	**or**	**signals**
一个	光荣的	好战的	允许	他自己	到	是	引导	经过	这些	旗帜	或者	信号

[ɒv; əv] [prə'tekʃ(ə)n] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [kən'tɪndʒənsiz] [ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv][ðə; ði]

of	**protection**	**as**	**much**	**as**	**the**	**contingencies**	**and**	**the**	**necessities**	**of**	**the**
的	保护	作为	很多	作为	这	应急措施	和	这	必需品	的	这

[faɪt] [wɪl] [pə'mɪt] .

fight	**will**	**permit**	**.**
斗争	将要	允许	.

一个有荣誉感的交战者会尽可能地按照这些旗帜或保护信号的指示行事，只要战斗的突发情况和需要允许即可。

['ɒnərəb(ə)l] [bə'lɪdʒərənts] ['iːv(ə)n] [rɪ'kwest] [baɪ][flægz][ɒv; əv] [truːs] [tuː; tə] ['dezɪgneɪt] [ðə; ði] ['hɑːspɪtlz]

Honorable	**belligerents**	**even**	**request**	**by**	**flags**	**of**	**truce**	**to**	**designate**	**the**	**hospitals**
尊敬的	交战方	甚至	要求	经过	旗帜	的	休战	到	指定	这	医院

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['terətri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] ,

within	**the**	**territory**	**of**	**the**	**enemy**	**,**
之内	这	领土	的	这	敌人	,

交战双方甚至通过悬挂休战旗请求将位于敌方领土内的医院划为休战医院。

[səʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [speəd] .
so **that** **they** **may** **be** **spared** **.**
所以 那 他们 可能 是 幸存 .

这样他们就可以免遭厄运。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈdjuːli] [kənˈsɪdəd] [æn; ən][ækt][ɒv; əv] [ˈmɪlətri] [bæd] [feɪθ] , [ɒv; əv] [ˈɪnfəmi] [ɔː(r)] [ˈfiːndɪʃnəs] ,
It **is** **duly** **considered** **an** **act** **of** **military** **bad** **faith** **,** **of** **infamy** **or** **fiendishness** **,**
它 是 正式地 经过考虑的 一个 行为 的 军队 坏的 信仰 , 的 骂名 或者 邪恶 ,

这被公认为是一种军事上的背信弃义、可耻或邪恶的行为。

[tuː; tə] [dɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈaɪðə(r)][baɪ] [sʌtʃ] [flægz][ɒv; əv] [prəˈtekʃ(ə)n] , [ɔː(r)][baɪ][ðə; ði] [rɪˈkwest] [tuː; tə]
to **deceive** **the** **enemy** **either** **by** **such** **flags** **of** **protection** **,** **or** **by** **the** **request** **to**
到 欺骗 这 敌人 任何一个 经过 这样的 旗帜 的 保护 , 或者 经过 这 要求 到
[hɔɪst] [ðem; ðəm] . § - .
hoist **them** **.** **§** **70** **.**
提升 他们 . § - .

用这些保护旗帜欺骗敌人，或者请求敌人升起这些旗帜。§ 70.

[ðə; ði] [bɪˈsiːdʒɪŋ] [bəˈlɪdʒərənt] [hæz; həz] [ˈsʌmtaɪmz] [rɪˈkwestɪd] [ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [tuː; tə] [ˈdezɪgneɪt] [ðə; ði]
The **besieging** **belligerent** **has** **sometimes** **requested** **the** **besieged** **to** **designate** **the**
这 围攻 好战的 有 有时 请求 这 被围困 到 指定 这
[ˈbɪldɪŋz] [kənˈteɪnɪŋ] [kəˈlekʃn] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
buildings **containing** **collections** **of** **works** **of** **art** **,**
建筑物 包含 收藏 的 作品 的 艺术 ,

围攻方有时会要求被围攻方指明存放艺术品的建筑物。

[ˌsaɪənˈtɪfɪk] [mjʊˈzɪəm] , [ˌæstrəˈnɒmɪk(ə)l][əbˈzəːvitəri, ɔb-][ɔː(r)] [ˈpreʃəs] [ˈlaɪbɹəɹiz] ,
scientific **museums** **,** **astronomical** **observatories** **or** **precious** **libraries** **,**
科学 博物馆 , 天文 天文台 或者 宝贵的 图书馆 ,

科学博物馆、天文台或珍贵图书馆

[səʊ] [ðæt] [ðeə(r)] [dɪˈstrʌkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi] [prɪˈventɪd] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˈpɒsəb(ə)l] .
so **that** **their** **destruction** **may** **be** **prevented** **as** **much** **as** **possible** **.**
所以 那 他们的 破坏 可能 是 阻止 作为 很多 作为 可能的 .

以便尽可能防止它们遭到毁灭。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈhaɪli] [kəˈmend] [sʌtʃ] [kənˈdʌkt] [tuː; tə][ðeə(r)] [ˈɑːmiz] ,
The **United** **States** **highly** **commend** **such** **conduct** **to** **their** **armies** **,**
这 团结的 各州 高度 表彰 这样的 执行 到 他们的 军队 ,

美国高度赞扬其军队的这种行为。

[ænd; ənd][rɪˈmaɪnd][ðem; ðəm] [ðæt] [sʌm; səm] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] [ɪn]
and **remind** **them** **that** **some** **instances** **of** **this** **care** **for** **civilization** **in**
和 提醒 他们 那 一些 实例 的 这 关心 为了 文明 在
[ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [dɪˈstrʌktɪv] [wɔː(r)] ,
the **midst** **of** **destructive** **war** **,**
这 中间 的 破坏性的 战争 ,

并提醒他们，在破坏性战争中，这种对文明的关怀也有一些例子，

[ˈiːv(ə)n][ɪn] [rɪˈməʊt] [ænˈtɪkwəti] , [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈkɔːdɪd] [ɪn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] . -
even **in** **remote** **antiquity** **,** **are** **recorded** **in** **history** **.** **20**
甚至 在 偏僻的 古代 , 是 记录 在 历史 . -

即使在遥远的古代，这些事也被记载在历史中。20

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

根据陆地战争的法律和惯(A Code for the Government of Armies in the)
第2/2页

[ðə; ði] [pə'rəʊl] . § - .
THE PAROLE . § 71 .
这 言语 . § - .

假释。第 71 条。

['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːst] [frɒm; frəm][kæp'tɪvəti][nɒt]['əʊnli][baɪ][ɪks'tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət] ,
Prisoners of war may be released from captivity not only by exchange , but ,
囚犯 的 战争 可能 是 发布 从 囚禁 不是 仅有的 经过 交换 , 但 ,

战俘获释的方式不仅限于交换，而且

['ʌndə(r)]['sɜːt(ə)n] ['sɜːkəmstənsɪz] , ['ɔːlsəʊ][baɪ][pə'rəʊl] .
under certain circumstances , also by parole .
在下面 肯定 情况 , 还 经过 言语 .

在某些情况下，也可以通过假释获得。

[ðə; ði] [tɜːm] [pə'rəʊl]['dezigneit, 'dezignit, -neit] , [ɪn] ['mɪlətri] ['læŋgwɪdʒ] , [ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]
The term Parole designates , in military language , the pledge of individual
这 学期 言语 指定 , 在 军队 语言 , 这 保证 的 个人
[gʊd] [feɪθ] [ænd; ənd]['ɒnə(r)][tuː; tə][duː; də] ,
good faith and honor to do ,
好的 信仰 和 荣誉 到 做 ,

在军事术语中，“Parole”一词指的是个人对自身诚信和荣誉的宣誓，承诺履行以下义务：

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'mɪt] ['duːɪŋ] , ['sɜːt(ə)n][ækts] , ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [huː] [gɪvz] [hɪz; ɪz][pə'rəʊl][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [biːn]
or to omit doing , certain acts , after he who gives his parole shall have been
或者 到 忽略 正在做 , 肯定 行为 , 后 他 WHO 给予 他的 言语 将 有 到过
[dɪs'mɪst] ,
dismissed ,
解雇 ,

或者，在给予假释的人被解雇后，不履行某些义务。

['həʊlli] [ɔː(r)] ['pɑːʃəli] , [frɒm; frəm][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
wholly or partially , from the power of the enemy .
完全 或者 部分 , 从 这 力量 的 这 敌人 .

全部或部分地摆脱敌人的势力。

[ðə; ði] [pledʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl][ɪz]['ɔːlweɪz][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][nɒt][ə; eɪ]['praɪvət][ækt] . §
The pledge of the parole is always an individual , but not a private act . §
这 保证 的 这 言语 是 总是 一个 个人 , 但 不是 一个 私人的 行为 . §
- .
72 .
- .

假释誓言始终是个人的，但不是私人行为。§ 72。

[ðə; ði][pə'rəʊl] [ə'plaɪz] ['tʃiːfli] [tuː; tə] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] , [huːm] [ðə; ði]['kæptə(r)] [ə'laʊz] [tuː; tə]
The parole applies chiefly to prisoners of war , whom the captor allows to
这 言语 适用 主要 到 囚犯 的 战争 , 谁 这 俘虏者 允许 到
[rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] ,
return to their country ,
返回 到 他们的 国家 ,

假释主要适用于战俘，俘虏者允许他们返回本国。

[ɔː(r)][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn]['greɪtə(r)] ['friːdəm] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['kæptərz] ['kʌntri] [ɔː(r)] ['terətri] ,

or	to	live	in	greater	freedom	within	the	captor's	country	or	territory	,
或者	到	居住	在	更大的	自由	之内	这	俘虏者的	国家	或者	领土	,

或者在俘虏者的国家或领土内享有更大的自由，

[ɒn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪm'plaɪd] [baɪ][ðə; ði][pə'rəʊl] . § - .

on	conditions	implied	by	the	parole	.	§	73	.
在	状况	暗示	经过	这	言语	.	§	-	.

根据假释所隐含的条件。第 73 条

[rɪ'liːs] [ɒv; əv] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)][baɪ] [ɪks'tʃeɪndʒ] , [ɪz][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] ; [rɪ'liːs] [baɪ][pə'rəʊl]

Release	of	prisoners	of	war	by	exchange	,	is	the	general	rule	;	release	by	parole
发布	的	囚犯	的	战争	经过	交换	,	是	这	一般的	规则	;	发布	经过	言语

[ɪz][ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] . § - .

is	the	exception	.	§	74	.
是	这	例外	.	§	-	.

战俘的释放，一般原则是交换；假释是例外。§ 74.

['breɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'rəʊl][nɒt][tuː; tə] [faɪt] [ə'gen] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)][ɔː(r)][ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ,

Breaking	the	parole	not	to	fight	again	during	the	war	or	until	exchanged	,
打破	这	言语	不是	到	斗争	再次	期间	这	战争	或者	直到	交换	,

违反假释协议，即在战争期间或被交换回国前不得再次参战。

[ɪz] ['pʌnɪʃt] [wɪð] [deθ] , [wen] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði][pə'rəʊl][ɪz] ['kæptʃəd] [ə'gen] .

is	punished	with	death	,	when	the	person	breaking	the	parole	is	captured	again	.
是	受到惩罚	和	死亡	,	什么时候	这	人	打破	这	言语	是	捕获	再次	.

如果违反假释规定的人再次被抓获，将被处以死刑。

['ækjərət] ['lɪsts] , ['ðeəfɔː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊld] [p'ɜːsənz] , [mʌst; məst][biː; bi][kept][baɪ][ðə; ði]

Accurate	lists	,	therefore	,	of	the	paroled	persons	,	must	be	kept	by	the
准确的	列表	,	所以	,	的	这	假释	人	,	必须	是	保留	经过	这

[bə'lɪdʒərənts] . § - .

belligerents	.	§	75	.
交战方	.	§	-	.

因此，交战各方必须保存获得假释人员的准确名单。§ 75。

[kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsəz] ['əʊnli] , [ɑː(r); ə(r)] [ə'laʊd] [tuː; tə] [gɪv] [ðeə(r)][pə'rəʊl] ,

Commissioned	officers	only	,	are	allowed	to	give	their	parole	,
委托	警官	仅有的	,	是	允许	到	给	他们的	言语	,

只有委任军官才能批准假释申请。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst][duː; də][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] [pə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][suː'pɪəriə(r)] ,

and	they	must	do	it	with	the	permission	of	their	superior	,
和	他们	必须	做	它	和	这	允许	的	他们的	优越的	,

而且他们必须得到上级的许可才能这样做。

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ə; eɪ][suː'pɪəriə(r)][ɪn][ræŋk][ɪz] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] .

as	long	as	a	superior	in	rank	is	within	reach	.
作为	长的	作为	一个	优越的	在	秩	是	之内	抵达	.

只要有级别更高的人可以联系到就行。

[pə'rəʊlɪŋ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz] [teɪk] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [tuː] ['rɪt(ə)n] ['dɒkjumənts] ,

Paroling	must	always	take	place	by	the	exchange	of	two	written	documents	,
假释	必须	总是	拿	地方	经过	这	交换	的	二	书面	文件	,

假释必须始终通过交换两份书面文件进行。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd][ræŋk][ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊld][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɑː(r); ə(r)] ['ækjərətli] [ænd; ənd]

in	which	the	name	and	rank	of	the	paroled	individual	are	accurately	and
在	哪个	这	姓名	和	秩	的	这	假释	个人	是	准确	和

['truːθfəli] ['steɪtɪd] . § - .

truthfully	stated	.	§	76	.
说实话	声明	.	§	-	.

其中准确、真实地陈述了被假释者的姓名和军衔。§ 76.

[nəʊ] ['həʊlseɪl] [pə'rəʊlɪŋ] , [dʌn] [baɪ][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [in'fiəriəz] [ɪn][ræŋk]

No	wholesale	paroling	,	done	by	an	officer	for	a	number	of	inferiors	in	rank
不	批发的	假释	,	完毕	经过	一个	官	为了	一个	数字	的	下等人	在	秩

,

,

,

不允许一名军官对多名下级军官进行大规模假释。

[ɪz] [pə'mɪtɪd] [ɔ:(r)]['vælɪd] .

is	permitted	or	valid	.
是	允许	或者	有效的	.

是否允许或有效。

[nəʊ][pə'rəʊlɪŋ][ɒn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] ; [nəʊ][pə'rəʊlɪŋ][ɒv; əv][ɪn'taɪə(r)] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [tru:ps] ['ɑ:ftə(r)]

No	paroling	on	the	battle	-	field	;	no	paroling	of	entire	portions	of	troops	after
不	假释	在	这	战斗	-	场地	;	不	假释	的	全部的	部分	的	军队	后

[ə; eɪ]['bæt(ə)l] ;

a	battle	;
一个	战斗	;

战场上不得假释；战后不得假释整批部队；

[nəʊ][dɪs'mɪs(ə)l][ɒv; əv] [lɑ:dʒ] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] ['prɪznər] [wɪð] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðeɪ]

no	dismissal	of	large	numbers	of	prisoners	with	a	general	declaration	that	they
不	解雇	的	大的	数字	的	囚犯	和	一个	一般的	宣言	那	他们

[ɑ:(r); ə(r)][pə'rəʊld] ,

are	paroled	,
是	假释	,

不得以笼统的声明宣布大量囚犯获得假释而将其解散。

[ɪz] [pə'mɪtɪd] , [ɔ:(r)][ɒv; əv]['eni]['vælju:] .

is	permitted	,	or	of	any	value	.
是	允许	,	或者	的	任何	价值	.

是允许的，或者具有任何价值。

['evri] ['ɒfɪsə(r)] [hu:] [feɪlz][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] , [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] ['pʌnɪʃt] [ænd; ənd] [kæ'ʃiəd] . - § - .

Every	officer	who	fails	in	this	respect	,	is	to	be	punished	and	cashiered	.	21	§	77	.
每一个	官	WHO	失败	在	这	尊重	,	是	到	是	受到惩罚	和	收银员	.	-	§	-	.

凡在这方面失职的官员，均应受到惩罚并被开除军籍。21§ 77。

[ɪn] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][sə'rendə(r)][ɒv; əv] [strɒŋ] ['pleɪsɪz][ɔ:(r)] ['fɔ:tɪfaɪd] [kæmps] , [ðə; ði]

In	capitulations	for	the	surrender	of	strong	places	or	fortified	camps	,	the
在	投降	为了	这	投降	的	强的	地方	或者	强化	营地	,	这

[kə'mɑ:ndɪŋ] ['ɒfɪsə(r)] ,

commanding	officer	,
指挥	官	,

在为投降而签订的关于放弃要塞或防御营地的投降协议中，指挥官，

[ɪn][keɪsɪz][ɒv; əv]['ɜ:dʒənt] [nə'sesəti] ,

in	cases	of	urgent	necessity	,
在	案例	的	紧迫的	必要性	,

在紧急情况下，

[meɪ] ['stɪpjuleɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tru:ps] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [kə'mɑ:nd] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [faɪt] [ə'gen] [ɪn][ðə; ði][wɔ:(r)]

may	stipulate	that	the	troops	under	his	command	shall	not	fight	again	in	the	war
可能	规定	那	这	军队	在下面	他的	命令	将	不是	斗争	再次	在	这	战争

[ʌn'tɪl] [ɪks'tʃeɪndʒd] ;

until	exchanged	;
直到	交换	;

可以规定，他指挥下的部队在交换战友之前不得再次参战；

[[bʌt; bət][nəʊ][mɔː(r)] .] § - .
[but no more .] § 78 .
[但 不 更多的 .] § - .

[但不再有其他内容。]第 78 条。

[ðə; ði]['juːʒuəl] [pledʒ] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði][pə'rəʊl][ɪz][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [ɪn][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [wɔː(r)] ,
The usual pledge given in the parole is not to serve in the existing war ,
这 通常 保证 给定 在 这 言语 是 不是 到 服务 在 这 现存的 战争 ,

通常情况下，假释人员会承诺不参与正在进行的战争。

[ɔː(r)][nɒt][tuː; tə] [sɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['steɪtɪd] [taɪm] , [ən'les] [ɪks'tʃeɪndʒd] .
or not to serve for a stated time , unless exchanged .
或者 不是 到 服务 为了 一个 声明 时间 , 除非 交换 .

或未在规定时间内履行义务，除非进行交换。

[ðɪs] [pledʒ] [ri'fəːz] ['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] ['æktɪv] ['sɜːvɪs] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,
This pledge refers only to the active service in the field ,
这 保证 指 仅有的 到 这 积极的 服务 在 这 场地 ,

此誓言仅指在战场上的现役服役。

[ə'genst] [ðə; ði] [pə'rəʊlɪŋ] [bə'lɪdʒərənt] [ɔː(r)][hɪz; ɪz]['ælaɪz] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wɔː(r)] .
against the paroling belligerent or his allies actively engaged in the same war .
反对 这 假释 好战的 或者 他的 盟国 积极 已订婚的 在 这 相同的 战争 .

反对假释交战国或其积极参与同一场战争的盟友。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ɪn'tɜːn(ə)l] ['sɜːvɪs] , [sʌtʃ] [æz; əz] [rɪ'krʊtɪŋ] [ɔː(r)] [drɪlɪŋ] [ðə; ði] [ri'kruːts] ,
It does not refer to internal service , such as recruiting or drilling the recruits ,
它 做 不是 参考 到 内部的 服务 , 这样的 作为 招聘 或者 钻孔 这 新兵 ,

它不是指内部服务，例如招募或训练新兵。

['fɔːtifaiŋ] ['pleɪsɪz][nɒt] [bɪ'siːdʒd] , [tuː; tə] ['kwelɪŋ] ['sɪv(ə)l] [kə'məʊʃn] , [tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ə'genst]
fortifying places not besieged , to quelling civil commotions , to fighting against
强化 地方 不是 被围困 , 到 镇压 民用 骚动 , 到 斗争 反对
[bə'lɪdʒərənts] [ˌʌnkə'nektɪd] [wɪð] [ðə; ði][pə'rəʊlɪŋ] [bə'lɪdʒərənts] ,
belligerents unconnected with the paroling belligerents ,
交战方 未连接 和 这 假释 交战方 ,

从加固未被围困的地点，到平息内乱，再到与和假释交战方无关的交战方作战，

[ɔː(r)][tuː; tə]['sɪv(ə)l][ɔː(r)][ˌdɪplə'mætɪk] ['sɜːvɪs] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][pə'rəʊld]['ɒfɪsə(r)] [meɪ] [biː; bi]
or to civil or diplomatic service for which the paroled officer may be
或者 到 民用 或者 外交 服务 为了 哪个 这 假释 官 可能 是
[ɪm'plɔɪd] . § - .
employed . § 79 .
受雇 . § - .

或从事假释军官可能受雇的公务员或外交人员工作。§ 79.

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [ə'pruːv] [ɒv; əv][ðə; ði][pə'rəʊl] , [ðə; ði][pə'rəʊld]['ɒfɪsə(r)][mʌst; məst]
If the government does not approve of the parole , the paroled officer must
如果 这 政府 做 不是 批准 的 这 言语 , 这 假释 官 必须
[rɪ'tɜːn] ['ɪntuː][kæp'tɪvəti] ,
return into captivity ,
返回 进入 囚禁 ,

如果政府不批准假释，被假释的警官必须重新入狱。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] , [hiː; hi][ɪz] [friː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][pə'rəʊl] . § -
and should the enemy refuse to receive him , he is free of his parole . § 80
和 应该 这 敌人 拒绝 到 收到 他 , 他 是 自由的 的 他的 言语 . § -
.
:
.

如果敌人拒绝接收他，他的假释就解除了。§ 80。

[ə; eɪ] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvənmənt] [meɪ] [dɪ'kleə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['ɔ:də(r)] , ['weðə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ]

A	belligerent	government	may	declare	by	a	general	order	,	whether	it	will	allow
一个	好战的	政府	可能	宣布	经过	一个	一般的	命令	,	无论	它	将要	允许

[pə'rəʊlɪŋ] ,

paroling	,
假释	,

交战国政府可以通过一项总命令宣布是否允许假释，

[ænd; ənd] [ɒn] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌaɪ 'ti:] .

and	on	what	conditions	it	will	allow	it	.
和	在	什么	状况	它	将要	允许	它	.

以及在什么条件下会允许这样做。

[sʌtʃ] ['ɔ:də(r)] [ɪz] [kə'mju:nɪkeɪtɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['enəmi] . § - .

Such	order	is	communicated	to	the	enemy	.	§	81	.
这样的	命令	是	沟通	到	这	敌人	.	§	-	.

这样的命令要传达给敌人。§ 81.

[nəʊ] ['prɪz(ə)nə(r)] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] [kæn; kən] [bi:; bi] [fɔ:st] [baɪ] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] [tu:; tə] [pə'rəʊl]

No	prisoner	of	war	can	be	forced	by	the	hostile	government	to	parole
不	囚犯	的	战争	能	是	强制	经过	这	敌对的	政府	到	言语

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

任何战俘都不能被敌对政府强迫自行获得假释。

[ænd; ənd] [nəʊ] ['gʌvənmənt] [ɪz] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [pə'rəʊl] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [ɔ:(r)] [tu:; tə] [pə'rəʊl] [ɔ:l]

and	no	government	is	obliged	to	parole	prisoners	of	war	,	or	to	parole	all
和	不	政府	是	有义务	到	言语	囚犯	的	战争	,	或者	到	言语	全部

['kæptʃəd] ['ɒfɪsəz] ,

captured	officers	,
捕获	警官	,

任何政府都没有义务假释战俘，也没有义务假释所有被俘军官。

[ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pə'rəʊl] ['eni] .

if	it	paroles	any	.
如果	它	假释	任何	.

如果它允许任何人假释的话。

[æz; əz] [ðə; ði] ['pledʒɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pə'rəʊl] [ɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ækt] , [səʊ] [ɪz] [pə'rəʊlɪŋ] ,

As	the	pledging	of	the	parole	is	an	individual	act	,	so	is	paroling	,
作为	这	认捐	的	这	言语	是	一个	个人	行为	,	所以	是	假释	,

由于假释承诺是个人行为，假释本身也是个人行为。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] , [æn; ən] [ækt] [ɒv; əv] [tʃɔɪs] [ɒn] [ðə; ði] [pɑ:t] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bə'lɪdʒərənt] . § - .

on	the	other	hand	,	an	act	of	choice	on	the	part	of	the	belligerent	.	§	82	.
在	这	其他	手	,	一个	行为	的	选择	在	这	部分	的	这	好战的	.	§	-	.

另一方面，这是交战方的一种选择行为。§ 82.

['sɪv(ə)l] ['ɒfɪsəz] [kept] [æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] , [meɪ] [bi:; bi] [pə'rəʊld] ; [bʌt; bət] [nəʊ] ['sɪtəznz]

Civil	officers	kept	as	prisoners	of	war	,	may	be	paroled	;	but	no	citizens
民用	警官	保留	作为	囚犯	的	战争	,	可能	是	假释	;	但	不	公民

[wɪ'ðaʊt] ['ɒfɪs] ,

without	office	,
没有	办公室	,

被俘的文职官员可以获得假释；但无职公民则不能。

[nəʊ] ['sɪtəznz] [ɪn][ə; eɪ] ['mɜːtʃənt] ['ves(ə)l] [stɒpt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpraɪvə'tɪə(r)][ɔː(r)][mæn] - [ɒv; əv] - [wɔː(r)] ,

no	citizens	in	a	merchant	vessel	stopped	by	a	privateer	or	man	-	of	-	war	,
不	公民	在	一个	商人	血管	停止	经过	一个	私掠船	或者	男人	-	的	-	战争	,

[kæn; kən][biː; bi][pə'rəʊld] .

can	be	paroled	.
能	是	假释	.

被私掠船或军舰拦截的商船上的任何公民都不能获得假释。

[nɔː(r)][kæn; kən] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['pleɪsɪz][ɔː(r)] ['teritəriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['enəmi] , [biː; bi]

Nor	can	inhabitants	of	places	or	territories	occupied	by	the	enemy	,	be
也不	能	居民	的	地方	或者	领土	占领	经过	这	敌人	,	是

[pə'rəʊld][baɪ][ðə; ði]['lætə(r)] .

paroled	by	the	latter	.
假释	经过	这	后者	.

被敌方占领的地区或领土上的居民，也不能被敌方假释。

[ðeə(r)] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt] [luːz] [ɪts] [kleɪm][fɔː(r); fə(r)] ['mɪlətri] ['sɜːvɪs] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] ,

Their	government	does	not	lose	its	claim	for	military	service	upon	such	persons	,
他们的	政府	做	不是	失去	它是	宣称	为了	军队	服务	之上	这样的	人	,

他们的政府不会因此丧失对这些人征兵的权利。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [gɪv] [ðeə(r)][pə'rəʊl] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][nəʊ]['væljuː] .

should	they	give	their	parole	,	for	it	is	of	no	value	.
应该	他们	给	他们的	言语	,	为了	它	是	的	不	价值	.

他们应该放弃假释，因为假释毫无价值。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][pə'rəʊld] , [ænd; ənd] , ['biːɪŋ] ['kæptʃəd] [æt; ət][ə; eɪ]['leɪtə(r)] period22

If	they	should	be	paroled	,	and	,	being	captured	at	a	later	period22
如果	他们	应该	是	假释	,	和	,	存在	捕获	在	一个	之后	period22

如果他们获得假释，并在之后的一段时间内被抓获22

[æz; əz]['səʊldʒəz] , [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] ['triːtɪd] [baɪ][ðə; ði]['kæptə(r)][æz; əz] ['prɪznər] [ɒv; əv][wɔː(r)] ,

as	soldiers	,	should	not	be	treated	by	the	captor	as	prisoners	of	war	,
作为	士兵	,	应该	不是	是	治疗	经过	这	俘虏者	作为	囚犯	的	战争	,

作为士兵，不应被俘虏者视为战俘。

[sʌtʃ] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wʊd] [biː; bi] [graʊnd] [fɔː(r); fə(r)][rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] .

such	conduct	of	the	enemy	would	be	ground	for	retaliation	.
这样的	执行	的	这	敌人	会	是	地面	为了	报复	.

敌人的这种行为将构成报复的理由。

['ɑːmɪstɪs] .

ARMISTICE	.
停战	.

停战。

[kəˌpɪtʃu'leɪʃn] . § - .

CAPITULATION	.	§	83	.
投降	.	§	-	.

投降。第 83 条。

[æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɪz][ðə; ði] [se'seɪʃn] [ɒv; əv] ['æktɪv] [hɑː'stɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɪəriəd] , [ə'griːd] [ə'pɒn]

An	armistice	is	the	cessation	of	active	hostilities	for	a	period	,	agreed	upon
一个	停战	是	这	停止	的	积极的	敌对行动	为了	一个	时期	,	同意	之上

[bɪ'twiːn] [bə'lɪdʒərənts] .

between	belligerents	.
之间	交战方	.

停战协定是指交战各方同意在一段时间内停止敌对行动。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [ə'griːd] [ə'pɒn][ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

It	must	be	agreed	upon	in	writing	,
它	必须	是	同意	之上	在	写作	,

必须以书面形式达成一致。

[ænd; ənd]['dju:li]['rætɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [haɪɪst] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['pɑ:tiz] . § - .

and	duly	ratified	by	the	highest	authorities	of	the	contending	parties	.	§	84	.
和	正式地	已批准	经过	这	最高	当局	的	这	争吵	各方	.	§	-	.

并经争端各方最高当局正式批准。第 84 条

['ɑ:mistis] [meɪ] [bi:; bi]['dʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd]['vælɪd][fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l] [pɔɪnts] [ænd; ənd] [laɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði]

Armistices	may	be	general	,	and	valid	for	all	points	and	lines	of	the
停战	可能	是	一般的	,	和	有效的	为了	全部	积分	和	线条	的	这

[bə'lɪdʒərənts] ,

belligerents	,
交战方	,

停战协定可以是普遍性的，对交战各方的所有地点和战线都有效。

[ɔ:(r)]['speʃ(ə)l] , [ðæt] [ɪz] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]['sɜ:t(ə)n] [tru:ps] [ɔ:(r)]['sɜ:t(ə)n] ['teritəriz] ['əʊnli] .

or	special	,	that	is	,	referring	to	certain	troops	or	certain	territories	only	.
或者	特别的	,	那	是	,	指	到	肯定	军队	或者	肯定	领土	仅有的	.

或者特别的，即仅指某些部队或某些地区。

['ɑ:mistis] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][æn; ən] [ʌn'setld]

Armistices	may	be	concluded	for	a	definite	time	or	for	an	unsettled
停战	可能	是	结束	为了	一个	定	时间	或者	为了	一个	不安的

[taɪm] , [wɪð] [ə; eɪ]['stɪpju:leɪtɪd]['pɪəriəd] ,

time	,	with	a	stipulated	period	,
时间	,	和	一个	规定的	时期	,

停战协定可以有固定期限，也可以有未定期限，但可以规定一个期限。

[wɪtʃ] [mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['nəʊtɪs]['gɪv(ə)n][baɪ]['aɪðə(r)] ['pɑ:ti] [ðæt] [hɑ:'stɪlətiz] [wɪl] [bi:; bi]

which	must	elapse	between	the	notice	given	by	either	party	that	hostilities	will	be
哪个	必须	流逝	之间	这	注意	给定	经过	任何一个	派对	那	敌对行动	将要	是

[ri'zju:md] [ænd; ənd][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] ;

resumed	and	the	actual	resumption	of	hostilities	;
恢复	和	这	实际的	恢复	的	敌对行动	;

从任何一方发出恢复敌对行动的通知到实际恢复敌对行动之间必须经过的时间；

[ɔ:(r)] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] [kən'klu:dɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['defɪnət] [taɪm] ,

or	they	may	be	concluded	for	a	definite	time	,
或者	他们	可能	是	结束	为了	一个	定	时间	,

或者它们可能在一段确定的时间内结束，

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)][æz; əz] [meɪ] [bi:; bi] [faʊnd] [kən'vi:niənt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [bə'lɪdʒərənts] ,

and	so	much	longer	as	may	be	found	convenient	for	the	belligerents	,
和	所以	很多	更长	作为	可能	是	成立	方便的	为了	这	交战方	,

而且，只要交战各方觉得方便，战争就能持续更长时间。

[wɪð] [ðə; ði][ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [dju:] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɑ:'stɪlətiz] ,

with	the	obligation	of	giving	due	notice	of	the	resumption	of	hostilities	,
和	这	义务	的	给予	到期的	注意	的	这	恢复	的	敌对行动	,

有义务就恢复敌对行动发出适当通知，

[ə; eɪ] [fɪkst] [taɪm] ['pri:viəs] [tu:; tə][ðə; ði]['æktʃuəl] [rɪ'zʌmpʃn] . § - .

a	fixed	time	previous	to	the	actual	resumption	.	§	85	.
一个	固定的	时间	以前的	到	这	实际的	恢复	.	§	-	.

实际恢复之前的一个固定时间。§ 85.

[ðə; ði] ['məʊtɪvz] [wɪtʃ] [ɪn'dju:s][ðə; ði][wʌn][ɔ:(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)][bə'lɪdʒərənt][tu:; tə] [kən'klu:d] [æn; ən]

The	motives	which	induce	the	one	or	the	other	belligerent	to	conclude	an
这	动机	哪个	诱导	这	一	或者	这	其他	好战的	到	结束	一个

['ɑ:mɪstɪs] ,

armistice	,
停战	,

促使交战双方一方或双方缔结停战协定的动机

['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'lɪmɪnəri] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ʌltɪmət] ['triːti] [ɒv; əv]

whether	it	be	expected	to	be	preliminary	for	an	ultimate	treaty	of
无论	它	是	预期的	到	是	初步的	为了	一个	最终的	条约	的

[piːs] ,

peace	,
和平	,

无论它是否被视为最终和平条约的先决条件，

[ɔː(r)][tuː; tə][prɪ'peə(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

or	to	prepare	during	the	armistice	for	a	more	vigorous	prosecution	of	the
或者	到	准备	期间	这	停战	为了	一个	更多的	蓬勃	起诉	的	这

[wɔː(r)] ,

war	,
战争	,

或者在停战期间为更积极地进行战争做准备，

[dʌz] [ɪn][nəʊ] [weɪ] [ə'fekt] [ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ɪt'self] . § - .

does	in	no	way	affect	the	character	of	the	armistice	itself	.	§	86	.
做	在	不	方式	影响	这	特点	的	这	停战	本身	.	§	-	.

丝毫不影响停战协定本身的性质。§ 86.

['evrɪ] ['ɑːmɪstɪs] [ɪn'vɒlvz] [nɒt]['əʊnli][ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [seˈseɪʃn] [ɒv; əv]['æktʃuəl] [hɒ'stɪləti] ,

Every	armistice	involves	not	only	the	idea	of	the	cessation	of	actual	hostility	,
每一个	停战	涉及	不是	仅有的	这	主意	的	这	停止	的	实际的	敌意	,

每一项停战协定不仅包含停止实际敌对行动的想法，

[ðæt] [ɪz][ɒv; əv] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] ['enəmi] ,

that	is	of	attacking	the	enemy	,
那	是	的	攻击	这	敌人	,

即攻击敌人，

[bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ɔː(r)] [truːps] [rɪ'meɪn] [ɪn]['steɪtəs][kwəʊ] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə]

but	also	that	the	hostile	armies	or	troops	remain	in	status	quo	with	reference	to
但	还	那	这	敌对的	军队	或者	军队	保持	在	地位	如此	和	参考	到

[ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] ['ɒpəzɪt] [tuː; tə][ɔː(r)] ['frʌntɪŋ] [wʌn][ə'nʌðə(r)] .

the	position	of	the	hostile	armies	opposite	to	or	fronting	one	another	.
这	位置	的	这	敌对的	军队	对面的	到	或者	正面	一	其他	.

但同时也意味着敌对双方的军队或部队保持现状，即敌对双方军队彼此对峙或对峙的位置。

['naɪðə(r)] [bə'lɪdʒərənt] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][ɪk'stend][hɪz; ɪz] [truːps] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪndʒəri][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

Neither	belligerent	is	allowed	to	extend	his	troops	to	the	injury	of	the	other	,
两者都不	好战的	是	允许	到	延长	他的	军队	到	这	受伤	的	这	其他	,

交战双方均不得以伤害对方为由扩大兵力。

[ɔː(r)][tuː; tə] [meɪk] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [bə'lɪdʒərənt][ɪn][ðə; ði]['əʊpən] [fiːld] ,

or	to	make	any	change	in	his	front	;	but	each	belligerent	in	the	open	field	,
或者	到	制作	任何	改变	在	他的	正面	;	但	每个	好战的	在	这	打开	场地	,

或对其正面做出任何改变；但每个在开阔地带交战的人，

[meɪ] [duː; də] [wɒt'evə(r)] [hiː; hi] [meɪ] [diːm] [ˌædvən'teɪdʒəs] [fɔː(r); fə(r)] [sɪ'kjʊr] [ɔː(r)] ['fɔːtifaɪŋ] [hɪm'self]

may	do	whatever	he	may	deem	advantageous	for	securing	or	fortifying	himself
可能	做	任何	他	可能	认为	有利	为了	确保	或者	强化	他自己

[ɪn][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n] ,

in	his	position	,
在	他的	位置	,

为了巩固或加强自身地位，他可能会采取任何他认为有利的手段。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ɔː(r)] [əd'vɑːnsɪŋ] [hɪz; ɪz][laɪnz][ɔː(r)][pəʊsts] ,

if	it	can	be	done	without	extending	or	advancing	his	lines	or	posts	,
如果	它	能	是	完毕	没有	扩展	或者	前进	他的	线条	或者	帖子	,

如果无需延长或推进他的线路或柱子就能做到，

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [əˈdɪʃən(ə)l] [truːps] , -
and **he** **may** **receive** **additional** **troops** **,** **23**
和 他 可能 收到 额外的 军队 , -

他可能会获得增援部队，23

[səˈplaɪz] , [ɔː(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] .
supplies **,** **or** **ammunition** **.**
补给品 , 或者 弹药 .

补给品或弹药。

[hiː; hi] [meɪ] ['levi] [njuː] [truːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] . § - .
He **may** **levy** **new** **troops** **during** **the** **armistice** **.** **§** **87** **.**
他 可能 征收 新的 军队 期间 这 停战 . § - .

他可以在停战期间征召新兵。§ 87.

[ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][wɔː(r)][ɪz][ɪn] [fʊl] ['ækʃ(ə)n]['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɪkˈsept] ['əʊnli] ,
The **law** **of** **war** **is** **in** **full** **action** **during** **an** **armistice** **except** **only** **,**
这 法律 的 战争 是 在 满的 行动 期间 一个 停战 除了 仅有的 ,

除以下情况外，战争法在停战期间全面生效：

[æz; əz][tuː; tə] ['faɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['hɒstaɪl] ['tʃeɪndʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [frʌnt] ; [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ɪz][ə; eɪ]
as **to** **fighting** **and** **hostile** **changes** **of** **the** **front** **;** **or** **if** **the** **armistice** **is** **a**
作为 到 斗争 和 敌对的 变化 的 这 正面 ; 或者 如果 这 停战 是 一个
['dʒen(ə)rəl][wʌn] ,
general **one** **,**
一般的 一 ,

至于战斗和敌对势力在前线的转移；或者如果停战协定是全面停战协定，

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['sendɪŋ] ['hɒstaɪl] [ekspɪˈdɪʃnz] [tuː; tə] ['dɪstənt] ['pleɪsɪz] . § - .
as **to** **the** **sending** **hostile** **expeditions** **to** **distant** **places** **.** **§** **88** **.**
作为 到 这 发送 敌对的 探险 到 遥远 地方 . § - .

关于向遥远的地方派遣敌对远征军。第 88 条

[ˈɑːmistis] [ɑː(r); ə(r)]['baɪndɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bəˈlɪdʒərənt] ['gʌvənmənts] [frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ][ɒv; əv]
Armistices **are** **binding** **for** **the** **belligerent** **governments** **from** **the** **day** **of**
停战 是 结合 为了 这 好战的 政府 从 这 天 的
[ðə; ði] [əˈgriːd] [kəˈmensmənt] ;
the **agreed** **commencement** **;**
这 同意 开始 ;

停战协定自约定生效之日起对交战国政府具有约束力；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)][rɪˈspɒnsəb(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði][deɪ]['əʊnli] [wen]
but **the** **officers** **of** **the** **armies** **are** **responsible** **from** **the** **day** **only** **when**
但 这 警官 的 这 军队 是 负责任的 从 这 天 仅有的 什么时候
[ðeɪ] [rɪˈsiːv] [əˈfɪʃ(ə)l] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kənˈkluːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] .
they **receive** **official** **information** **of** **the** **conclusion** **of** **the** **armistice** **.**
他们 收到 官方的 信息 的 这 结论 的 这 停战 .

但军队军官只有在收到停战协定缔结的正式消息之日起才承担责任。

[ɪf] ['eni]['ɪndʒəri] [rɪˈzʌlts] [tuː; tə][wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['pɑːti] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪfrəns] ,
If **any** **injury** **results** **to** **one** **or** **the** **other** **party** **from** **this** **difference** **,**
如果 任何 受伤 结果 到 一 或者 这 其他 派对 从 这 不同之处 ,

如果由此争议导致任何一方或另一方受到伤害，

[wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi] [əˈvɔɪdɪd] [ɪn][wɔː(r)] ,
which **cannot** **be** **avoided** **in** **war** **,**
哪个 不能 是 避免 在 战争 ,

这是战争中不可避免的。

[ˌaɪ ˈtiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɒvɪns] [ɒv; əv][ðə; ði][bəˈlɪdʒərənt] ['gʌvənmənts] [tuː; tə] [siːk] [rɪˈdres] ,
it **belongs** **to** **the** **province** **of** **the** **belligerent** **governments** **to** **seek** **redress** **,**
它 属于 到 这 省 的 这 好战的 政府 到 寻找 纠正 ,

寻求补救措施是交战国政府的职责。

[ænd; ənd][tuː; tə][prəˈvaɪd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['remədi] .

and	to	provide	for	the	remedy	.
和	到	提供	为了	这	补救	.

并提供补救措施。

['mɪlətri] ['ɒfɪsəz] ['hævɪŋ] [ðʌs] [dʌn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] ['kænɒt] [biː; bi] [meɪd] [rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

Military	officers	having	thus	done	the	injury	cannot	be	made	responsible	for	the
军队	警官	拥有	因此	完毕	这	受伤	不能	是	制成	负责任的	为了	这

[seɪm] [ɪn] ['eni] [weɪ] ,

same	in	any	way	,
相同的	在	任何	方式	,

军官如此造成伤害，不应承担任何责任。

[nɔː(r)][duː; də] [ðiːz] ['ɪndʒəriz] [ə'maʊnt] [tuː; tə][keɪsɪz] [ri'kwaiə] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] . § - .

nor	do	these	injuries	amount	to	cases	requiring	retaliation	.	§	89	.
也不	做	这些	受伤	数量	到	案例	需要	报复	.	§	-	.

这些伤害也不构成需要报复的案件。§ 89.

[kə'mɑːndɪŋ] ['ɒfɪsəz] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'kluːd] ['ɑːmistis] [ɪk'stendɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

Commanding	officers	have	the	right	to	conclude	armistices	extending	to	the
指挥	警官	有	这	正确的	到	结束	停战	扩展	到	这

['dɪstrɪkt]['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] [ɪk'stendz; ek-] ,

district	over	which	their	command	extends	,
区	超过	哪个	他们的	命令	扩展	,

指挥官有权缔结适用于其指挥辖区的停战协定。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['ɑːmɪstɪs] [ɪz]['sʌbdʒɪkt][tuː; tə][ðə; ði][ˌrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][suː'pɪəriə(r)] [ɔː'θɒrəti] ,

but	such	armistice	is	subject	to	the	ratification	of	the	superior	authority	,
但	这样的	停战	是	主题	到	这	批准	的	这	优越的	权威	,

但此类停战协定须经上级当局批准。

[ænd; ənd] [siːsɪz] [səʊ] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [meɪd] [nəʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] [ɪz][nɒt]['rætɪfaɪd] ,

and	ceases	so	soon	as	it	is	made	known	that	the	armistice	is	not	ratified	,
和	停止	所以	很快	作为	它	是	制成	已知	那	这	停战	是	不是	已批准	,

一旦停战协定未被批准的消息传出，停战即告终止。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][taɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [i'læps] [bɪ'twiːn] ['gɪvɪŋ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [se'seɪʃn]

even	if	a	certain	time	for	the	elapsing	between	giving	notice	of	cessation
甚至	如果	一个	肯定	时间	为了	这	流逝	之间	给予	注意	的	停止

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌmpʃn] [ɒv; əv] [hɑː'stɪlətiz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['stɪpjuːleɪtɪd][fɔː(r); fə(r)] . § - .

and	the	resumption	of	hostilities	should	have	been	stipulated	for	.	§	90	.
和	这	恢复	的	敌对行动	应该	有	到过	规定的	为了	.	§	-	.

即使应该规定停止战争通知与恢复敌对行动之间的一定间隔时间。第 90 条。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ə'pɒn][ðə; ði] [kən'træktɪŋ] ['pɑːtiz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,

It	is	incumbent	upon	the	contracting	parties	of	an	armistice	,
它	是	现任	之上	这	承包	各方	的	一个	停战	,

停战协定的缔约各方有义务：

[tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [wɒt] ['ɪntəkɔːs] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ɔː(r)]['træfɪk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]

to	stipulate	what	intercourse	of	persons	or	traffic	between	the	inhabitants	of
到	规定	什么	交往	的	人	或者	交通	之间	这	居民	的

[ðə; ði] ['teritəriz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['ɑːmiz] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ə'laʊd] ,

the	territories	occupied	by	the	hostile	armies	shall	be	allowed	,
这	领土	占领	经过	这	敌对的	军队	将	是	允许	,

规定敌军占领区居民之间允许进行哪些人员往来或贸易往来，

[ɪf] ['eni] .

if	any	.
如果	任何	.

如有。

[ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz]['stɪpju:leɪtɪd][ðə; ði] ['ɪntəkɔ:s] [rɪ'meɪnz] [sə'spendɪd] [æz; əz]['djʊərɪŋ]['æktʃuəl] [hɑ:'stɪlətiz]
If **nothing** **is** **stipulated** **the** **intercourse** **remains** **suspended** **as** **during** **actual** **hostilities**
如果 没有什么 是 规定的 这 交往 遗迹 暂停 作为 期间 实际的 敌对行动
.
:
.

如无其他规定，则性行为仍处于暂停状态，如同实际交战期间一样。

[æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ]['pɑ:ʃ(ə)l][ɔ:(r)][ə; eɪ] ['temprəri] [pi:s] ;
An **armistice** **is** **not** **a** **partial** **or** **a** **temporary** **peace** **;**
一个 停战 是 不是 一个 部分的 或者 一个 暂时的 和平 ;

停战协定并非部分和平或暂时和平；

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['əʊnli][ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'tæk] [ɔ:(r)]['æktʃuəl]['ɪndʒəri] . § - .
it **is** **only** **the** **suspension** **of** **attack** **or** **actual** **injury** **.** **§** **91** **.**
它 是 仅有的 这 暂停 的 攻击 或者 实际的 受伤 . § - .

只是中止攻击或实际伤害。§ 91.

[wen] [æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] [ɪz] [kən'klu:dɪd] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['fɔ:tɪfaɪd] [pleɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:mi]
When **an** **armistice** **is** **concluded** **between** **a** **fortified** **place** **and** **the** **army**
什么时候 一个 停战 是 结束 之间 一个 强化 地方 和 这 军队
[bɪ'si:dʒɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] ,
besieging **it** **,**
围攻 它 ,

当设防地点与围攻该地点的军队之间达成停战协议时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ə'gri:d] [baɪ][ɔ:l][ðə; ði] [ɔ:'θɒrətiz] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðæt] [ðə; ði][bɪ'si:dʒə(r)][mʌst; məst] [si:s]
it **is** **agreed** **by** **all** **the** **authorities** **on** **this** **subject** **,** **that** **the** **besieger** **must** **cease**
它 是 同意 经过 全部 这 当局 在 这 主题 , 那 这 围攻者 必须 停止
all24
all24
all24

所有权威人士一致认为，围攻者必须停止一切进攻。24

[ɪk'stenʃ(ə)n] , [pə'fekʃ(ə)n] ,
extension **,** **perfection** **,**
扩大 , 完美 ,

扩展，完美，

[ɔ:(r)] [əd'vɑ:ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tækɪŋ] [wɜ:ks] [æz; əz] [mʌtʃ] [səʊ][æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [baɪ]
or **advance** **of** **his** **attacking** **works** **as** **much** **so** **as** **from** **the** **attacks** **by**
或者 进步 的 他的 攻击 作品 作为 很多 所以 作为 从 这 攻击 经过
[meɪn] [fɔ:s] .
main **force** **.**
主要的 力量 .

或者说，他的进攻行动之所以能够取得进展，很大程度上是因为他主力部队的进攻。

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][ə'pɪnjən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['mɑ:ʃ(ə)l]['dʒʊrɪst] ,
But **there** **is** **a** **difference** **of** **opinion** **among** **the** **martial** **jurists** **,**
但 那里 是 一个 不同之处 的 观点 之中 这 武术 法学家 ,

但军事法学家们对此存在分歧。

['weðə(r)] [ðə; ði] [bɪ'si:dʒd] [hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][rɪ'peə(r)] [bri:tʃ] [ɔ:(r)][tu:; tə] [ɪ'rekt] [nju:] [wɜ:ks]
whether **the** **besieged** **have** **the** **right** **to** **repair** **breaches** **or** **to** **erect** **new** **works**
无论 这 被围困 有 这 正确的 到 维修 违规行为 或者 到 直立 新的 作品
[ɒv; əv] [dɪ'fens] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [pleɪs] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɑ:mɪstɪs] .
of **defence** **within** **the** **place** **during** **an** **armistice** **.**
的 防御 之内 这 地方 期间 一个 停战 .

在停战期间，被围困者是否有权修复缺口或在被围困地点内建造新的防御工事。

[[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [dɪ'kleəd] [baɪ][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] , [ðæt] [ðeɪ] ['naɪðə(r)][kleɪm][fɔː(r); fə(r)]

[	It	is	therefore	declared	by	the	United	States	,	that	they	neither	claim	for
[	它	是	所以	声明	经过	这	团结的	各州	,	那	他们	两者都不	宣称	为了

[ðəmˈselvz] ,

themselves	,
他们自己	,

因此，美国在此声明，他们既不为自己索取，

[nɔː(r)] [əˈlaʊ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['enəmɪz] ,

nor	allow	to	their	enemies	,
也不	允许	到	他们的	敌人	,

也不允许他们的敌人这样做。

[ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪˈsiːdʒd] [tuː; tə][rɪˈpeə(r)] ['brɪtʃɪz] [ɔː(r)][tuː; tə] [ɪˈrekt] [njuː] [wɜːks] [ɒv; əv]

the	right	of	the	besieged	to	repair	breeches	or	to	erect	new	works	of
这	正确的	的	这	被围困	到	维修	马裤	或者	到	直立	新的	作品	的

[dɪˈfens] ['djʊərɪŋ][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,

defence	during	an	armistice	,
防御	期间	一个	停战	,

被围困者在停战期间有权修补城墙缺口或建造新的防御工事。

[ən'les] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [biː; bi] [dɪ'stɪŋktli] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [ə'griːmənt] [kən'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs]

unless	the	contrary	be	distinctly	stipulated	in	the	agreement	concluding	the	armistice
除非	这	相反	是	明显地	规定的	在	这	协议	总结	这	停战

.]

.	]

.]

除非缔结停战协定中另有明确规定。

[ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ɪkˈspekt] ['evri] [əˈmerɪkən] ['ɒfɪsə(r)][tuː; tə] ['stɪpjuleɪt] [dɪ'stɪŋktli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

The	United	States	expect	every	American	officer	to	stipulate	distinctly	for	the
这	团结的	各州	预计	每一个	美国人	官	到	规定	明显地	为了	这

[wʌn][ɔː(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)] ,

one	or	the	other	,
一	或者	这	其他	,

美国希望每位美国军官都能明确选择其中之一。

[ɪn][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [meɪ] [kənˈkluːd] [wɪð] [ðə; ði] ['enəmi] . § - .

in	an	armistice	which	he	may	conclude	with	the	enemy	.	§	92	.
在	一个	停战	哪个	他	可能	结束	和	这	敌人	.	§	-	.

在他与敌人缔结的停战协定中。§ 92.

[səʊ] [suːn] [æz; əz][ə; eɪ] [kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] [ɪz] [saɪnd] , [ðə; ði][kəˈpɪtʃəˌleɪtər][hæz; həz][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə]

So	soon	as	a	capitulation	is	signed	,	the	capitulator	has	no	right	to
所以	很快	作为	一个	投降	是	签名	,	这	投降器	有	不	正确的	到

[dɪˈmɒlɪʃ] ,

demolish	,
拆除	,

一旦签署投降协议，投降方就无权拆除。

[dɪˈstrɔɪ] , [ɔː(r)]['ɪndʒə(r)][ðə; ði] [wɜːks] , [ɑːmz] , [stɔːz] , [ɔː(r)] [ˌæmjəˈnɪʃ(ə)n] , [ɪn][hɪz; ɪz] [pəˈzeʃ(ə)n] ,

destroy	,	or	injure	the	works	,	arms	,	stores	,	or	ammunition	,	in	his	possession	,
破坏	,	或者	损伤	这	作品	,	武器	,	商店	,	或者	弹药	,	在	他的	拥有	,

摧毁或损坏他所拥有的工程、武器、物资或弹药，

['djʊərɪŋ][ðə; ði][taɪm] [wɪtʃ] [iˈlæps] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['saɪnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]

during	the	time	which	elapses	between	the	signing	and	the	execution	of	the
期间	这	时间	哪个	时间流逝	之间	这	签名	和	这	执行	的	这

[kəˌpɪtʃuˈleɪʃn] ,

capitulation	,
投降	,

从签署投降协议到执行该协议这段时间内，

[ən'les] ['ʌðəwaɪz] ['stɪpjuːleɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [seɪm] . § - .
unless **otherwise** **stipulated** **in** **the** **same** **.** **§** **93** **.**
除非 否则 规定的 在 这 相同的 . § - .

除非该条另有规定。第93条

[səʊ] [suːn] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] [ɪz]['brəʊkən] , [hɑː'stɪlətiz] [ˌriːkə'mens] [ɪn][ɔːl][ðeə(r)]['vɪgə(r)][ɒn][ɔːl]
So **soon** **as** **an** **armistice** **is** **broken** **,** **hostilities** **recommence** **in** **all** **their** **vigor** **on** **all**
所以 很快 作为 一个 停战 是 破碎的 , 敌对行动 重新开始 在 全部 他们的 活力 在 全部
[pɔɪnts] ,
points **,**
积分 ,

一旦停战协定被打破，敌对行动就会在各个方面重新全面展开。

[wɪ'ðaʊt] ['priːviəs] ['nəʊtɪs] .
without **previous** **notice** **.**
没有 以前的 注意 .

无需事先通知。

[ðə; ði] ['ɪndʒəd] [bə'lɪdʒərənt] ['gʌvənmənt] [mʌst; məst] [siːk] [rɪ'dres] .
The **injured** **belligerent** **government** **must** **seek** **redress** **.**
这 受伤 好战的 政府 必须 寻找 纠正 .

受伤的交战国政府必须寻求赔偿。

[['prɪznər] ['kæptʃəd] ['djʊərɪŋ][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːmɪstɪs] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌnevəðə'les] ['prɪznər]
[**Prisoners** **captured** **during** **a** **breach** **of** **the** **armistice** **,** **are** **nevertheless** **prisoners**
[囚犯 捕获 期间 一个 违反 的 这 停战 , 是 尽管如此 囚犯
[ɒv; əv][wɔː(r)] ,
of **war** **,**
的 战争 ,

[在违反停战协定期间被俘的战俘，仍然是战俘，

['weðə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfɪsəz] [ɔː(r)] ['praɪvəts] .] § - .
whether **they** **are** **officers** **or** **privates** **.** **]** **§** **94** **.**
无论 他们 是 警官 或者 私人 .] § - .

无论是军官还是士兵。]§ 94.

['ɑːmistis] [ænd; ənd] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɑː(r); ə(r)] [s'ækɹɪdli] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːvd] , [ɪn] [gʊd] [feɪθ]
Armistices **and** **capitulations** **are** **sacredly** **to** **be** **observed** **,** **in** **good** **faith**
停战 和 投降 是 神圣地 到 是 观察到 , 在 好的 信仰
[ænd; ənd] ['mɪlətri] ['ɒnə(r)] ;
and **military** **honor** **;**
和 军队 荣誉 ;

停战协定和投降协定应当神圣地遵守，体现了诚意和军人荣誉；

[ænd; ənd] [sɪns] [kəˌpɪtʃu'leɪʃn] [ɪm'plaɪ] ['meni] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ænd; ənd] ['meʒəz] [wɪtʃ] ['kænɒt] [biː; bi]
and **since** **capitulations** **imply** **many** **conditions** **and** **measures** **which** **cannot** **be**
和 自从 投降 意味着 许多 状况 和 措施 哪个 不能 是
['ɔːltəd] [ɔː(r)][ri'treis, riː-, 'riːtreis] ,
altered **or** **retraced** **,**
已修改 或者 重走 ,

而且由于投降协议包含许多无法更改或撤销的条件和措施，

[ɪf] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [dʌz] [nɒt]['rætɪfaɪ][ðem; ðəm] ,
if **the** **government** **does** **not** **ratify** **them** **,**
如果 这 政府 做 不是 批准 他们 ,

如果政府不批准它们，

[ðə; ði]['ʌtməʊst] ['kɔːʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌʌn'dɔːntɪd] ['fɔːtɪtjuːd] [mʌst; məst] [prɪ'veɪl] [ɪn] [ə'griːɪŋ] [tuː; tə]

the	utmost	caution	and	undaunted	fortitude	must	prevail	in	agreeing	to
这	极致	警告	和	无所畏惧	坚韧	必须	占上风	在	同意	到

[ðem; ðəm] . § - .

them	.	§	95	.
他们	.	§	-	.

同意这些条款时，必须极其谨慎，并且要有无畏的勇气。§ 95.

[bə'lɪdʒərənts] ['friːkwəntli] [kən'kluːd] [æn; ən] ['ɑːmɪstɪs] ,

Belligerents	frequently	conclude	an	armistice	,
交战方	频繁地	结束	一个	停战	,

交战各方经常缔结停战协定，

[waɪl] [ðeə(r)] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [ɑː(r); ə(r)] [met] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['triːti]

while	their	plenipotentiaries	are	met	to	discuss	the	conditions	of	a	treaty
尽管	他们的	全权代表	是	遇见	到	讨论	这	状况	的	一个	条约

[ɒv; əv] [piːs] ;

of	peace	;
的	和平	;

双方全权代表会面，商讨和平条约的条件；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['ɒf(ə)n] , [ðə; ði] [ˌplenipəu'tenʃiəri] [miːt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [prɪ'lɪmɪnəri] ['ɑːmɪstɪs] .

but	,	as	often	,	the	plenipotentiaries	meet	without	a	preliminary	armistice	.
但	,	作为	经常	,	这	全权代表	见面	没有	一个	初步的	停战	.

但是，像往常一样，全权代表们在没有事先停战协定的情况下举行了会晤。

[ɪn][ðə; ði]['lætə(r)] [keɪs] , [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz] ['kærid] [ɒn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [ə'beɪtmənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑːmi]

In	the	latter	case	,	the	war	is	carried	on	without	any	abatement	,	and	the	army
在	这	后者	案件	,	这	战争	是	携带	在	没有	任何	减排	,	和	这	军队

must25

must25
must25

在后一种情况下，战争继续进行，没有任何缓和，军队必须25

[nɒt]['sʌfə(r)][ɪt'self][tuː; tə][biː; bi] ['ɪnfluənst] [baɪ]['eni] [ˌɪnkən'viːniəns] [wɪtʃ] [ðə; ði]['tʃeɪndʒɪz][ɒv; əv]

not	suffer	itself	to	be	influenced	by	any	inconvenience	which	the	changes	of
不是	遭受	本身	到	是	影响	经过	任何	不便	哪个	这	变化	的

['fɔːtʃuːn] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] [meɪ] ['eksəsaɪz][ɒn][ðə; ði][ˌdɪplə'mætɪk] [dɪ'skʌʃən] .

fortune	in	the	field	may	exercise	on	the	diplomatic	discussions	.
财富	在	这	场地	可能	锻炼	在	这	外交	讨论	.

不让自己受到战场局势变化可能对外交谈判造成的任何不便的影响。

[ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][bə'lɪdʒərənt] ['gʌvənmənts] [tuː; tə][ə'dʒʌst] [ðiːz] [ˌɪnkən'viːnjəns] ,

It	belongs	to	the	belligerent	governments	to	adjust	these	inconveniences	,
它	属于	到	这	好战的	政府	到	调整	这些	不便之处	,

解决这些不便之处是交战国政府的责任。

[ænd; ənd][nɒt][tuː; tə][ðə; ði]['dʒenərəlz][tuː; tə] ['slækən] [ðə; ði][wɔː(r)][ɒn] [ðiːz] , [ɔː(r)] , [ɪn'diːd] , [ɒn]['eni]

and	not	to	the	generals	to	slacken	the	war	on	these	,	or	,	indeed	,	on	any
和	不是	到	这	将军们	到	放松	这	战争	在	这些	,	或者	,	的确	,	在	任何

['ʌðə(r)] [ə'keɪʒnz] .

other	occasions	.
其他	场合	.

也不要要求将军们在这些场合，或者任何其他场合放松战争。

[əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] . § - .

ASSASSINATION	.	§	96	.
暗杀	.	§	-	.

暗杀。§ 96。

[ðə; ði] [lɔ:] [ɒv; əv][wɔ:(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'laʊ] [prəu'kleim] ['aɪðə(r)][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tu:; tə]

The	Law	of	War	does	not	allow	proclaiming	either	an	individual	belonging	to
这	法律	的	战争	做	不是	允许	宣告	任何一个	一个	个人	属于	到

[ðə; ði] ['hɒstaɪl] ['ɑ:mi] ,

the	hostile	army	,
这	敌对的	军队	,

战争法不允许宣布某人属于敌军，

[ɔ:(r)][ə; eɪ]['sɪtɪz(ə)n] , [ɔ:(r)][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] , [æn; ən] ['aʊtlɔ:] ,

or	a	citizen	,	or	a	subject	of	the	hostile	government	,	an	outlaw	,
或者	一个	公民	,	或者	一个	主题	的	这	敌对的	政府	,	一个	取缔	,

或者公民，或者敌对政府的臣民，或者亡命之徒，

[ðæt] [meɪ] [bi:; bi] [sleɪn] [wɪ'ðaʊt] ['traɪəl][baɪ]['eni]['kæptə(r)] ,

that	may	be	slain	without	trial	by	any	captor	,
那	可能	是	被杀	没有	审判	经过	任何	俘虏者	,

任何俘虏都可能未经审判就将其杀害，

['eni][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['mɒd(ə)n] [lɔ:] [ɒv; əv] [pi:s] [ə'laʊz] [sʌtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['aʊtlɔ:rɪ] ; [ɒn]

any	more	than	the	modern	law	of	peace	allows	such	international	outlawry	;	on
任何	更多的	比	这	现代的	法律	的	和平	允许	这样的	国际的	放逐	;	在

[ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

the	contrary	,
这	相反	,

现代和平法绝不允许这种国际非法行为；恰恰相反，

[ˌaɪ 'ti:] [əb'hɔ:] [sʌtʃ] ['aʊtreɪdʒ] .

it	abhors	such	outrage	.
它	厌恶	这样的	暴行	.

它对这种暴行深恶痛绝。

[ðə; ði] ['stɜ:rnɪst] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['mɜ:də(r)] [kə'mɪtɪd] [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ]

The	sternest	retaliation	would	follow	the	murder	committed	in	consequence	of	such
这	最严厉的	报复	会	跟随	这	谋杀	坚定的	在	结果	的	这样的

[ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] , [meɪd] [baɪ] [wɒt'evə(r)] [ɔ:'θɒrəti] . § - .

proclamation	,	made	by	whatever	authority	.	§	97	.
公告	,	制成	经过	任何	权威	.	§	-	.

任何因该公告而犯下的谋杀罪，无论该公告是由何种权力机构发布的，都将受到最严厉的报复。§ 97.

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] , [æz; əz][ɔ:l]['sɪvəlaɪzd] ['neɪʃnz] ,

The	American	people	,	as	all	civilized	nations	,
这	美国人	人们	,	作为	全部	文明	国家	,

美国人民，如同所有文明国家一样，

[lʊk] [wɪð] ['hɒrə(r)][ə'pɒn] ['ɒfəz] [ɒv; əv] [rɪ'wɔ:dz] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['eni] ['enəmɪz] ,

look	with	horror	upon	offers	of	rewards	for	the	assassination	of	any	enemies	,
看	和	恐怖	之上	优惠	的	奖励	为了	这	暗杀	的	任何	敌人	,

对任何悬赏刺杀敌人的提议都感到恐惧。

[æz; əz][ri:'leæps, ri'læps, 'ri:læps]['ɪntu:][ðə; ði] [dɪs'greɪsfl] ['kɔ:sɪz] [ɒv; əv]['sævɪdʒ] [taɪmz] .

as	relapses	into	the	disgraceful	courses	of	savage	times	.
作为	复发	进入	这	可耻	课程	的	野蛮的	时代	.

重新回到野蛮时代的可耻道路。

[ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['prɪz(ə)nə(r)][ɒv; əv][wɔ:(r)] , [ɪz][ə; eɪ]['mɜ:də(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['blækɪst]

The	assassination	of	a	prisoner	of	war	,	is	a	murder	of	the	blackest
这	暗杀	的	一个	囚犯	的	战争	,	是	一个	谋杀	的	这	最黑的

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

暗杀战俘是最令人发指的谋杀。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [pleɪs] , [ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɒfə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'wɔːd] [ɔː(r)][nɒt] ,

and	if	it	takes	place	,	in	consequence	of	the	offer	of	a	reward	or	not	,
和	如果	它	需要	地方	,	在	结果	的	这	提供	的	一个	报酬	或者	不是	,

如果此事发生，无论是否因提供赏金而起，

[ænd; ənd] [rɪ'meɪnz] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['hɒstaɪl] ['gʌvənmənt] , [ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][wɔː(r)] ['ɔːθəraiz]

and	remains	unpunished	by	the	hostile	government	,	the	Law	of	War	authorizes
和	遗迹	未受惩罚	经过	这	敌对的	政府	,	这	法律	的	战争	授权

[ðə; ði][məʊst] [ɪm'presɪv] [rɪˌtæli'eɪʃ(ə)n] ,

the	most	impressive	retaliation	,
这	最多	感人的	报复	,

如果敌对政府不予惩罚，战争法授权采取最严厉的报复措施。

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kraɪm][məʊst]['deɪndʒərəs][tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] , [meɪ] [biː; bi]

so	that	the	repetition	of	a	crime	most	dangerous	to	civilization	,	may	be
所以	那	这	重复	的	一个	犯罪	最多	危险的	到	文明	,	可能	是

[prɪ'ventɪd] ,

prevented	,
阻止	,

以便防止对文明构成极大威胁的犯罪再次发生。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['daʊnwəd] [kɔːs] ['ɪntuː][bɑː'bærəti] [meɪ] [biː; bi] [ə'restɪd] .

and	a	downward	course	into	barbarity	may	be	arrested	.
和	一个	向下	课程	进入	野蛮	可能	是	被捕	.

从而阻止人类走向野蛮的堕落之路。

[sə'dʒestʃənz] [meɪ] [biː; bi] [ə'drest] [tuː; tə]['frɑːnsɪs] ['liːbər] , [nəʊ] . - [iːst] 34th [striːt] , [njuː] [jɔːk]

Suggestions	may	be	addressed	to	Francis	Lieber	,	No	.	48	East	34th	street	,	New	York
建议	可能	是	已解决	到	弗朗西斯	利伯	,	不	.	-	东方	34th	街道	,	新的	约克

['sɪti] .

City	.
城市	.

建议可寄至纽约市东34街48号弗朗西斯·利伯。

[-] [nəʊts]

TRANSCRIBER'S	NOTES
转录员的	笔记

转录员笔记

['saɪləntli] [kə'rektɪd] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z] .

Silently	corrected	typographical	errors	.
默默	已更正	印刷	错误	.

默默地改正了拼写错误。

[rɪ'teɪnd] [əˌnækrə'nɪstɪk] [ænd; ənd][nɒn] - ['stændəd] ['spelɪŋz] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

Retained	anachronistic	and	non	-	standard	spellings	as	printed	.
保留	不合时宜的	和	非	-	标准	拼写	作为	打印	.

保留了印刷体中不合时宜和非标准的拼写。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神